**Zeitschrift:** Jahrbuch der Sekundarlehrerkonferenz des Kantons Zürich

Herausgeber: Sekundarlehrerkonferenz des Kantons Zürich

**Band:** - (1910)

Artikel: Éléments de langue française : Entwurf eines Lehrmittels für die I.

Klasse

Autor: Hoesli, Hans

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-819604

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 27.10.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# ÉLÉMENTS DE LANGUE FRANÇAISE.

## **Entwurf**

eines Lehrmittels für die I. Klasse

von

Hans Hœsli, Zürich V.



Nachdruck verboten.

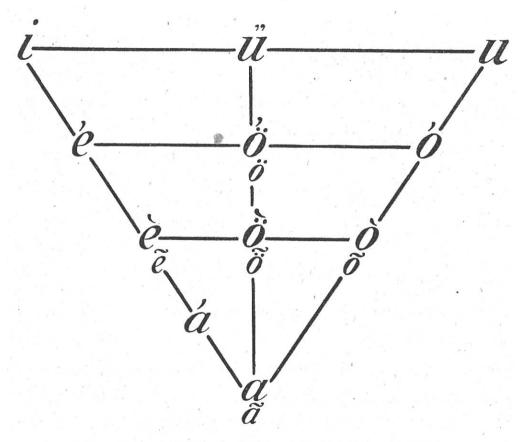
# Lauttafel.

1. Konsonanten. a) Lautschrift.

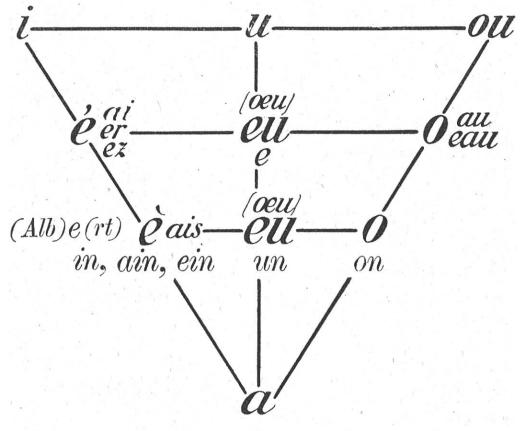
|                        | Nasenlaute<br>stimmhaft | I- u. r- Laute<br>stimmhaft | stimmlos       | elaute<br>  stimmhaft | stimmlos         | usslaute<br>  stimmhaft                        |  |
|------------------------|-------------------------|-----------------------------|----------------|-----------------------|------------------|--|--|
|                        |                         | Daue                        | rlaute         |                       | Augenblickslaute |  |  |
| Lippen-Laute           | m                       |                             |                | ww                    | p                | b  |  |
| Lippen-Zahn-<br>Laute  |                         |                             | ſ              | V                     | y                |  |  |
| Zahn-Zungen-<br>Laute  | $\mathbf{n}$            | lr                          | S              | Z                     | t                | d  |  |
| Vordergaumen-<br>Laute |                         |                             | Š              | Ž                     |                  | A 8 12   |  |
| Mittelgaumen-<br>Laute | ñ                       |                             | . ,            | j                     |                  |  |  |
| Hintergaumen-<br>Laute |                         | r                           |                |                       | k                | g,   |  |
|                        | b)                      | Histori                     | sche Sc        | hrift.                |                  |  |  |
| Lippen-Laute           | m                       |                             |                | oi<br>ui              | p                | b  |  |
| Lippen-Zahn-<br>Laute  |                         |                             | f              | <b>V</b>              |                  |  |  |
| Zahn-Zungen-<br>Laute  | n                       | lr                          | S SS<br>0(e g( |                       | t                | d  |  |
| Vordergaumen-<br>Laute |                         |                             | ch             | j<br>g e<br>i         |                  |  |  |
| Mittelgaumen-<br>Laute | gn                      |                             |                | il[l]<br>y            |                  |  |  |
| Hintergaumen-<br>Laute |                         | r                           |                |                       | C{a ou           | $g = \begin{cases} a & o \\ o & u \end{cases}$ |  |

# Lauttafel.

2. Vokale. a) Lautschrift.



b) Historische Schrift.



an, en; vor b, p: am, em.

# Cours phonétique, basé sur l'action.

Par ci, par là, en classe et à la maison.

### I.

### La salle de classe.

#### Lektionen

### A ma place.

#### 1. Qui est-ce?

C'est Marie. C'est ma camarade. Marie est ma camarade. C'est Anne. C'est ta camarade. Anne est ta camarade. C'est Marthe. C'est sa camarade. Marthe est à sa place. Marie est à sa place. Marie est à sa place.

Marthe est la camarade de Marie. Anne est la camarade de Marie.

Qui est-ce?.. Qui est ta camarade?.. Qui est la camarade de Marthe?.. Qui est à sa place?.. Est-ce ta camarade?.. Est-ce sa camarade?.. Est-ce que Mathilde (etc.) est ta camarade? Est-ce que Marthe est à sa place?.. Est-ce que Marie est à ta place?.. Est-ce que ta camarade est à ta place?.. Est-ce que ta camarade est à sa place? Est-ce que sa camarade est à sa place? Qui est la camarade de Marthe? de Marie? de Mathilde?

### 2. Qu'est-ce? Qu'est-ce que c'est?

C'est ma carte. C'est ta carte. C'est sa carte.

C'est ma place. C'est ta place. C'est sa place.

C'est la carte de Marie. C'est la carte de Mathilde, de Marcelle, de Marianne.

Marthe a ma (ta, sa) carte.

Ceci (c')est le sac de Mathilde. Cela (c')est le sac de Marie, de Catherine, de . . . etc.

Vornamen: Mathilde, Catherine, Marcelle, Alice, Marianne.

Qu'est-ce? Qu'est-ce que c'est?.. Est-ce ta carte? Est-ce sa carte?.. Est-ce ma place?.. Est-ce ta place? Est-ce la carte, la place de Marie? de Marthe? Est-ce que ceci\_est la carte, la place de Marcelle? d'Alice? Est-ce que cela est le sac de Marthe? de Marie? Est-ce que ce sac est\_à Anne? à Alice? Est-ce que Marthe a sa carte? Est-ce que Mathilde a ma (ta) carte?

### Marthe place la carte (le sac).

3. Cette camarade-ci s'appelle Alice. Cette camarade-là s'appelle Mathilde.

Ce sac-ci\_est\_à Anne. Ce sac-là est\_à Marie. Cette carte-ci est\_à Marcelle. Cette carte-là est\_à Catherine. C'est la carte de Marie. C'est la place de Marthe. C'est le sac d'Alice.

Est-ce que cette camarade-ci s'appelle Mathilde? (Cette camarade-ci s'appelle . . .) Est-ce que cette camarade-là s'appelle Marie? Est-ce que cette carte-ci est à . . .? Est-ce que cette carte-là est à . . .? Est-ce que ce sac-ci est à . . .? Est-ce que ce sac-là est à . . .? Est-ce le sac de . . .? Est-ce la place de . . .? Est-ce la carte de . . .?

4. Marthe place ma carte à ma place; ... à ta place; ... à sa place. Marcelle place ta carte à ta place; ... à ma place; ... à sa place. Marie place sa carte à sa place; ... à ta place; ... à ma place. Mathilde place ma carte à la place de Marie, de ..., de ... Alice place la carte de Mathilde à la place de Marie; de .... Marcelle place le sac de Marie à la place d'Alice, d'..., d'... Alice place cette carte-ci ... à ma (ta, sa) place; .... à la place de Marie, de ...., d'....

Marie place ce sac-là ... (ceci ... cela) à ma (ta, sa) place; à la place de ..., d'...

Anne parle à Marie. Marie parle de Marianne.

Est-ce que Marthe place ma (ta, sa) carte à ma (ta, sa) place?.. à la place de ...? Est-ce que Marcelle place la carte (le sac de ... à ma (ta, sa) place; ... à la place de ..., de ...? Est-ce que Marie place cette carte-ci (ce sac-là; .. ceci.., cela..;) à ma (ta, sa) place; ... à la place de ...?

Est-ce qu'Anne parle à ...? de ...? de la place? .. de ce sac? etc.

#### Lektionen.

### A ma place.

1a. Qui est-ce?

C'est Marcel. C'est Marc. C'est Max.

Marc est le camarade de Max.

Marc est l'ami de Max.

Max est l'ami de Marcel.

Marcel est à ma place. Max est à ta place. Marc est à sa place.

Vornamen: Ernest, Alfred, Daniel, Pierre.

Qui est-ce? Qui est le camarade de Marc? de ...? de ...? de ...? de ...? de ...? d'...? — Qui est l'ami de Max? de ...? d'...? d'...? — Qui est à sa place? — Est-ce que Marcel est à ma place? — Est-ce que Marc est à sa place? Est-ce que Marc est l'ami de Max? — Est-ce que Marc est l'ami de Marcel?

### 2a. Qu'est-ce? Qu'est-ce que c'est?

C'est ma carte. C'est ta carte. C'est sa carte. (casquette) C'est ma place. C'est ta place. C'est sa place.

C'est la carte (casquette) de Max, ... de Pierre; de Daniel. C'est le sac de Marc, de Pierre, d'Albert, d'Ernest.

Ceci (c')est la carte de Max; ... de Daniel. Cela (c')est la casquette de Marcel.

Ceci (c')est le sac de Marc, cela (c')est la carte de Marcel. Ceci (c')est la carafe de la salle.

Qu'est-ce? Qu'est-ce que c'est?

Est-ce ma carte? — Est-ce ta carte? — Est-ce sa carte? (casquette)? — Est-ce ma place? — Est-ce ta place? — Est-ce sa place? — Est-ce la carte (casquette) de Max, ... de, ... de? — Est-ce la place de ...? — Est-ce que ceci est la carte de ...? Est-ce que cela est la casquette de ...? — Est-ce que ce sac-ci est\_à...? — Est-ce que ce sac-là est\_à...? — Est-ce que cela est la carte de ...?

### Marc place sa carte (sa casquette).

3a. Ce camarade-ci s'appelle Marc. Ce camarade-là s'appelle Max.

Ce sac-ci est à Pierre. Ce sac-là est à Ernest.

Cette casquette-ci est\_à Alfred. Cette casquette-là est\_à Albert.

Cette carte-ci est\_à Ernest. Cette carte-là est\_à Alfred.

Est-ce que ce camarade-ci s'appelle Marc? (Ce camarade-ci . .) Est-ce que ce camarade-là s'appelle Max? (Ce camarade-là s'appelle . . .) — Est-ce que cet\_ami-ci s'appelle Max? — Est-ce que cet\_ami-là s'appelle Marc? — Est-ce que cette carte-ci est\_à Alfred? — Est-ce que cette carte-là est\_à Albert? — Est-ce que ce sac-ci est\_à Ernest? — Est-ce que ce sac-là est\_à Alfred? — Est-ce le sac de . . .? — Est-ce la place de . . .? — Est-ce la carte de . . .?

4a. Albert place ma carte\_à ma place, . . à ta place, . . à sa place. Ernest place ta carte\_à ta place, . . . à ma place, . . . à sa place. Marc place sa carte\_à sa place, . . . à ta place, . . . à ma place. Marc place ma carte\_à la place de Marcel, de . . . , de . . . . Marc place ma casquette\_à la place de Daniel, . . . , de . . . . Ernest place ce sac-ci à ma (ta, sa) place; . . . (à la place de Marc, de . . .)

Albert place cette carte-là (cette casquette-ci, ... ceci, ... cela) à ma (ta, sa) place; .. (à la place de Marc, d'Alfred).

Albert **parle** à Max. Albert parle de Max. Albert parle de ce sac, . . . de cette place, . . . de cette casquette, . . . de cette carafe.

Est-ce qu'Albert place ma (ta, sa) carte à ma (ta, sa) place? ... à la place de ...? ... de ...? — Est-ce que Marcel place la carte de Marc à la place de Max, ... de ...? — Est-ce qu'Emile place cette carte-ci à ma (ta sa) place? — Est-ce qu'Emile place ce sac-ci (ce sac-là, ... ceci, ... cela) à ma (ta, sa) place (à la place de ...) — Est-ce que Marc place ma casquette à la place de ..? — Est-ce qu'Albert parle de Marc? .. de cette place? .. de cette casquette?

### Befehle.

Albert (Anne), place la carafe à sa place!

Alfred (Marie), place cette carte-ci à la place de Marc (Mathilde)!

Marc (Mathilde), place ce sac-là\_à la place de Max (Marie)! Marc (Mathilde), place le sac de Max (Marie) à ta (ma, sa) place! . . . ici! Marcel (Marcelle), place ma (ta, sa) casquette à ma (ta, sa) place!

Marcel (Marcelle), parle de Max (Mathilde)! (Max place...)
Marcel (Marcelle), parle à Max (Mathilde)! (Max, place...!)
Parle de cette casquette! (C'est ma casquette, etc.)
Parle de ce sac-ci! (Ce sac-ci est à Albert).

| Lautzeichen Schriftzei | chen   |
|------------------------|--|
| geschlossenes          | a  |
| á a                    | Anne, Marie, Catherine, Marcelle, Mathilde,        |
|                        | Alice, Marianne, Max, Marc, Marcel, Alfred,        |
|                        | Daniel, ma, ta, sa, à sa place, la carte, la       |
|                        | carafe, la salle, la casquette, la place, parle à. |
| offenes <b>e</b>       | ,            |
| è e                    | Marcel, Ernest, Alfred, Daniel, Marcelle, Pierre,  |
|                        | est, cette, merci, casquette, est-ce?              |
| stummes €              |  |
| e                      | Anne, Alice, Marthe, Mathilde, Marie, Cathe-       |
|                        | rine, salle, place, carte, parle, carafe. Est-ce?  |
| dumpfes e              | Est-ce que?  |
| ö e                    | le, de, ce, que, ceci, cela.                       |
|                        |  |
| i i                    | Mathilde, Alice, merci, qui? ceci? ici!            |
|                        |  |
| k ca                   | carte, carafe, camarade, casquette, Catherine.     |
| $\operatorname{cl}$    | classe.  |
| $\mathbf{c}$           | sac, Marc. (Beachte: Alice - sac. carte - place).  |
| qu                     | que? qui?  |
| <b>S</b> S             | sa, (classe), salle, casquette.                    |
| $\mathbf{c}$           | ce, ceci, Alice, place ceci ici! Est-ce ceci?      |
|                        | Est-ce cela? Marcel.                               |
| stimmlos t             | ta carte, Catherine, casquette, cette.             |
| stimmhaft d            | la camarade de Mathilde, le camarade d'Al-         |
|                        | fred, le camarade de Daniel, d'Alice.              |
|                        |  |

### A. Satzlehre.

### 1. Die Satzglieder.

| Satzgegenstand | (w  | er s | ?) q | ui |   | Aussage |  | Ergänzung    |
|----------------|-----|------|------|----|---|---------|--|--------------|
| Marc .         |     |      |      |    | • | place   |  | sa casquette |
| Marcel         |     |      |      |    |   | frappe  |  | à la carafe  |
| Marie          | • • |      |      |    |   | parle   |  | de sa place. |

#### 2. Die Frageform.

| wer? | qui est-ce?                | c'est Alfred.              |
|------|----------------------------|----------------------------|
|      | qui place ta carte ici?    | Alfred place ma carte ici. |
|      | qui est_à ta place?        | Mathilde est_à ma place.   |
| was? | qu'est-ce?                 | c'est ma carte.            |
|      | qu'est-ce?                 | c'est ta place.            |
|      | Est-ce ta place?           | c'est ma place.            |
|      | Est-ce que Marcel parle de | × .                        |
|      | Marc?                      | Marcel parle de Marc.      |

#### B. Wortlehre.

#### 1. Das Tätigkeitswort (Verb).

Gegenwart. 3. Pers. Einzahl. Befehlsform. 2. Pers. Einzahl.

Stamm

nlac

Anne.

**Endung** 

Endung

|                     | parl -                           | e                         | Alice, parl | - e!              |
|---------------------|----------------------------------|---------------------------|-------------|-------------------|
| a) Das Fragefürwort | 2. Das Für<br>h) Das hinweisende | wort. c) besitzanzeigende |             | 4. Haupt-<br>wort |
| wer? qui?           |                                  | ma, ta, sa                | la          | camarade          |
|                     | Meiblich cotto                   | 1 2                       | ľ           | amie              |
| was? que?           | ette cette                       | ma, ta, sa                | . la        | carte             |
| wer? qui?           | cet cet                          |                           | ľ           | ami               |
| was? que?           | e ce                             |                           | . le        | sac               |

#### 5. Das Vorwort.

à . . . de . .

Lektion

5.

#### Exercices.

(mündlich und schriftlich).

a) Konversationsübungen:

Stamm

nlac

Anne

- 1 Beantwortet die Fragen (Frageübungen), die Fragesätze in bejahende umformend.
- 2. Verwandelt umgekehrt Sätze in den Abschnitten 1, 2, 3, 4 (1a, 2a, 3a, 4a) in Fragesätze, mit der Umschreibung: Estce que . . .?
- , b) Grammatische Übungen:
  - 1. Setzt a) den bestimmten Artikel, b) das hinweisende Fürwort vor: place, casquette, sac, camarade, salle, ami, classe, carafe, carte, amie.
  - 2. Setzt vor die weiblichen Hauptwörter die besitzanzeigenden Fürwörter: ma, ta, sa.

### André et sa balle.

#### Lektionen

6. André passe dans la salle.

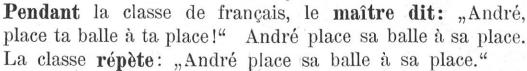
Il va à sa place.

Il est dans le banc.

André arrive à temps.

Avant la classe, il prépare à sa place

le livre et le cahier de français.



Qui passe dans la salle? — Qui va à sa place? — Qui est dans le banc? — Qui arrive à temps? — Qu'est-ce qu'André prépare à sa place? — Qu'est-ce qu'André prépare avant la classe? — Qu'est-ce que le maître dit pendant la classe de français? — Qu'est-ce qu'André place à sa place? — Qu'est-ce que la classe répète?

7. Valentin remarque la balle d'André.

Valentin est derrière André.

André est devant Valentin.

Valentin est méchant.

Le méchant gamin lance la balle par la fenêtre.

Le maître remarque cela.

Il dit: "Valentin, va chercher la balle d'André!" Valentin quitte la salle.

Il rentre la balle à la main. Le maître blâme le vilain gamin.

Qui remarque la balle d'André? — Qui est derrière André? — Qui est devant Valentin? — Qui est méchant? — Qui est vilain? Qu'est-ce qu'il lance par la fenêtre? — Qui remarque cela? — Qu'est-ce que le maître dit? — Qu'est-ce que Valentin va chercher? — Qu'est-ce que Valentin quitte? (place, salle) — Qui entre, la balle à la main? — Qui blâme le vilain gamin?

### Befehle.

Armand(e), prépare le livre de français! — Ne prépare pas le cahier!

Armand(e) et Valentin(e), préparez le livre! — Ne préparez pas le cahier!

Armand(e), regarde cela! — Ne bavarde pas!

Armand(e) et Valentin(e), regardez ceci! — Ne bavardez pas!

Namen: Emile, Etienne, Félix, Frédéric, Félicité, René, Clément, Amédé, Charles, Valentin, Firmin, Antonin, Adrien, Emilien, Henri, Ferdinand, Ida, Emma, Anna, Emilie, Emilienne, Frédérique, Renée, Clémentine, Amédée, Mélanie, Stéphanie, Madeleine, Claire, Marguerite, Henriette.

```
Lautzeichen Schriftzeichen
    offenes a
                   classe, passe, ne . . . pas.
            a
 offen-nasales a
   ã
                   dans, avant, devant, pendant, banc. lance,
           an
                   André, Armand, français, méchant.
                   pendant, Valentin, Henri, Henriette, Clément,
           en
                  rentre
    offenes è
   è
                   répète, Hélène, derrière,
                  fenêtre
            ê
         ai, ei
                  français, Claire, Madeleine.
           aì
                  maitre.
                  Pierre, Albert, Ferdinand, Ernest, chercher.
           er
                  Marcel, Emilienne, Adrienne.
         en, el
    nasales è
                  malin, gamin, Valentin, Antonin, Firmin.
   ẽ
           in
                  Adrien. Emilien.
           en
           ain
                  main, vilain.
geschlossenes é
                  André, prépare, répète, Emile, Emilie, Félix.
            é
                  Félicité, René, Clément, Amédée.
                  Emilie, Emilienne, Valérie, Frédérique, Mé-
                  lanie, Stéphanie.
                  cahier, et, cherche(r). (unterscheide est und et)
        e(\mathbf{r}) e(\mathbf{t})
          e(z)
                  lancez, regardez, bavardez.
der deutsche sch-Laut
   š
           ch
                  Charles, cherche, tache, méchant.
Verschied, Schreibart von 🥌
                  sa, salle, sac.
            S
                  classe.
           SS
                  place, ce, cette, ceci, c'est.
            \mathbf{c}
                  français. (Merke: das s-gesprochene c = c vor a).
            Cs
```

#### Lautzeichen Schriftzeichen stimmlos und stimmhaft

- t d carte regarde, ta dans, carte bavarde, Félicité - Amédée.
- p b parle balle, place blâme, pas banc, Pierre Albert.
- k g carte regarde, Marc Marguerite, carafe gamin.
- f v carafe va, Sté**ph**anie bavarde, carafe arrive, Fanny Valentin.

### Das Verb: 1. Die Verneinung.

#### a) Gegenwart (Présent).

Persönliches Fürwort Verneinung Verneinung (Emile), (Hélène) ne regarde pas par la fenêtre il , elle ne lance pas la balle.

#### b) Befehlsform (Impératif).

Verneinung
Emile, . ne . regarde . pas . par la fenêtre!
Hélène, . ne . lance . . pas . la balle!

### 2. Befehlsform II. Person Einzahl und Mehrzahl.

| Einz   | ahl    | Meh    | Mehrzahl |  |  |  |  |
|--------|--------|--------|----------|--|--|--|--|
| Stamm  | Endung | Stamm  | Endung   |  |  |  |  |
| regard | - e!   | regard | - ez!    |  |  |  |  |
| lanc   | - e!   | lanc   | - ez!    |  |  |  |  |

#### 3. Die Nennform.

Stamm Endung cherch - er lanc - er

#### Exercices.

#### Lektion

(mündlich und schriftlich).

- 8. 1. Ersetze in Lektion 6 André durch Andrée (ohne Valentin zu ändern).
  - 2. Setzt die bejahenden Sätze in die verneinende Form; z. B. Lektionen 1, 2, 3, 4 (1a, 2a, 3a, 4a).

Beispiel: Ce n'est pas Marie. Ce n'est pas ma carte (1). Cette carte-ci n'est pas à . . (3).

Marthe ne place pas ma carte à ma place (4).

Ce camarade-ci ne s'appelle pas Marc. ebenso in den Befehlen:

Beispiel: Albert, ne place pas la carte à sa place!

3. Dasselbe für Lektionen 6 und 7.

4. Setzt Lektion 4 (4a) in die Befehlsform, 2. Person Mehrzahl, ebenso verneinend.

Beispiel: a) Placez ma carte à ma place! (etc.)

b) Ne placez pas ma carte à ma place! (etc.)

5. Suche aus 1, 2, 3, 4, 6, 7 Verben und setze deren Nennformen. Ebenso aus Befehlen.

### Devant le pupitre.

#### Lektion

9. Jules dit: **Je suis** en classe. J'arrive **toujours** à temps. J'ai mes livres, mes cahiers et l'étui dans ma serviette. J'ai mes affaires.

Je range mes affaires sur le pupitre et sous le pupitre. Sous le pupitre, il y a une planche.

Sur cette planche, je place ma serviette et l'étui.

Sur le pupitre, je place le livre et mes cahiers de français. Regardez! **Chaque** cahier et chaque livre a une **couverture**. Je n'**oublie** pas mes cahiers.

Je n'oublie pas mes livres.

Je n'oublie jamais mes affaires.

En classe, je ne joue jamais.

Namen: Jacques, Jean, Jules, Julien, Justin, Lucien, Louis, Arthur, Benjamin, Germain, Edouard, Hugues, Hubert, Gustave, Emmanuel, Jeanne, Jenny, Justine, Judith, Lucienne, Louise, Susanne, Ursule, Julie, Julienne.

Où est-ce que tu es? Est-ce que tu arrives toujours à temps? Est-ce que tu as tes affaires? (oui, j'ai . . .) Où est-ce que tu ranges tes affaires? Qu'est-ce que tu places sous le pupitre? Qu'est-ce qu'il y a sous le pupitre? Qu'est-ce que tu places sur cette planche? Où est-ce que tu places ta serviette? Où est-ce que tu places tes cahiers de français? Où est-ce qu'il y a une couverture? Qu'est-ce que chaque cahier a . . .? Qu'est-ce que tu n'oublies pas? Qu'est-ce que tu n'oublies jamais?

#### Exercices.

- 1 Erzählt dasselbe von Jules (Julie) 3. Person: Jules (Julie) est en classe.
- 2. Sprich zu Jules: Tu es en classe . . Tu arrives . . Tu ranges . .
- 3. Sprich zu verschiedenen Mitschülern: Vous êtes en classe. Vous arrivez . .; rangez etc.
- 4. Setze in Befehlen (Lektion 9) ne . . . . pas und ne . . . . plus = nicht mehr.

### Lautzeichen Schriftzeichen

Der **ü** und **u**-Laut

ü pupitre, Jules, Julie, plus, sur, une, couverture, lecture, Arthur, Lucien, Hubert, Gustave, Emmanuel, Justin, Hugues, Judith, Susanne, Ursule, Julienne,

w ui étui, suis,

u ou toujours, sous, couverture, joue, où?

w oui oui! Louis, Louise,

der stumme u-Laut qui? que? Marguerite, Hugues.

der deutsche Jot-Laut cahier, serviette, Julien, Lucien, Julienne.

#### Gestütztes

ble, vre, tre pupitre, le livre

#### Stimmloser S - Laut

s s, c serviette, je suis, sur, sous, sa, ses, français, Lucien, Lucie, Justin, Justine, Gustave, Ursule.

#### stimmhaft

z s Susanne, Louise, vous\_oubliez\_ici! je suis\_en classe, tu es\_en classe, mes\_affaires.

Vgl. je suis en classe ... je suis sans classe.

#### sch-Laut

š ch Charles cherche chaque planche. Vgl. chaque und Jacques.

ž j Jules, Julie, Jacques, Jean, Julien, Justin, Benjamin, Jeanne, Jenny, Justine, Judith, Julienne; je joue. Je ne joue jamais\_en classe; Jeanjoue toujours. Ne jouez jamais\_en classe!

ge range, Germain, rangez-vous! Vgl. range . . . planche.

|        |       |     |         |      |        | Ver | ·b.    |      |      |      |         |      |        |
|--------|-------|-----|---------|------|--------|-----|--------|------|------|------|---------|------|--------|
|        | I. F  | ers | son Ein | zahl |        |     |        | Ĥ    | l. P | ers  | on Ein: | zah  | 1      |
| Fürwor | t     |     | Stamm   |      | Endung |     | Fürwor | t    |      |      | Stamm   |      | Endung |
| je     |       |     | rang    | -    | e      |     | il     |      |      |      | rang    | -    | e      |
| je     |       |     | oubli   | -    | e      |     | il     |      |      |      | oubli   | _    | e      |
| je     | •     | •   | jou     | -    | e      |     | il     |      |      |      | jou     | -    | e      |
| 1      | II. P | ers | on Ein  | zahl |        |     |        | II.  | Pe   | erso | on Mehi | rzal | nl     |
| Fürwor | t ,   |     | Stamm   |      | Endung |     | Fürv   | vort |      |      | Stamm   |      | Endung |
| tu     |       | •   | rang    | -    | es     |     | vo     | us   |      |      | rang    | -    | ez     |
| tu     |       |     | oubli   | -    | es     |     | vo     | us   |      |      | oubli   | -    | ez     |
| tu     |       |     | jou .   | -    | es     |     | vo     | us   |      |      | jou     | _    | ez     |

### Das besitzanzeigende Fürwort.

|      | Einzahl | (Sing  | ulier)                                   | Mehrzahl (Pluriel) |        |     |                  |  |  |  |
|------|---------|--------|--|--------------------|--------|-----|------------------|--|--|--|
|      | weiblic | ninin) | männlich (masculin) und weibl. (féminin) |                    |        |     |                  |  |  |  |
| I.   | Person  | ma     | )  | I.                 | Person | mes |                  |  |  |  |
| II.  | ,,      | ta     | serviette                                | II.                | 27     | tes | sacs, serviettes |  |  |  |
| III. | "       | sa     |  | III.               | ,,,    | ses |                  |  |  |  |

### Mehrzahlbildung. — Pluriel.

| Geschlech              | ntswort - | - Article | Hauptwort -    | <ul> <li>Substantif</li> </ul> |
|------------------------|-----------|-----------|----------------|--------------------------------|
| 1                      | Einzahl M | Iehrzahl  | Einzahl        | Mehrzahl                       |
| bestimmt               | (le )     |           | le sac         | les sacs                       |
| bestimmt   männlich    | l'        | loc       | l'étui         | les_étuis                      |
| bestimmt  <br>weiblich | [la ]     | ies       | la serviette   | les serviettes                 |
|                        |           |           | l'affaire      | les_affaires                   |
| unbestimmt weiblich    | une       | des       | une couverture | des couvertures                |

### Die Präposition

sous, sur, pendant, derrière, devant.

#### Exercices.

Lektion . (mündlich und schriftlich).

10. 1. Setze in die Lektionen 4, 6 die 1. Person Einzahl und die 2. Person Einzahl und Mehrzahl.

Beispiele: Je place ma carte à ma place etc. (Lektion 4)

Beispiele: Je place ma carte\_à ma place . . etc. (Lektion 4)
Je passe dans la salle . . . . ( " 6)

2. Merke die unregelmässigen Formen von:

 sein
 haben
 gehen

 je suis
 j'ai
 je vais

 tu es
 vous êtes; tu as
 vous avez; tu vas

 il est
 il va

3. Je range sur le pupitre: livre, cahier, carte, étui.

" sous " " sac, serviette, balle, casquette.

a) mit dem bestimmten Artikel:

Einzahl: le, la Mehrzahl: les, les

b) mit dem hinweisenden Fürwort:

Einzahl: ce(t), cette

Mehrzahl: ces, ces

c) mit dem besitzanzeigenden Fürwort: Mehrz.  $\begin{cases} 1. \text{ Pers.: mes} \\ 2. & \text{, tes} \\ 3. & \text{, ses} \end{cases}$ 

4. Setzt die Artikel (Einzahl, Mehrzahl, unbestimmt) vor: carte, casquette, salle, balle, serviette, place, planche, couverture, carafe, camarade, main, fenêtre, affaire, amie.

(p. e.: la carte, les cartes; une carte, des cartes).

### II.

# Hors de l'école; à la maison.

### Une visite de mon ami Paul.

(Une visite de mon\_amie Pauline).

Leçon

Mon ami.

11. Mon\_ami s'appelle Paul. Son nom est Paul.

Il est mon ami et ton ami. Il est donc notre ami.

Il entre chez nous.

Il nous raconte son malheur.

Quel est le nom de ton\_ami? (Son nom est ... Il s'appelle ...) Est-ce que Paul est-mon\_ami? Qui est ton\_ami? Est-ce que Paul est notre\_ami? Chez qui est-ce qu'il entre? Qu'est-ce qu'il raconte?

Le malheur.

J'ai un bouquet de fleurs à la main.

J'apporte ce bouquet à ta sœur.

Je monte l'escalier.

Je ne monte pas lentement. Je monte vite.

Je glisse sur le parquet. Je tombe. Je casse ma montre.

N'est-ce pas un malheur? Je pleure.

Quel est son malheur? Où est-ce qu'il monte vite? Où est-ce qu'il glisse? Est-ce qu'il tombe? Qu'est-ce qu'il casse? N'est-ce pas un malheur? Est-ce qu'il ne pleure pas?

Leçon

#### L'entrée.

12. Je ne reste pas sur l'escalier. Je monte lentement.

Je heurte à la porte. Mais on n'ouvre pas.

Je sonne. On ouvre la porte.

J'offre le bouquet de fleurs à ta sœur.

Elle accepte les fleurs.

Elle dit: Merci, Paul!

Est-ce que tu restes sur l'escalier? Est-ce que tu montes vite? Où est-ce que tu heurtes? Est-ce que tu heurtes fort? Est-ce qu'on\_ouvre vite? Est-ce que tu heurtes encore une fois? (Non, je...) Qui sonne? (moi!) Est-ce qu'on n'ouvre pas? Qui ouvre la porte? Qu'est-ce que tu offres à la sœur de ton\_ami? Est-ce qu'elle accepte les fleurs? Qu'est-ce qu'elle dit?

Prenoms: Constantin, Rodolphe, Victor, Georges, François, Edmond, Christophe, Jérôme, Sophie, Pauline, Charlotte, Eléonore, Françoise.

#### Exercices.

- 1. Paul et Victor racontent leur malheur: Nous montons l'escalier.
- 2. Racontez le malheur de Paul et de Victor: Ils montent l'escalier.
- 3. Der verneinende Befehl: Verwandelt die Sätze von Lektion 11 und 12 in Befehlssätze, bejahend und verneinend, je nach dem Sinn:

Beispiele: Ne monte pas vite l'escalier! etc.

Ne montez pas vite l'escalier! etc.

Ne montons pas vite l'escalier! etc.

### Commandements.

Sonnons!

Frère Jacques, frère Jacques,

Entrons dans leur corridor!

Heurtons à leur porte!

Sonnez les matines!

Entrons par leur porte!

Din, din, don!

Dormez-vous?

Chantons la chanson:

Din, din, don!

Lautzeichen Schriftzeichen

#### offenes o

hors, école, notre, votre, sonne, sonnez! porte, offre, encore, Victor, Rodolphe, Georges, Christophe, Jérôme, Charlotte, Sophie.

ò au Paul, Pauline.

| Lautz | eichen | Schrif | tzeiche | n |
|-------|--------|--------|---------|---|
|       | nasa   | ales   | 0       |   |

on on, mon, ton, son, nom, donc, raconte, monte, montre, sonnons, Edmond, Constantin.

om tombe, ne tombons pas!

w oi moi, toi et le roi, nous sommes trois (Abzählreim: ich, du und der König, wir sind drei!) voilà, voici! une fois, François, Françoise,

offenes ö

ö eu malheur, pleure, heurte, fleur, couleur.

ö œu sœur.

nasales ö

õ un un.

h-muette malheur.

h-aspirée hors, heurte, ne heurte pas! ne heurtons pas; je heurte.

#### Das Verb

#### I. Nennform (Infinitif)

Stamm (Radical) Endung (Terminaison)

(unveränderlich) (veränderlich)

mont - er

### 2. Gegenwart (Présent)

|    | Persönliches Fürwort<br>Pronom personnel | <ol> <li>Verneinung<br/>Négation</li> </ol> | Stamm<br>Radical |   | Endung<br>Terminaison | 2. Verneinung<br>Négation |
|----|--|---|------------------|---|-----------------------|---------------------------|
| 1. | je                                       | ) . (                                       | racont           | - | e                     | )                         |
| 2. | tu                                       |   | mont             | - | es                    |                           |
| 3. | il, elle, on                             | } ne }                                      | gliss            | - | $\mathbf{e}$          | pas                       |
| 4. | nous                                     |   | tomb             | - | ons                   | Pus                       |
| 5. | vous                                     |   | cass             | - | ez                    |                           |
| 6. | ils, elles                               | ) (   | pleur            | - | ent                   | ,                         |

### 3. Befehlsform (Impératif)

| bejahe              | ent      | verneinend: négativement |             |          |         |     |          |          |
|---------------------|----------|--------------------------|-------------|----------|---------|-----|----------|----------|
|                     |          | Radical                  | Terminaison | Négation | Radical | Ter | minaison | Négation |
| Einzahl ) Singulier | 2. Pers. |                          | - e!        |          |         | -   | e        |          |
| Mehrzahl )          | 1. "     | mont                     | - ons:      | ne       | mont    | -   | ons      | pas!     |
| Pluriel             | 2. "     |                          | - ez!       |          |         | •   | ez       | - 1      |

#### 4. Das besitzanzeigende Fürwort

(Ergänzung und Zusammenstellung)

|                     | 200    | Ein Besitztum<br>männlich |      | Ein Besitztum<br>weiblich |        | Mehrere Besitztümer<br>männlich weiblich |
|---------------------|--------|---------------------------|------|---------------------------|--------|--|
|                     | mon    |                           | ma   |                           | mes    |  |
|                     | ton    | nom                       | ta   | sœur                      | tes    | noms sœurs                               |
| Ein Besitzer        | son    | J                         | sa   | )                         | ses    |  |
| Em Bootteo          | mon    |                           | mon  | .)                        | mes_)  |  |
|                     | ton    | ami                       | ton  | amie                      | tes_   | amis amies                               |
|                     | l son_ | J                         | son_ | )                         | ses_ ) |  |
|                     | notre  | männlich                  |      | weiblich                  |        |  |
| Mehrere<br>Besitzer | votre  | nom (ar                   | ni)  | sœur (an                  | nie)   |  |
|                     | leur   | $\mathbf{J}_{i}$          |      |                           |        |  |

#### Leçon

#### Exercices.

13. 1. Wendet alle *Personen* an für die Lektionen 4, 6, 7, 9, 11, 12. 2. Conjuguez à l'*Impératif*: Les commandements. Leçons 4, 7,

12.

- 3. Anwendung der besitzanzeigenden Fürwörter (siehe oben Grammatik). maître, cahier, serviette, balle, pupitre, ami, livre, amie, nom, escalier, montre, visite, porte, fleur, malheur, classe, couverture, corridor, camarade, casquette, sac, place, salle, banc, gamin, fenêtre, main, affaire, planche, étui, bouquet, parquet, chanson.
- 4. Infinitive: Infinitifs: placer, parler, regarder, frapper, passer, arriver, préparer, répéter, remarquer, lancer, chercher, quitter, rentrer, blâmer, bavarder, ranger, oublier, jouer, raconter, monter, glisser, tomber, casser, pleurer, rester, apporter, sonner, heurter, (offrir), accepter.
- 5. Bildet Sätze mit den obigen Infinitiven: z. B.
  - 1. a) Il **regarde** glisser la balle. b) Il **va** placer sa balle dans son sac. (Zugleich Anwendung der besitzanzeigenden Fürwörter).
  - 2. a) Il entre pour ranger ses livres sur le pupitre. b) Il oublie de répéter la chanson. c) Il cherche à parler français.
- 6. Jeu de la conjugaison animée. Ein Schüler verläßt das Zimmer. Die andern sind in Gruppen geteilt und ahmen Handlungen nach: placer les livres, ranger les cahiers, préparer ses affaires, sonner, lancer . . ., chercher, pleurer, etc.

Der hereingerufene Schüler wendet sich an einen aus der Gruppe: "Tu ranges tes cahiers!" Dieser antwortet: "Oui, je range mes cahiers." Der Schüler wendet sich zum Lehrer:

"Nous rangez les cahiers!" Antwort: "Oui, nous rangeons les cahiers!" Derselbe zum Lehrer: "Ils rangent les cahiers." (fragend, fragend-verneinend mit der Umschreibung est-ce que).

### Eugène et Claude se lavent les mains.

14. Deux de mes amis s'appellent Eugène et Claude.

Ils cherchent un pot à eau.

"Ouvrez les **yeux!** En voici un! Allez chercher un pot d'eau!"

Ils\_apportent\_aussi une cuvette, le savon et un essuiemains.

Ils soulèvent le pot.

lls versent l'eau dans la cuvette.

Ils posent le pot à côté de la cuvette.

Ils ôtent leur blouse.

Ils retroussent un peu leur manche.

Qu'est-ce qu'il faut pour se laver les mains? (pot d'eau etc) Qu'est-ce que tu cherches? Qu'est-ce que tu apportes encore? Où est-ce que tu verses l'eau? Comment? (soulever, verser, reposer). Qu'est-ce que tu ôtes? Qu'est-ce que tu retrousses?

15. Ils se frottent les mains avec le savon.

"Ne l'usez pas trop!"

Ils posent le savon sur la table à côté de la cuvette.

Ils se frottent les deux mains l'une contre l'autre.

Puis, ils versent l'eau de la cuvette dans le bassin (seau).

Ils s'essuient les mains avec l'essuie-mains.

Ils essuient aussi notre cuvette.

"Merci beaucoup, monsieur! — Messieurs!"

Prénoms: Eugène, Eustache, Eugénie, Eulalie, Matthieu, Maurice, Laure, Laurent, Rose, Rosalie, Caroline, Dorothée, Eléonore, Joséphine, Léonard, Robert, Léopold, Thomas.

a) Qu'est-ce que tu te frottes avec le savon? (Je me . . .) Est-ce que tu uses le savon? Où est-ce que tu poses le savon? Comment est-ce que tu te frottes les mains? Est-ce que tu laisses l'eau dans la cuvette? Où est-ce que tu verses l'eau? Qu'est-ce que tu essuies avec l'essuie-mains? Est-ce que tu frottes fort? Est-ce que tu n'essuies pas notre cuvette?

b) Parle à Eugène! . Tu te . . .

Comment est-ce qu'Eugène se lave? Il se . . .

Comment est-ce que vous vous lavez? Nous nous . . .

Parle à Eugène et Claude! Vous vous . . .

Parlez d'Eugénie! (Est-ce qu'elle ôte aussi sa blouse?)

#### Commandements.

- 1. Cherche cherchons un pot d'eau! un pot à eau! un verre d'eau! un verre à eau! une carafe à eau!
- 2. Essuie le tableau noir! Soulève! Range! Va!
  Essuyons " " ! Soulevons! Rangeons! Allons!
  Essuyez " " ! Soulevez! Rangez! Allez!

# Lautzeichen Schriftzeichen geschlossenes o

- ó o ô trop, pot, ôte, pose, repose, nos, vos, à côté, Rose, Rosalie, Caroline, Robert, Joseph, Joséphine, Léonard, Thomas.
- ò au Claude, Auguste, Maurice, Laure, Laurent, autre, il faut.
- ò eau l'eau, beau, beaucoup, le seau.

### geschlossenes ö

ö eu Eugène, Eugénie, Eustache, Eulalie. Matthieu. deux, les yeux, peu, monsieur, messieurs, (aber leur, leurs).

### 1. Das rückbezügliche Verb (le verbe réfléchi)

se laver, se frotter, s'essuyer

### a) Gegenwart (Présent)

| Sujet<br>Pronom | (Négation) | Régime direct<br>Pronom | Verbe<br>radical | Terminaison | (Négation) |
|-----------------|------------|-------------------------|------------------|-------------|------------|
| je              | )          | (me)                    |                  | (e)         |            |
| tu              |            | te                      |                  | es          |            |
| il, elle, on    | (ne)       | se                      | lav              | e           | (pas)      |
| nous            | (nc)       | nous                    | 100 4            | ons         | (pas)      |
| vous            |            | vous                    |                  | ez          |            |
| ils, elles      | )          | (se)                    |                  | (ent)       |            |

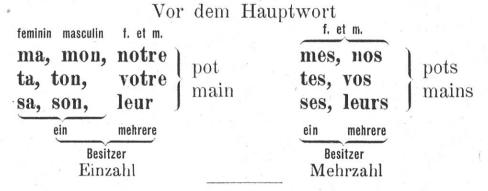
### b) Befehlsform (Impératif)

| bejahend (affirmativement) | verneinend (négativement) |  |  |  |  |
|----------------------------|---------------------------|--|--|--|--|
| lave -toi!                 | ne te lave pas!           |  |  |  |  |
| lavons-nous!               | ne nous lavons pas!       |  |  |  |  |
| lavez -vous!               | ne vous lavez pas!        |  |  |  |  |

### 2. Unregelmässige Formen des Verbs.

| soul <b>e</b> ver (rép <b>é</b> ter)                                       | essu <b>y</b> er           | ran ger   |
|--|----------------------------|---|
| je soulève (répète)  | j'essu <b>i</b> e          | je range  |
| tu soulèves  | tu essu <b>i</b> es        | tu ranges                                       |
| il soulève   | il essu <b>i</b> e         | il * range                                      |
| nous soulevons   | nous essuyons              | nous rangeons                                   |
| vous soulevez  | vous essuyez               | vous rangez                                     |
| ils soulèvent  | ils essu <b>i</b> ent      | ils rangent                                     |
|  |                            |   |
| s'appeler  | aller                      | être  |
| s'appe <b>le</b> r<br>je m'appe <b>ll</b> e                                | aller<br>je vais           | être<br>je <b>suis</b>                          |
|  |                            |   |
| je m'app <i>e</i> lle  | je <b>vais</b>             | je <b>suis</b>                                  |
| je m'app <i>e</i> lle<br>tu t' app <i>e</i> lles                           | je vais<br>tu vas          | je <b>suis</b><br>tu <b>es</b>                  |
| je m'app <i>e</i> lle<br>tu t' app <i>e</i> lles<br>il s' app <i>e</i> lle | je vais<br>tu vas<br>il va | je <b>suis</b><br>tu <b>es</b><br>il <b>est</b> |

### 3. Das Fürwort (Le pronom possessif).



#### Leçon

### Conversation (s'appeler).

16. Comment est-ce que tu t'appelles, mon petit?"
"Je m'appelle comme mon père."

Et comment est-ce que ton père s'appelle?

"Il s'appelle comme moi!"

Eh bien! Comment est-ce que vous vous appelez tous les deux?

"Eh! nous nous appelons l'un comme l'autre!" Comment est-ce qu'ils s'appellent?

#### Exercices.

- 1. Setzt die besitzanzeigenden Fürwörter vor die Hauptwörter Lektion 133, 14 und 15.
- 2. Conjuguez: se laver, se frotter, s'essuyer, s'amuser, s'appeler (bejahend und verneinend) Présent, Impératif.

3. Conjuguez: soulever son pot à eau; sa casquette, la carafe. Essuyer la cuvette, la carafe: aller chercher un ami; être en classe chaque matin; ranger ses affaires sur le pupitre; appeler un ami, son camarade, un élève, s'appeler Charles, répéter les exercices. (Présent, Impératif, affirmativement, négativement).

### III.

# En vacances à la campagne. Les vacances de Camille.

Leçon

17. Camille est une jeune fille. Le nom de sa famille est Feuillet. C'est au mois de juillet. La famille est en vacances à la campagne. On ne travaille pas. Camille ne pense pas à l'école. On va à la montagne. Mais Camille n'accompagne pas toujours son père et son frère. Elle reste dans la plaine où elle cueille des fleurs pour sa mère. Le temps est magnifique. Les baigneurs et les baigneuses vont se baigner. Camille s'amuse aussi au bord du lac avec ses compagnes. On chante. Que c'est amusant, la campagne!

Prénoms: Guillaume, Ignace.

Qui est Camille? Comment s'appelle sa famille? Où est la famille Feuillet? Est-ce qu'elle est toujours à la campagne? Où est-ce qu'elle est d'ordinaire? (la ville, le village). Dans quel mois est-ce? Est-ce qu'on travaille pendant les vacances? Où est-ce qu'on va quelquefois? Est-ce que Camille accompagne toujours son père à la montagne? Où est-ce qu'elle reste? Qu'est-ce qu'elle cueille dans la plaine? Pour qui est-ce qu'elle cherche des fleurs? Comment est le temps? Où est-ce que les baigneurs vont se baigner? Avec qui est-ce qu'elle s'amuse au bord du lac? Est-ce amusant, la campagne?

### \*Le réveil à la campagne.

1. Beau soleil Doux soleil

Beau soleil Doux soleil

Brille à l'horizon vermeil. Brille pour nous au réveil.

2. Brouillard dans la vallée,
Allons, bonhomme à ta journée!
Brouillard sur le mont.
Reste à la maison!

#### Lautzeichen Schriftzeichen

#### Der Jot-Laut

j ien, ier bien, escalier, cahier.

y essuyer, essuyons, les yeux.

eil réveil, soleil, vermeil.

eille 'éveiller, cueille! cueillons! cueillez!

ille fille, famille, Feuillet, juillet, Camille, brouillard, brille, Guillaume.

ail le travail, travaille, vous travaillez.

n gn baigner, baigneur, baigneuse, campagne, accompagner, magnifique, montagne, le compagnon, la compagne.

### 1. Das Vorwort à (la préposition à).

à gibt die Richtung, den Ort an: il va à la campagne, au bord du lac, à la montagne, à Zurich.

à gibt die Zeit an: c'est au mois de juillet.

à gibt die Bestimmung an: le pot à eau, la boîte aux lettres. Vgl. le pot d'eau.

Il pense à Camille

il pense à l'ami

à la campagne

à l'amie

au lac

aux vacances

### 2. Das Vorwort de — la préposition de.

Il parle de Camille

de l'ami

de la campagne

de l'amie

du lac

des vacances

### 3. Das Substantiv mit à.

### Camille dit: J'offre un bouquet:

à la fille aux filles à sa fille à ses filles à l'amie aux amies à son amie à ses amies à l'enfant aux enfants à son enfant à ses enfants au garçon aux garçons à son garçon à ses garçons

#### 4. Das Substantiv mit de.

#### Le nom:

| de la fille  | des filles  | de sa fille   | de ses filles  |
|--------------|-------------|---------------|----------------|
| de l'amie    | des_amies   | de son_amie   | de ses_amies   |
| de l'enfant. | des_enfants | de son_enfant | de ses_enfants |
| du garçon    | des garçons | de son garçon | de ses garçons |

#### Leçon

#### Exercices.

18. 1. Camille envoie une lettre à son\_ami(e).

(An chère)

Mon cher, (Ma chère),

Je t'annonce avec grand plaisir que je passe mes vacances avec notre famille à la campagne. Que c'est amusant, la campagne! Nous ne travaillons pas.

Et toi? Est-ce que tu restes à la maison? Écris une lettre à ton ami(e) qui t'aime, Camille.

- 2. Apprenez par cœur: Le réveil à la campagne.
- 3. Ersatz des Genitivs: porte-classe, maison; couverture-livre; livre maître; cahier ami; cahier amie; casquette camarade; serviette sœur; fille père; nom camarade; famille mère; escalier école; jour vacances; visite amie; lettre Camille, la jeune fille, ami, camarade (z, B. la porte de la maison). Einzahl und Mehrzahl.
- 4. Ändert die Zahl. a. Camille ne pense pas à sa classe, son maître, son école, ses cahiers et ses livres. Elle pense au plaisir. Elle pense à son amie, à ses camarades, à la montagne, au lac. Elle écrit des lettres à ses amies, à ses camarades, à ses maîtres. Est-ce que vous envoyez aussi des lettres à vos camarades, à vos amies et à vos maîtres? Est-ce que son amie est à la montagne? Est-ce que Camille offre un bouquet de fleurs à sa sœur?
  - de. Dans sa lettre, Camille parle de la montagne, du lac, de ses amis, de son amie, de ses plaisirs, de sa classe, de la lettre de son amie. Elle ne parle pas de son école, de ses livres, de ses cahiers, de son maître. Elle parle de ses amies.

Ce sont les élèves de votre maître. Voici le cahier de ton\_ amie.

Je place le livre à côté de la serviette, du cahier, de son sac, de sa casquette, de ses cahiers, de ma balle, de tes cartes, de sa place. Nous regardons la porte de la classe, de notre classe, de votre classe, de leur classe, de la maison, — la fenêtre de la classe, du corridor, de la maison.

Les vacances des jeunes filles, des maîtres et des élèves. Le plaisir du baigneur, de la baigneuse, de l'élève, des amis, de l'ami. La maison du village, de la ville, de notre village, de notre ville.

5. Traduisez: Er geht aufs Land. Im Monat Juli. Er ist auf dem Lande. Seid ihr zu Hause? Bleibt ihr in den Ferien immer zu Hause?

Er spricht von Camille, von der Landschaft, vom See, vom Freunde, von der Freundin, von den Freunden, von der Familie, vom Mädchen, vom Knaben, von meinem Kameraden, von meinen Ferien und von seinen Ferien.





Partez au labourage,
Tralala; tralala.
Habitants du village,
Tralala, tralala.
Tout le ciel se colore,
D'un beau rouge vermeil.
La montagne se dore,
Du feu vif du soleil.
Tralala, tralala.

Voyez: l'heure s'envole,
Tralala, tralala.
Courez vite\_à l'école,
Tralala, tralala.
Joyeux\_à votre tâche,
Courageux\_au devoir,
Travaillez sans relâche,
Du matin jusqu'au soir.
Tralala, tralala.

### Questionnaire.

1. Pourquoi est-ce que la plaine se colore? (soleil . . .) Qu'est-ce qui brille? Qu'est-ce qui commence? Qu'est-ce qui se réveille? Où est-ce qu'on remarque les grillons et les abeilles? Qui s'anime avec ces insectes? (oiseau) Est-ce que les bois et les prés s'animent le matin? Qu'est-ce qui anime le pré? Qu'est-ce qui anime le bois? Qui est-ce qui chante avec l'oiseau dans le pré? (le berger . . . .)

- 2. Qui est-ce qui va au labourage le matin? (l'habitant . . . .) Qu'est-ce qui colore le ciel? Quelle couleur a le ciel le matin? le soir? Qu'est-ce qui dore la montagne? (le feu du . . . .)
- 3. Qu'est-ce qui s'envole pour toi, écolier? Qu'est-ce qui **peut** s'envoler (insecte . . . etc.) Où va vite l'écolier? Comment est-ce que l'élève travaille (sans . . . .) Comment est-ce qu'il est? (joyeux et . . . .) Est-ce qu'il travaille seulement le matin?

#### Exercices.

- 1. Composition: Le réveil à la campagne. Répondez, aux questions!
- 2. Conjuguez les verbes: se colorer, se dorer, se réveiller, s'animer, s'envoler, s'amuser, se nommer, se laver, se baigner, se lever, s'éveiller.

(au Présent et à l'Impératif — affirmativement et négativement).

- 3. Formez des phrases avec ces verbes!
- 4. Apprenez par cœur: Le réveil à la campagne!

### \* APPENDICE.

### Das Fragefürwort (Le pronom interrogatif)

- a) pour les personnes b) pour les choses
- 1. Sujet: wer? (qui est-ce qui?) . was? qu'est-ce qui?
- 2. Régime direct (Akkusativ)

wen? qui est-ce que? . . . . was? qu'est-ce que?

3. Régime indirect (Genitiv, Dativ)

wessen? de qui? (parler de . . .) . de quoi? wem? à qui? (penser à . . .) . . . à quoi? mit wem? avec qui? (chanter avec . .) avec quoi? für wen? pour qui? (cueillir . . .)

### Sujet:

- 1. a) Qui? Qui cueille des fleurs? Qui est à la campagne? Qui est Camille? Qui va à la montagne? Qui nage avec ses compagnes? Qui s'amuse au bord du lac? Qui va à la montagne?
  - b) Qu'est-ce qui? Qu'est-ce qui est dans la vallée? Qu'est-ce qui brille à l'horizon? Qu'est-ce qui est sur le mont? Qu'est-ce qui brille pour nous au réveil? Qu'est-ce qui est dans la plaine? Qu'est-ce qui est dans le lac? Qu'est-ce qui est magnifique?

#### Régime direct.

- 2. a) Qui est-ce que? Qui est-ce que Camille accompagne? Qui est-ce que nous voyons dans la plaine? Qui est-ce que Camille n'accompagne pas toujours?
  - b) Qu'est-ce que? Qu'est-ce que Camille cherche dans la plaine? Qu'est-ce que Camille cueille pour sa mère? Qu'est-ce que Camille chante? Qu'est-ce que Camille envoie à son\_amie?

#### Régime indirect:

- 3. a) de qui? De qui est-ce que nous parlons? De qui est-ce que Camille parle toujours? De qui est-ce qu'elle a une lettre?
  - b) de quoi? De quoi est-ce que nous parlons? De quoi est-ce que Camille parle dans sa lettre?
  - a) à qui? A qui est-ce qu'elle pense? à qui est-ce qu'elle envoie une lettre?
  - b) à quoi? à quoi est-ce que Camille ne pense pas? à quoi est-ce que Camille pense toujours? à quoi est-ce qu'elle s'amuse?
  - a) avec qui? avec qui est-ce qu'elle va à la campagne? Avec qui est-ce qu'elle s'amuse au bord du lac? Avec qui est-ce qu'elle va au lac? Avec qui est-ce qu'elle va se baigner? Avec qui est-ce qu'elle chante?
  - b) avec quoi? avec quoi est-ce qu'elle cueille les fleurs?
  - a) pour qui? Pour qui est-ce qu'elle cueille les fleurs? Pour qui est-ce qu'elle chante? (mère)
  - b) pourquoi? Pourquoi est-ce qu'elle aime la campagne? Pourquoi est-ce qu'elle ne pense pas à l'école?
- Traduisez: 1. Wer sucht? Wer sucht, findet (trouver). Wer ist da? Wer ist Camille? Was ist im Tal? Was scheint am Morgen? Wer ist am Ufer?
  - 2. Wen begleitet Camille? Wen sucht sie? Wen findet sie? Was sucht Camille in der Ebene. Was sucht ihr Bruder auf dem Berge?
  - 3. Von wem sprechen wir? Von wem hat sie einen Brief? Wovon sprichst du? Wovon sprecht ihr? Wovon spricht er im Briefe? Mit wem geht er? Mit wem geht sie baden? Mit wem spricht er? Für wen spricht er? Für wen singst du? Warum singst du nicht? Warum spricht er nicht?

# Récapitulation.

| A l'école        | la compagne     | le bouquet       | encore une     | rentrer      |
|------------------|-----------------|------------------|----------------|--------------|
| l'escalier       | la journée      | (la fleur)       | fois           | blâmer.      |
| la salle         | la lettre       | le malheur       | aussi          | bavarder     |
| la classe        | la jeune fille  | le monsieur      | un peu         | regarder     |
| la place         |                 | les messieurs    | il faut        | être         |
| la carte         |                 |                  | trop           | ranger       |
| la (le) cama-    | Ville, village, | Vêtements etc.,  | l'autre        | oublier      |
| rade             | campagne        | Toilette         | beaucoup       | jouer        |
| l'amie, le nom   | la ville        | la blouse        | d'ordinaire    | raconter     |
| l'ami, le prénom | le village      | la manche        | tout           | apporter     |
| le sac           | la campagne     | la casquette     | sans           | monter       |
| la carafe        | la montage      | un essuie-       | contre         | glisser      |
| le banc          | la plaine       | mains            | Adjectifs      | tomber       |
| le livre         | le lac          | le savon         | jeune          | casser       |
| le cahier        | le bord         | l'eau            | grand          | pleurer      |
| le maître        | le soleil       | la cuvette       | fort           | rester       |
| la balle         | l'horizon       | le pot à eau     | vite           | heurter      |
| le gamin         | le brouillard   | le bassin        | petit          | sonner       |
| la fenêtre       | la vallée       | le seau          | vif            | chanter      |
| les affaires     | l'habitant      |                  | magnifique     | accepter     |
| le pupitre       | le mont         | Mots invariables | vermeil        | soulever     |
| la planche       | la maison       | est-ce que?      | cher, chère    | verser       |
| la serviette     | le plaisir      | qu'est-ce que?   | malin          | reposer      |
| l'étui           | le berger       | ceci             | vilain         | ôter         |
| la couverture    | l'aurore        | cela             | méchant        | retrousser   |
| le parquet       | la terre        | dans             | Verbes         | se frotter   |
| la fleur         | le pré          | avant            | (Mouvements et | user         |
| le bouquet       | le bois         | pendant          | attitudes)     | s'essuyer    |
| la porte         | l'oiseau        | derrière, de-    | placer         | travailler   |
| le corridor      | le grillon      | vant             | parler         | penser       |
| la chanson       | l'abeille       | ne pas           | s'appeler      | accompagner  |
| les vacances     | le labourage    | jamais, plus     | passer         | s'amuser     |
| l'heure          | le ciel         | toujours         | aller          | briller      |
| la tâche         | le feu          | sur              | arriver        | envoyer      |
| le devoir        | (le matin, le   | chaque           | préparer       | annoncer     |
| le matin         | soir)           | donc             | répéter        | aimer        |
| le soir          | le réveil       | chez             | remarquer      | se réveiller |
| la leçon de      | la famille      | vite, douce-     | lancer         | s'animer     |
| français         | le mois de      | ment             | chercher       | se dorer     |
| le compagnon     | juillet         | merci            | quitter        | s'envoler    |
|                  |                 |                  |                |              |

| 201<br>4              | — 31 —   |                       |            |                       |                       |              |             |            |
|-----------------------|----------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-------------|------------|
| aître:                | Samedi   | français              | histoire   | calcul                | allemand              |              | congé       |            |
| lère glasse. Maître:  | Vendredi | géométrie             | français   | allemand              | gymnastique           | dessin       | dessin      | chant      |
| classe.               | Jendi    | histoire<br>naturelle | catéchisme | calcul                | géographie            |              | congé       |            |
| Horaire de la classe. | Mercredi | français              | allemand   | dessin<br>géométrique | dessin<br>géométrique | travaux      | manuels     |            |
| Hora                  | Mardi    | géométrie             | allemand   | calcul                | français              | calligraphie | gymnastique | histoire   |
| re.                   | Lundi    | Français              | calcul     | histoire<br>naturelle | allemand              | géographie   | chant       | catéchisme |
| Ecole secondaire.     | Heures   | 8-2                   | 6—8        | 9—10                  | 10-11                 | 2—3          | 3-4         | 4—5        |

# Cours élémentaire.

### IV.

# La vie à l'école.

### La classe et la récréation.

Leçons

#### L'entrée.

20. Il est sept\_heures. La cloche de l'école sonne. J'entre dans la maison d'école. Je passe par le corridor. Je monte l'escalier. J'arrive devant la porte de la classe. Je suspends ma casquette à un crochet et j'attends le maître. Le maître arrive. "Bonjour, mes enfants!"

Je réponds avec mes camarades: "Bonjour, monsieur!" Le maître ouvre la porte de la salle: il prend la clef, il met la clef dans la serrure, il tourne la clef, il prend la poignée et ouvre la porte.

Les élèves entrent sans *bruit*. Ils se *dirigent* vers leurs bancs. Ils **prennent** leurs places. Ils posent leurs livres de français sur le banc. *Silence!* 

Qu'est-ce qu'on sonne avant l'entrée en classe? Où est-ce que tu entres? Par où est-ce que tu passes? Qu'est-ce que tu montes? Où est-ce que tu arrives? Où est-ce que tu suspends ta casquette? Qui est-ce que tu attends? Qu'est-ce que dit le maître qui arrive? Qu'est-ce que vous répondez? Qui est-ce que tu salues?

Comment est-ce que le maître ouvre? (Il . . . .) Comment est-ce que tu entres? Où est-ce que tu te diriges? Où est-ce que tu poses tes livres? Silence!

### La leçon de français.

21. La classe *commence* par une leçon de français. J'apprends à parler français. Je ne comprends pas encore les Français. Le maître *interroge* les élèves. Je réponds aux questions du maître. Pendant la classe je ne bavarde

pas avec mes voisins. Un élève inattentif répond toujours mal. Je défends à mon voisin de me déranger.

Par quelle leçon est-ce que la classe commence? Qu'est-ce que tu apprends? Est-ce que tu comprends déjà les Français? Qui interroge les élèves? Qui répond aux questions du maître? Est-ce que tu bavardes? Comment est-ce qu'un élève inattentif répond? A qui est-ce que tu défends de te déranger, (de te distraire)?

#### La récréation.

Quand on entend sonner la cloche de la récréation, le maître nous permet de descendre dans la cour. Je quitte la classe, je prends ma balle, je descends dans la cour de récréation où j'attends mes camarades pour le jeu de balle. Jacques lance la balle très loin; il est fort.

Quand est-ce que le maître permet de descendre dans la cour? Qu'est-ce que tu fais alors? (quitter, prendre, descendre, attendre, lancer, etc.)

#### Commandements.

Attends tes camarades! Attendons nos camarades! Attendez vos camarades!

Réponds à haute voix! Répondons à haute voix! Répondez à haute voix! Suspends ton chapeau!
Suspendons nos chapeaux!
Suspendez vos chapeaux!

Ne *perds* pas ta balle! Ne *perdons* pas notre balle! Ne *perdez* pas votre balle!

Leçon

#### Exercices.

**22**.

### La conjugaison en re.

|    |  | Infinitif                   | Participe passé     |
|----|--|-----------------------------|---------------------|
| a) | 1. Je réponds aux questions du maître. | répond <b>re</b>            | répond u            |
|    | 2. j'entends la cloche qui sonne       | $entend oldsymbol{re}$      | entend u            |
|    | 3. je prends la balle                  | prendre                     | (pris)              |
|    | 4. je descends dans la cour            | descend $re$                | descend u           |
|    | 5. j'attends mon (ma) camarade         | $attend oldsymbol{re}$      | attend $\mathbf{u}$ |
|    | 6. je <i>perds</i> la balle            | perd $re$                   | perd u              |
|    | 7. j'entends la cloche                 | $entendm{re}$               | entend ${f u}$      |
|    | 8. je suspends ma casquette au crochet | $suspend oldsymbol{re}$     | suspend <b>u</b>    |
|    | 9. j' $apprends$ ma leçon,             | apprendre                   | e (appris)          |
| 1  | 10. je défends à mon voisin de me dé-  |                             |                     |
|    | ranger                                 | $dcute{e}fendoldsymbol{re}$ | défend u            |

### suspendre, descendre.

#### Singulier.

| 1  | Sprich von dir:   |      |         |    |      |          |         |
|----|-------------------|------|---------|----|------|----------|---------|
|    | je suspends       | mon  | chapeau | et | je   | descends |         |
| 2. | zu Jacques:       | 2    |         |    |      |          |         |
|    | tu suspends       | ton  | 27      | et | tu   | descends | dans    |
| 3. | von ihm / ihr / m | an:  |         |    |      |          | }       |
|    | ·il )             |      |         |    | il   | )        | la cour |
|    | elle suspend      | son  | chapeau | et | elle | descend  |         |
|    | on )              | ē an |         |    | on . | )        | ,       |

#### Pluriel.

- 1. mit uns:
  nous suspendons nos chapeaux et nous descendons
  2. zu uns:
  vous suspendez vos " et vous descendez
  3. zu ihnen:
  ils elles suspendent leurs " et ils elles descendent
- b) Conjuguez les verbes sous a.
- c) Changez de personne dans les leçons 20, 21 et 22.

# 1. Verbes en re. suspendre

Participe passé: suspendu

b) Impératif.

suspends!

suspendons!

suspend ez!

### 2. Verbes irréguliers.

| prendre                | mettre                               |
|------------------------|--------------------------------------|
| je prends<br>tu prends | je m <b>et</b> s<br>tu me <b>t</b> s |
| il prend               | il me <b>t</b>                       |
| nous prenons           | nous mettons                         |
| vous prenez            | vous mettez                          |
| ils prennent           | ils mettent                          |

### 3. Substantif: Formation du pluriel.

le chapeau - les chapeaux

### Une leçon de calcul.

(Les nombres jusqu'à trente.)

### Leçon Paul va faire une addition au tableau noir.

23. Paul quitte son banc; il traverse la classe; il se dirige vers le tableau noir; il arrive auprès du tableau. Il lève le bras et il efface avec le torchon ce qui est écrit sur le tableau. Il place le torchon à sa place. Il pose des chiffres; il pose une addition: "Quatre et deux font six; six et trois font neuf; neuf et un font dix. Le total est dix."

### Exercices sur les nombres jusqu'à dix.

Paul compte:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix. Comptez à rebours:

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 dix, neuf, huit, sept, six, cinq, quatre, trois, deux, un.

Lisez: 7, 3, 5, 2, 8, 4, 6, 1, 9, 2, 5, 10, 1, 4, 7, 3, 8, 6, 5, 10.

#### Exercices de lecture.

- a) 1. un un garçon, un banc, un enfant; une famille, une enfant.
  - 2. deux deux camarades, deux tables; deux enfants, deux amies.
  - 3. trois trois salles, trois frères; trois amis, trois enfants.
  - 4. quatre quatre salles, quatre frères, quatre pommes; quatre élève, quatre amies.
  - 5. cinq cinq montres, cinq plumes, cinq livres, cinq tables, cinq élèves, cinq enfants, cinq amies, cinq écoliers.
  - 6. six six camarades, six cartes, six pommes, six garçons, six\_élèves, six\_amis, six\_écoliers, six\_arbres (Bäume).
  - 7. sept sept pommes, sept portes, sept maisons, sept enfants, sept élèves, sept arbres, sept écoles.
  - 8. huit huit cahiers, huit tables, huit garçons, huit portes, huit heures, huit élèves, huit enfants.
  - 9. neuf neuf pommes, neuf maisons, neuf casquettes, neuf arbres, neuf écoliers, neuf enfants, neuf œufs², neuf³ heures³.
  - 10. dix dix plumes, dix livres, dix cahiers, dix maisons, dix enfants, dix écoles, dix amies.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> prononce = f <sup>2</sup> vergl, neuf œufs und neveu! <sup>3</sup> f = v.

b) si(x) fois un font six;  $6 \times 1 = 6$ . cin(q) fois deux font dix;  $5 \times 2 = 10$ 

11 - 30. Leçon 24. = 11Dix et un font onze = 12Dix et deux douze . 22 Dix et trois treize = 13Dix et quatre quatorze = 14Dix et cinq = 15quinze Dix et six = 16seize Dix et sept dix-sept = 17 Dix et huit dix-huit = 18 dix-neuf = 19 Dix et neuf Dix et dix = 20vingt font vingt et un = 21Vingt et un vingt-deux Vingt et deux = 22= 23Vingt et trois vingt-trois Vingt et quatre ", ving**t**-quatre = 24Vingt et cinq font vingt-cinq = 25Vingt et six vingt-six = 26vingt-sept Vingt et sept = 27vingt-huit Vingt et huit = 28vingt-neuf Vingt et neuf = 29Vingt et dix = 30trente

## Exercices.

- a) Compte les garçons (et les jeunes filles) de ta classe! Compte les bancs! les fenêtres! les livres! les cahiers! Les élèves dans un banc! dans deux (3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10) bancs, dans ta rangée! dans chaque rangée! Combien de chiffres a le nombre 25.
- b) Lisons ces nombres: 2 6 13 29 15 3 30 12 13 11 25 1 14 233 4 8 23 28 9 29 5 16 28 24 21 26 11 18 15 20 8 17 3 13 11 28 30 16 22 3 24 12 2513 28 16 2718 19 12 14 6

- c) Addition, Soustraction et Multiplication.
  - 1. Combien font:

$$4 + 2 = 6$$
  $6 - 2 = 4$   
quatre et deux font six; six moins deux font quatre  
 $5 + 3 = ?$ ;  $16 - 12 =$   
 $15 + 3 = ?$ ;  $26 - 22 =$  etc.

2. Formez des problèmes d'après:

$$3+4+2-8+7-5-3-1 = \dots$$
  
 $7+2+6+5+10-3-17-10 = \dots$   
 $5+2+15+3-5-20+3+10 = \dots$  etc.

- 3. dix fois trois font trente.

  trois fois sept font vingt\_et un. etc.
- d) La date?

Lequel est-ce que nous sommes?
Aujourd'hui nous sommes le trois octobre!

# Leçon Les dizaines jusqu'à cent (mille).

|             |        |   |         | 9 500 |                     |    |      |
|-------------|--------|---|---------|-------|---------------------|----|------|
| <b>25</b> . | 9+1 fo | nt une d                                | lizaine | ou è  | dix                 | =  | 10   |
|             | deux   | dizaines                                | sont    |       | vingt               | == | 20   |
|             | trois  | 27                                      | "       |       | trente              | =  | 30   |
|             | quatre | ,,,                                     | "       |       | quarante            | =  | 40   |
|             | cinq   | "                                       | "       |       | cinquante           | =  | 50   |
|             | six    | 27                                      | "       |       | soixante            | =  | 60   |
|             | sept   | 27                                      | 27      |       | soixante-dix        | == | 70   |
|             | huit   | "                                       | ,,      |       | quatre-vingts       | =  | 80   |
|             | neuf   | . "                                     | 27      |       | quatre-vingt-dix    | == | 90   |
|             | dix    | "                                       | 27      |       | cent (une centaine) |    | 100  |
|             | deux c | entaines                                | "       |       | deux cents          | == | 200  |
|             | dix    | ,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,, | 27      |       | mille               | =  | 1000 |
|             | vingt  | ,,                                      | "       |       | deux mille          | -  | 2000 |

#### Exercices sur les nombres.

1. Comptez par dizaines jusqu'à cent (mille) (oralement et par écrit)

|    | "    | "   | cent    | aines | "  | mille | •      |      |      |      |             |
|----|------|-----|---------|-------|----|-------|--------|------|------|------|-------------|
| 2. | "    | dep | ouis ti | ente  | "  | cent  | (lisez | auss | i de | haut | en bas)     |
|    | 30   | 31  | 32      | 33    | 34 | 35    | 36     | 37   | 38   | 39   | 40          |
|    | 40   | 41  | 42      | 43    | 44 | 45    | 46     | 47   | 48   | 49   | 50          |
|    | 50   | 51  | 52      | 53    | 54 | 55    | 56     | 57   | 58   | 59   | 60          |
|    | 60   | 61  | 62      | 63    | 64 | 65    | 66     | 67   | 68   | 69   | 70          |
|    | 70 - | 71  | 72      | 73    | 74 | 75    | 76     | 77   | 78   | 79   | 80          |
| Υ. | 80   | 81  | 82      | 83    | 84 | 85    | 86     | 87   | 88   | 89   | 90          |
|    | 90   | 91  | 92      | 93    | 94 | 95    | 96     | 97   | 98   | 99   | <b>10</b> 0 |

3. Lisez ces nombres: 

4. Nommez un nombre pair et un nombre impair.

les dizaines jusqu'à 200.

# 26. Les quatre opérations.

|    |              | -       |        | - |          |              |      |       |
|----|--------------|---------|--------|---|----------|--------------|------|-------|
|    | Addi         | tion    | ,      |   |          | 1419         |      | 7123  |
|    | Sept et huit | •       |        |   |          | 2398         |      | 835   |
|    | + 8 =        | 117 +   |        | , |          | 415          | . ,  | 2964  |
|    | +13 =        | 226 +   |        |   |          | 12           |      | 5217  |
| 15 | +9 =         | 309 +   | 83 = 1 |   | lo sommo |              |      |       |
| 35 | +14 =        | 422 +   | 39 =   |   | la somme |              |      |       |
| 12 | +53 =        | 584 +   | 52 =   |   | So       | ustrac       | tion |       |
|    | +20 =        | 628 + 1 | 13.    |   |          | 1425         |      | 7516  |
| 81 | +19 =        | 782 + 2 | 41 =   |   |          | <b>-</b> 783 | 14   | -2697 |
| 10 | +47 =        | 861 + 3 | 15 =   |   |          |              | -    | 2001  |
| 54 | + 28 =       | 921 + 4 | 16 =   |   | le reste | • • • •      |      | ,     |

## Multiplication

# Division

| Une fois deux fait deux         | Deux divisé par deux donne un |  |  |  |
|---------------------------------|-------------------------------|--|--|--|
| $2 \cdot 3 = 3 \cdot 7 =$       | 10:5 = 125:5 =                |  |  |  |
| $3 \cdot 4 = 4 \cdot 9 =$       | 16:4 = 234:3 =                |  |  |  |
| $5 \cdot 2 = 9 \cdot 12 =$      | 15:3 = 99:11 =                |  |  |  |
| $8 \cdot 9 = 3 \cdot 13 =$      | 28:7 = 84:12 =                |  |  |  |
| $11 \cdot 12 = 9 \cdot 10 =$    | 32:8 = 100:5 =                |  |  |  |
| $15 \cdot 15 = 25 \cdot 25 =$   | 45:9 = 72:3 =                 |  |  |  |
| je pose, je retiens!            | je pose, j'abaisse:           |  |  |  |
| $324 \cdot 132$ $295 \cdot 259$ | $3245:25=\ldots$ le quotient  |  |  |  |
| le produit produit              | $5624:43=\ldots$ le "         |  |  |  |

Notez bien dans chaque leçon:

Lire des nombres de 3, 4, 5, 6, 7 chiffres! (million . . .) p. e.: 2.789543, 3.598789, etc.

Employez: Tableau de calcul par Reinhard.

Demandez la date chaque jour!

## Mesures.

Le mètre, décimètre, centimètre, millimètre.

Le kilomètre.

Le kilo, le gramme, la (!) livre = 500 grammes.

Le litre, l'hectolitre, le décilitre.

# Lecons Marthe met l'encre dans l'encrier.

27. Marthe se lève; elle **sort** du banc; elle se dirige vers l'armoire; elle ouvre l'armoire; elle **voit** la bouteille d'encre; elle lève le bras; elle **saisit** la bouteille et se rend à sa place.

Elle débouche la bouteille. Elle verse de l'encre dans l'encrier, mais très doucement. Elle prend garde; elle ne remplit pas trop l'encrier; l'encre ne se répand pas. Marthe réussit, elle ne fait pas de taches d'encre sur la table. C'est bien! —

Elle bouche la bouteille. Elle court la reporter dans l'armoire. Elle retourne à son banc, d'où elle est sortie. Elle a fini. Bravo, Marthe! tu as réussi.

#### Commandements.

| Remplis la bouteille! Remplissons la bouteille! | Finis ton devoir! Finissons notre devoir! |
|---|---|
| Remplissez la bouteille!                        | Finissez votre devoîr!                    |
| Cours plus vite!                                | Sors du banc!                             |
| Courons plus vite!                              | Sortons du banc!                          |
| Courez plus vite!                               | Sortez du banc!                           |

# La conjugaison en ir.

28. Voici la bouteille d'encre. Le maître me dit de remplir l'encrier.

| (Infinitif)         |      | (Présent)                        | (1      | Participe passé) |
|---------------------|------|----------------------------------|---------|------------------|
| obé <b>ir</b> à qn. | J    | obé <b>is</b> à mon maître       | j'ai    | obéi             |
| réfléch <b>ir</b>   | je   | <i>réfléchis</i> un moment, puis | . 27    | réfléch <b>i</b> |
| sortir              | je   | sors du banc                     | je suis | sorti            |
| saisir qch.         | je   | sais <b>is</b> la bouteille      | j'ai    | sais <b>i</b>    |
| remplir qch.        | je   | remplis l'encrier                | ,,      | rempli           |
| salir qch.          | je   | ne salis pas le banc             | วา      | sali             |
| noircir qch.        | je   | ne <i>noircis</i> pas mes doigts | າາ      | noirc <b>i</b>   |
| finir qch.          | je   | finis ma táche                   | 27      | fini             |
| réussir             | • je | réuss <b>is</b>                  | ,,      | réussi           |
| courir              | je   | cours à ma place                 | 27      | couru            |
|                     |      |                                  |         | (Passé indéfini) |
|                     |      |                                  |         | Parfait •        |

| sor(t)ir             | I.   |            |
|----------------------|--|------------|
| SOL(f)III-           | couran-  |            |
| je <i>sor -s</i>     | je <i>cour-s</i>   |            |
| tu sor-s             | tu cour-s  | *          |
| il sor-t             | du banc il cour-t  | vers       |
| nous sort-ons        | et nous cour-ons   | l'armoire; |
| vous sort-ez         | vous cour-ez   |            |
| ils sort-ent         | ils cour <b>ent</b>  |            |
| p. p sor <b>ti</b>   | р. р. — <i>couru</i>   |            |
|                      | II.  |            |
| saisir               | rempl <b>ir</b>  |            |
| je sais- is          | je <i>rempl-</i> is  |            |
| tu sais- is          | $\stackrel{\circ}{=}$ tu $rempl$ - is  |            |
| il sais- it          | $rac{d}{dt} = egin{array}{lll} & tu & rempl- & is \ & il & rempl- & is \ & et & nous & rempl-iss-ons \ & vous & rempl-iss-ez \ \end{array}$ | 1,,        |
| nous sais-iss-ons    | nous rempl-iss-ons   | l'encrier. |
| vous sais-iss-ez     | $_{f z}$ vous $rempl$ -iss- $ez$   |            |
| ils sais-iss-ent     | ils rempl-iss-ent  |            |
| p. p. — <i>saisi</i> | p p. — $rempli$  |            |

#### Exercices.

- 1. Conjuguez I. sortir, servir, dormir (schlafen), partir (abreisen). II. saisir, obéir, réfléchir, remplir, réussir, salir, noircir, finir, grandir (?). choisir (wählen), réunir (vereinigen), bâtir (bauen) démolir = ?
- 2. Conjuguez ces verbes (et ceux de la série) d'après les formes que voici:

ils remplissent vous remplissez
nous remplissons je ne remplis pas
tu remplis pourquoi est-ce qu'il ne remplit pas?
remplis! remplissez!

- 3. Emploi des six personnes (singulier et pluriel) dans la leçon 27 (écrire! former des questions!)
- 4. Formez le participe passé des verbes sous 1 = fini

  " " " " " " " re! = descendu (Leç. 20-22)

  " " " " " er! = parlé (page 19,4)
- 5. a) Répétez au Parfait les leçons 21, 22, 27!
  - b) Mettez au **Parfait** des leçons du "Cours phonétique" p. e.: leçon 4, etc.

Merke: j'ai été = ich bin gewesen! J'ai eu = ich habe gehabt.

I. Les trois conjugaisons.

| $I^{i \hat{e} r e}$ en $=$ er  | IIe             | en = ir  | $\mathbf{III}^{\mathbf{e}}$ en $=\mathbf{re}$  |
|--|-----------------|--|--|
| ferm <b>er</b>   | finir           | sortin   | répond <b>re</b>   |
| $\left. egin{array}{ll} \mathrm{je} \ \mathrm{tu} \ \mathrm{il} \end{array}  ight.  ight. \left. \left. egin{array}{ll} \mathrm{erm} \left\{ egin{array}{ll} \mathrm{e} \ \mathrm{es} \end{array}  ight.  ig$ | i<br>fin-i<br>i | $sor$ - $\begin{cases} \mathbf{s} \\ \mathbf{s} \\ \mathbf{t} \end{cases}$ | $r\dot{e}pond egin{cases} \mathbf{s} \ \mathbf{s} \ - \end{bmatrix}$                                       |
| $\left\{ egin{array}{l} 	ext{nous} \\ 	ext{vous} \\ 	ext{ils} \end{array} \right\} egin{array}{l} 	ext{ons} \\ 	ext{ez} \\ 	ext{ent} \end{array}$  | iss fin-iss iss | $sort$ - $\begin{cases} 01 \\ ez \\ e1 \end{cases}$                        | $egin{array}{c c} \mathbf{ns} & \mathbf{ons} \\ \mathbf{repond} & \mathbf{ez} \\ \mathbf{ent} \end{array}$ |
| p. p. ferm-é   | fin-i           | sort-i   | repond-u   |

|                    |  |   | WI U.  |   |              |
|--------------------|--|---|--|---|--------------|
| avoir              | Présent de avoir ou être j'ai tu as il a nous avons vous avez ils ont          | + Pa<br> a  ière, 2e, 3e co<br>  Radical Ter<br>  nais<br>  1. quitt-é<br>  2.   fin   - i<br>  sort - i<br>  3. perd - u | variable)  | ssé de<br>avoir et être<br>té (gewesen<br>u (gehabt)                            | (invariable) |
| être               | je suis tu es il est elle est nous sommes vous êtes ils sont elles sont        | entrė(e) entrė(e) entrė entrė entrė entrė(e)s entrė(e)s entrės entrės   | 2e (fém.) sorti(e) sorti sortie sorti(e)s sorti(e)s sorti(e)s sortis sorties | ge (fém.)  perdu(e)  perdu  perdu  perdue  perdu(e)s  perdu(e)s  perdus  perdus | (variable)   |
| (réfléchi)<br>être | je me <i>suis</i><br>tu t' <i>es</i><br>il s' <i>est</i><br>elle s' <i>est</i> | $lev\acute{e}(e)$ $lev\acute{e}(e)$ $lev\acute{e}(e)$   | sali(e)<br>sali(e)<br>sali<br>sali(e)  | perdu(e)<br>perdu(e)<br>perdu<br>perdu(e)                                       | (variable)   |

| nous nous sommes           | leve(e)s       | sali(e)s      | perdu(e)s     | ~    |
|----------------------------|----------------|---------------|---------------|------|
| (réfléchi) vous vous êtes  | levé(e)s       | sali(e)s      | perdu(e)s     | able |
| être ils se sont           | lev <i>ė</i> s | salis         |               | aria |
| elles se sont              | levées         | ${ m salies}$ | perdues       | Š    |
| Notez hien! I'ai été - ich | him cowasar    | · i'ai eu —   | ich haha gaha | ht   |

## III. Verbes irréguliers.

| faire (Leçon 27) | <b>voir</b> (27) | $\acute{\mathbf{e}}\mathbf{crire}$ (27) | venir (28)       |
|------------------|------------------|---|------------------|
| je fais          | je vois          | j'écris                                 | je viens         |
| tu fais          | tu vois          | tu écris                                | tu viens         |
| il fait          | il voit          | il écrit                                | il vient         |
| nous faisons     | nous voyons      | nous écrivons                           | nous venons      |
| vous faites      | vous voyez       | vous écrivez                            | vous venez       |
| ils font         | ils voient       | ils écrivent                            | ils viennent     |
| j'ai <b>fait</b> | j'ai <b>vu</b>   | j'ai é <b>crit</b>                      | je suis venu (e) |

# \* Bonsoir, Madame la lune.

Bonsoir, madame la Lune,
Qu'est-ce que vous faites donc là?
Je fais mûrir les prunes
Pour tous ces enfants-là.
Bonjour, monsieur le Soleil,
Qu'est-ce que vous faites donc là?
Je fais mûrir les groseilles
Pour tous ces enfants-là?

me vient du cher vil - la - ge

# \* La classe est finie.

(Air allemand: Aus dem Himmel ferne).

La classe est finie,
Prenons-nous par la main.

Et de compagnie
Mettons-nous en chemin.

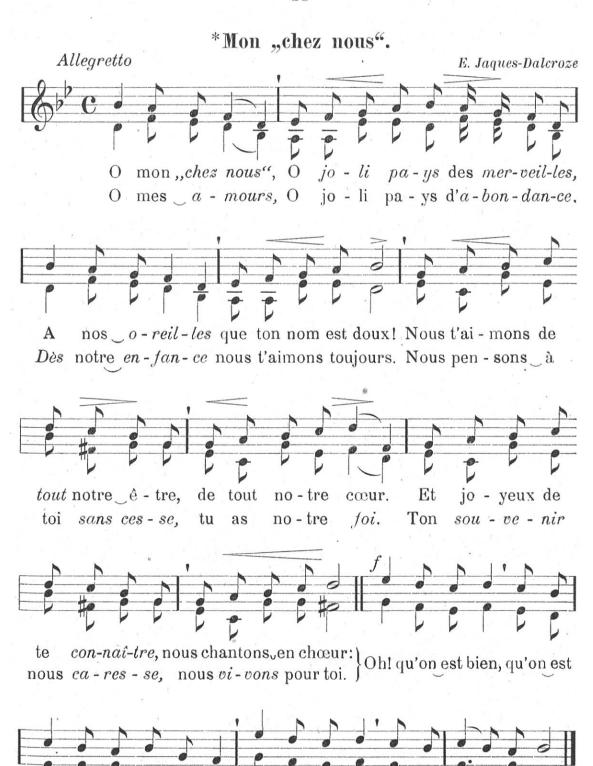
On sort de l'école
Sans bruit et sur deux rangs.

Puis chacun s'envole

Joyeux chez ses parents.

où mon cœur est res - té.





bien, qu'on est bien ,chez nous! Oh! qu'on est bien qu'on est bien ,chez nous! E. Jaques-Dalcroze.

Réproduction autorisée par les propriétaires-éditeurs Jobin & Cie. à Lausanne. — Tous droits quelconques réservés y compris ceux de traduction, arrangement et d'exécution.

# V.

# Chez nous.

Maintenant, mes\_enfants, nous\_allons quitter l'école. Nous allons retourner à la maison.

# En famille.

#### 29. C'est le soir.

Mon père a fini son travail. Ma mère a donné ses soins au ménage. Les enfants sont rentrés.

La chambre est sombre. Ma mère allume la lampe. La lampe éclaire la chambre. La famille est autour de la table. Mon père lit son journal ou un livre.

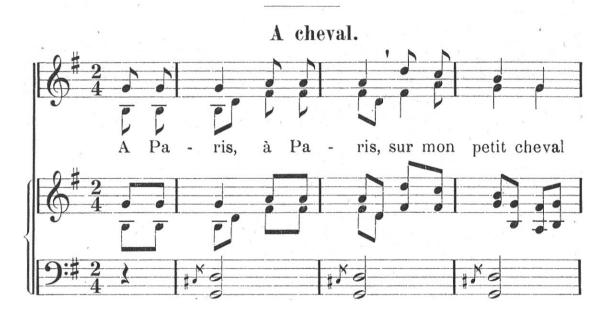
Ma mère **coud**, mes sœurs *tricotent*. Ma grand'mère surveille le *tricot* de Madeleine.

Mon grand frère repasse ses devoirs.

Le vieux grand-père fume sa pipe et raconte des histoires. Le petit frère écoute. Quand le grand-père a fini, le petit frère monte sur son cheval de bois et chante. Tout le monde chante le refrain.

Qu'est-ce que nous allons quitter? — Où est-ce que vous retournez? — Quand est-ce que le père a fini son travail? — Qu'est-ce que la mère a fait? — Où sont les enfants?

Comment est la chambre, le soir? — Qui est-ce qui allume la lampe? — Qu'est-ce que la lampe éclaire? — Qù est la famille? Qu'est-ce que le père fait? — Que fait la mère? — Qu'est-ce que font tes sœurs? — Qui tricote aussi? — Qui surveille le tricot? Que fait le grand frère? — Qui fume? — Qui raconte des histoires? — Que fait le petit frère? — Qui chante?





A Rouen, à Rouen. Sur mon petit cheval blanc A Melun, à Melun. Sur mon petit cheval brun. Au pas. au pas. Au trot, au trot. Au galop!

#### Exercices sur les adjectifs.

1. Les couleurs: gris, rouge, blanc, brun, sombre (cheval, ciel, journal, soir, banc, cahier, livre) rose, jaune (le citron), vert (le pré), bleu (le lac), noir (le tableau noir, l'encrier).

Formez des phrases avec ces adjectifs et substantifs:

- a) . . . . est . . . .
- b) Le papier n'est pas ...., il est ....
- c) Est-ce que ce papier-là est .... ou ....? Il est ....
- 2. Répétition des adjectifs: jeune, fort, petit, vite, vif, magnifique vermeil, cher, vilain, méchant, inattentif [doux, joli, joyeux].

  Répétez les phrases avec ces adjectifs. (Ecrivez-les!)

3. Conjuguez:

| lire          | coudre       | *(vivre)      |  |
|---------------|--------------|---------------|--|
| je lis        | je couds     | je <b>vis</b> |  |
| tu lis        | tu couds     | tu <b>vis</b> |  |
| il <b>lit</b> | il coud      | il <b>vit</b> |  |
| nous lisons   | nous cousons | nous vivons   |  |
| vous lisez    | vous cousez  | vous vivez    |  |
| ils lisent    | ils cousent  | ils vivent    |  |

# \* La fête du papa.

Papa, c'est donc ta fête, Oh, je suis bien content! Papa, j'ai dans ma tête Un joli compliment. Ecoute, je commence: Papa, je t'aime bien, Voilà mon *eloquence* Et je ne *sais* plus rien.

Qui a sa fête? Qui est-ce qui est content? Qui est-ce qui récite? Qu'est-ce que le petit a dans sa tête? Qui est-ce qui écoute? Qui est-ce qui commence? Qui est-ce qui aime son papa?

# Ma famille. (Questionnaire).

30. Qu'est-ce que forment le père, la mère et leurs enfants? (On appelle le père et la mère les parents.) Est-ce que tu as tes parents? Combien de membres compte votre famille? Quel est le nom de votre famille? Qui donne le nom à la famille? Quel est le nom de famille de ta mère? Tu es le fils [la fille] de tes parents.

Combien de frères est-ce que tu as? de sœurs? Quels sont leurs noms? Combien de frères et de sœurs est-ce que tu as? Quel âge est-ce que tu as? tes sœurs? tes frères? (J'ai . . . . ans!)

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> voir la conjugaison page 61.

Qu'est-ce que le père de ton père est? de ta mère? la mère de ton père ou de ta mère? Leurs noms? Est-ce que ton grand-père est encore en vie? (ne . . . plus!) A qui ressemble ta sœur? à ton père ou à ta mère? Ton frère? A qui est-ce que tu ressembles?

Est-ce que ton père (ta mère) a des frères? (tes *oncles*!) Combien d'oncles est-ce que tu as? (leurs noms?) Tu es le *neveu* (la *nièce*) de ton oncle.

· Est-ce que ton père (ta mère) a des sœurs? (tes tantes!) Combien de tantes est-ce que tu as? (leurs noms!) Tu es leur neveu (leur nièce).

Est-ce que tu as des *cousins* et des *cousines*? (Ce sont les enfants de ton oncle ou de ta tante). Combien de cousins (cousines) est-ce que tu as? leurs noms?

#### Exercice.

- a) Faites une composition sur votre famille. Répondez à ces questions.
- b) En famille: (Leçon 30) Fügt andere Familienglieder bei und sagt von ihnen etwas aus.
- c) Uebungen im Ersatz der deutschen Deklination.

| wer?                 | le | père  | la (ma) n  | nère | l'enfant | les |                  |
|----------------------|----|-------|------------|------|----------|-----|------------------|
| wessen?<br>(le nom)  | du | 77    | de la (ma) | .,   | de 1' "  | des | frères           |
| wem?<br>(ressembler) | au | . ,,, | à la (ma)  | "    | à 1' "   | aux | sœurs<br>enfants |
| wen?                 | le | 27    | la (ma)    | "    | 1' "     | les |                  |

Wiederholt Hauptwörter aus dem Wörterverzeichnis und wandelt sie ab! (schriftlich und mündlich). Auch mit Fürwörtern.

# Mon grand frère repasse ses devoirs.

Il prépare sa leçon de géomètrie. Il étudie.

# Les lignes.

31. Il y a deux sortes de lignes: la ligne droite et la ligne courbe.

Une ligne formée de *plusieurs* lignes droites est une ligne *brisée*.

la ligne droite

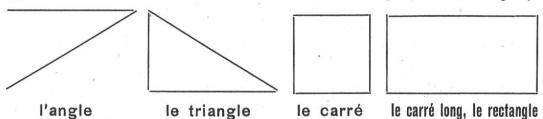
la ligne courbe

la ligne brisée

Quand deux lignes droites se rencontrent, elles forment un angle.

Quand trois lignes droites se *coupent* deux à deux, elles forment un *triangle*.

Avec quatre lignes droites qui se coupent deux à deux, on peut 1 former un carré ou un carré long (un rectangle).



Une *equerre* est un triangle. Elle a trois angles. Elle est *triangulaire*.

Un mouchoir est carré. Le tableau, le plafond, le plancher sont carrés.

Notre salle de classe a quatre angles et quatre côtés: elle a une forme carrée.

Une bille, une balle, une pelote, une roue sont rondes. Un cerceau, un bouton sont ronds.

#### Questionnaire et exercice.

1. Répondez à ces questions:

Combien de sortes de lignes est-ce qu'il y a? Quelles sont ces lignes? De quoi est formée une ligne brisée? Qu'est ce que forment deux lignes qui se rencontrent? Qu'est-ce que forment trois lignes qui se coupent deux à deux? Quatre lignes qui se coupent deux à deux? Quelle forme a une équerre? Combien d'angles est-ce qu'elle a? Comment est-ce qu'elle est? Quelle est la forme d'un mouchoir? du tableau? du plafond? du plancher? Combien d'angles et de côtés a la salle de classe? Quelle est sa forme? Comment est la bille? la balle? la pelote? la roue? le cerceau? le bouton?

2. Regarde le tableau noir et compte les lignes droites!

" (bord de) ton encrier (la lampe) et compte les lignes courbes!

Passe ta main sur le bord de la table: c'est la longueur de la table. Elle est longue.

Montre-moi la ligne qui indique la largeur! (large)

" " la hauteur! (haute)

3. Cherchez dans la salle d'école, des angles, des triangles, des carrés longs; — des lignes droites, des lignes courbes; des lignes brisées. Cherchez des objets ronds.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> voir la conjugaison page 61.

# Das Eigenschaftswort — L'adjectif.

Mon grand frèreMon frère est grandMon petit frèreMon frère est petit

Le cheval gris (blanc, brun) Le cheval est gris (blanc, brun)

Voici une ligne courbe Cette ligne est courbe

, " " droite " " " droite

" " " brisée " " " brisée

Ces carrés longs
Les billes rondes

Ces carrés sont longs
Les billes sont rondes

# Weibliche und männliche Form. Forme féminine et forme masculine.

a) la ligne droite le chemin droit

, " ronde le bouton rond

grande sœur le grand frère

petite sœur le petit frère

" feuille verte le pré vert

b) l'encre bleue le lac bleu

la forme carrée le tableau carré

la ligne brisée le verre brisé

c) la ligne courbe le cerceau courbe

la fleur rouge, jaune " " " rouge, jaune

" " rose, orange " " rose, orange

la table large le banc large

Die weibliche Form ist die *volle* Form, welche männlich *gekürzt* erscheint.

# 2. Bildung der Mehrzahl — Formation du pluriel.

# Singulier

a) la ligne droite les lignes droites le bras droit

b) la fleur bleue les fleurs bleues

le cahier bleu

c) la ligne rouge les lignes rouges

le mouchoir rouge les mouchoirs rouges

les cahiers bleus

#### 32.

#### Exercices de grammaire.

1. Formez des *phrases* avec ces adjectifs (m. et f.; singulier et pluriel):

#### (Titre: Comment est?)

- a) large, rouge, jaune, jeune, courbe, rose, orange, magnifique, sombre, vite, triangulaire;
- b) noire noir; bleue bleu, verte vert, grande grand, petite petit, jolie joli, haute haut, droite droit, ronde rond, carrée carré, brisée brisé, formée formé, grise gris, contente content, jolie joli, forte fort, vilaine vilain, courte court. (p e.: Notre table est large; les fenêtres sont . . .)
- 2. Formez des phrases avec:

cheval (gris, rouge, noir, blanc, fort, brun), ciel (bleu, gris, vermeil), ligne (courbe, court, droit), tableau (carré, noir, grand, haut, large), cerceau (courbe, rond, bleu, rouge, etc.), ami [amie] (blond, petit, grand, courbe, droit), les gamins (vilain, méchant, fort, vif, petit, grand, blond, brun, noir, content méchant), les tables (carré, rond, haut, petit, large, long, grand), porte (ouvert, fermé, haut, large, brun, gris).

3. Répondez à ces questions:

Qu'est-ce qui est blanc? petit? large? droit? courbe? rond? jaune? rouge? bleu? vert? carré? fermé? ouvert? grand? vermeil? orange? magnifique? joli? sombre? brisé? gris? triangulaire? Qui est-ce qui est petit? grand? fort? vif? cher? méchant? jeune? blond? brun? noir? joli? content? gris?

4. Le féminin de:

gris, rouge, jaune, blanc, brun, gris, bleu, vert, blond, orange, grand, droit, courbe, rond, content, joli, petit, formé, carré, fermé, ouvert, placé, jeune, fort, vite, magnifique, triangulaire.

Le masculin de:

rouges, jaunes, oranges, courbes, jeunes, vites, magnifiques, bleues, fermées, carrées, placées, jolies, brunes, grandes, blanches, roses, ouvertes, grises, droites, rondes, petites, vertes, contentes.

- 5. Changez en forme interrogative: Le ciel est gris. Le papier est blanc ou rouge. Les fleurs sont rouges ou jaunes. La balle est ronde. Cette ligne n'est pas droite. Elle est courbe. Cette fenètre n'est pas haute. Notre table est ronde, elle n'est pas carrée. Les pelotes sont courbes. Les boutons sont ronds. Mon frère n'est pas grand. La couverture de mon livre est brune. Elle n'est pas verte. Le citron est orange. Ton cahier est bleu. La campagne est magnifique. Le ciel est gris; il n'est pas vermeil. Une porte est ouverte.
  - p. e.: Est ce que . . . ? Négativement!

Le grand frère explique à sa sœur cadette ce qui est

# Petit et grand.

| 33. | Voici deux <i>lignes</i> : elles ont la <i>même</i> longueur. Elles  |
|-----|--|
|     | sont aussi grandes l'une que l'autre. Elles sont égales.             |
|     | la première ligne est longue;  |
|     | elle n'est pas <i>courte</i> .                                       |
|     | 2 <sup>me</sup> la seconde ligne est aussi                           |
|     | longue que la première.  |
|     | Voici deux autres lignes: elles n'ont pas la même longueur.          |
|     | Elles ne sont pas aussi longues (grandes) l'une que l'autre.         |
|     | Elles ne sont pas égales.  |
|     | 3 <sup>me</sup> Celle-ci, la <i>troisième</i> est <b>plus</b> petite |
|     | que celle-là.  |
|     | 4 <sup>me</sup> Celle-là, la <i>quatrième</i> , est <b>plus</b>      |
|     | grande que la troisième.   |
|     | Voici une règle. Avec cette règle vous tracez des lignes.            |
|     | Voici mon bâton. Je m'appuie 1 sur le bâton quand je me              |
|     | promėne. 1   |
|     | Voici une baguette. Avec cette baguette vous montrez                 |
|     | les pays, les villes et les villages sur la carte murale.            |
|     | Compare la règle, le bâton et la baguette par rapport                |
|     | à leur longueur.   |
|     | La règle est plus petite que le bâton. Le bâton est plus             |
|     | petit que la baguette. La baguette est plus grande que               |
|     | le bâton. Le bâton est plus grand que la règle.                      |
|     | Compare ces lignes:  |
|     | 5 <sup>me</sup> la <i>cinquième</i> ligne est courte (petite).       |
|     | 6 <sup>me</sup> la sixième ligne est plus longue                     |
|     | que la cinquième.  |
|     | 7 <sup>me</sup> la <i>septième</i> ligne est encore                  |
|     | plus longue que la sixième.  |
|     | 8 <sup>me</sup> la <i>huitième</i> ligne est moins longue            |
|     | que la septième.   |
|     | 9 <sup>me</sup> la neuvième est encore moins longue.                 |
|     | 10 <sup>me</sup> la dixième ligne est la moins longue                |
|     | de ces lignes.   |
|     | de oob lightes.  |

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Conjuguez! (voir page 22).

La ligne la plus longue des six lignes est la septième. La ligne la plus courte des six lignes est la dixième.

# 1. Nombres ordinaux (1-30).

|                         | es cardinaux<br>ıdzahlen) |                 | res ordinaux<br>ngszahlen) | a) Nombres<br>cardinaux | b) Nombres<br>ordinaux |
|-------------------------|---------------------------|-----------------|----------------------------|-------------------------|------------------------|
|                         | 1-                        | -10             |                            |                         | 11—30                  |
| un(e)                   | le premi                  | er, la p        | remière                    | onze                    | onzième                |
| deux                    | le, la                    | deux -          | ième                       | douze                   | douzième               |
|                         |                           | (second         | l[e])                      | treize                  | treizième              |
| trois                   |                           | trois _         | ième                       | quatorze                | quatorzième            |
| quatr                   | ·e                        | quatr( <b>e</b> | e)-ième!                   | quinze                  | $quinzi\`eme$          |
| cinq                    |                           | cinq - u        | - ième!                    | seize                   | seizième               |
| six                     |                           | six -           | ième                       | dix-sept                | dix-septième           |
| sept                    |                           | sept -          | ième                       | dix-huit                | dix-huitième           |
| huit                    | ]                         | huit -          | ième                       | dix-neu <b>f</b>        | dix-neuvième           |
| neuf                    | . 1                       | neuv -          | ième!                      | vingt                   | $vingti\`eme$          |
| $\mathrm{di}\mathbf{x}$ |                           | dix -           | ième                       | vingt et ur             | n vingt et unième      |
|                         |                           |                 |                            |                         |                        |

NB. Der (die) letzte le dernier (la dernière)

# 2. Le pronom démonstratif — (Das hinweisende Fürwort) (dieser, diese, dieses, jener etc.)

# 3. L'adjectif: La comparaison

Vergleichungsgrade (Steigerung)

| 1. Grad  | 2. Grad          | 3. Grad             |  |  |  |  |
|--|------------------|---------------------|--|--|--|--|
| premier degré  | second degré     | troisième degré     |  |  |  |  |
| Positif  | Comparatif       | Superlatif          |  |  |  |  |
| mehr — plus que  |                  |                     |  |  |  |  |
| m. grand   | plus grand       | le plus grand       |  |  |  |  |
| petit  | plus petit       | le plus petit       |  |  |  |  |
| f. grande  | plus grande      | la plus grande      |  |  |  |  |
| petite   | plus petite que  | la plus petite      |  |  |  |  |
| pl. grand(e)s  | plus grand (e) s | les plus grande(s)  |  |  |  |  |
| petit(e)s  | plus petit(e)s   | les plus petit(e)s  |  |  |  |  |
| weniger — moins que  |                  |                     |  |  |  |  |
| m. grand   | moins grand      | le moins grand      |  |  |  |  |
| f. grande  | moins grande que | la moins grande     |  |  |  |  |
|  | moins grand(e)s  | les moins grand(e)s |  |  |  |  |
| gleich — aussi que; — ne pas aussi (si) que                  |                  |                     |  |  |  |  |
| grand(s), aussi grand(s); — ne pas aussi (si) grand(s) que   |                  |                     |  |  |  |  |
| grande(s), aussi grande(s); — nepas aussi (si) grande(s) que |                  |                     |  |  |  |  |

# 34. Exercices de grammaire.

- 1. Nombres ordinaux: Comptez des objets! C'est le premier banc, etc.
- 2. Pronoms démonstratifs a) Dessinez dans votre cahier, p. e. une règle, deux règles; un cahier, deux cahiers, etc., et employez les pronoms

cette règle-ci — (elle) celle-ci cette règle-là — (elle) celle-là

- b) Voici deux dames; .... est la mère, .... est la grand'mère. Voilà deux maisons, .... est la maison de mon père, ... est la maison de mon pore, ... est la maison de mon oncle. Formez des phrases analogues.
- 3. Comparez par rapport à leur longueur etc.: la règle et le crayon (long, court, droit, courbe), la fenètre et la porte (grand, petit. haut, large, ouvert, fermé), livre et cahier (gros = dick, grand, haut), bâton et règle (long, droit, gros), cerceau bâton baguette (courbe, droit), gamin et jeune fille (méchant, fort, vif, vilain, grand, content), frère père (jeune, vieux, grand, fort, vif), jeune fille grand' mère (droit, courbe, vif, grand, petit). Mon crayon ton crayon (usé, pointu, long), porte-mur (haut), crayon règle (court, long).

Traduisez: Ein großes Fenster; ein offenes Fenster. Meine kleine Schwester, meine zufriedene Schwester. Ein hohes Haus,

ein kleines Haus. Die großen Türen und Fenster deines hohen Hauses. Eine gute Feder. Ein kleines Mädchen. Eine lange Geschichte. Eine aus zwei oder drei Geraden gebildete Linie. Ein viereckiger Tisch.

Wer ist die kleinste Schülerin? Wer ist der größte Schüler? Bist du der größte oder der kleinste Schüler? Wer hat ein gerades Lineal? Ist dieses Lineal gerade? Hier ist das geradeste Lineal. Bist du schneller als dein Freund? Ist er weniger stark als sein Kamerad? Sind diese Knaben gleich stark und flink? Sie sind nicht gleich stark, aber sie sind gleich flink.

#### \* Amusette.

Quand trois poules vont aux champs La première va devanţ, La seconde *suit*<sup>1</sup> la première, La troisième marche la dernière, Quand trois poules vont aux champs La première va devant.

Proverbe: Les premiers vont devant!
NB. Dessinez les trois poules!

# Grand-père raconte des histoires.

# La petite mouche. \*

35. La mère apporte la lampe.

Une petite mouche tourne autour.

La flamme attire la mouche.

La mouche est *morte*. Pauvre petite mouche!

NB. Racontez cette histoire d'un papillon.

# \* La petite souris.

Une petite souris veut¹ quitter la cave obscure où elle est avec sa mère.

Elle veut voir la cour, la rue, la lumière.

"Non, ma fille," *crie* la *vieille* souris; "reste ici avec ta mère! Minette va te *croquer*!"

Mais la petite souris quitte sa cave et - Minette croque la pauvre petite sotte.

Une souris — Le chat Minette

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Voir la conjugaison à la page 61.

a) Qui apporte la lampe? Pourquoi? Où est-ce qu'elle place la lampe? Qui est-ce qui tourne autour? Qu'est-ce qui attire la

mouche? Qu'est-ce qui arrive? Qui est mort?

b) Qui veut quitter la cave obscure? Qu'est ce que la petite souris veut quitter? Comment est la cave? Avec qui est-ce que la petite souris est dans la cave? Qu'est-ce que la petite souris veut voir? Qu'est-ce que dit la vieille souris? Pourquoi? Est-ce que la petite souris est obéissante? Est-ce qu'elle reste avec sa mère? Est-ce qu'elle quitte la cave obscure? Est-ce que Minette remarque la pauvre petite sotte? Est-ce que Minette laisse passer la petite souris?

c) Racontez cette histoire d'un petit oiseau! (le nid = das Nest).

Ecrivez ces histoires par cœur!

d) Mettez au parfait (Leçon 35).

#### 36.

# Jeu de mots.

(Anecdote).

Napoléon III, alors empereur de France, cause un jour avec sa femme, l'impératrice Eugénie. Comme elle parle un peu étourdiment, Napoléon lui dit (par manière de plaisanterie): "Savez-Vous bien, Madame, la différence qu'il y a entre un miroir et Vous?"

"Non!" répond-elle.

"Eh bien, ma chère, la différence est, qu'un miroir réfléchit et que Vous ne réfléchissez pas!"

"Et Vous, Monsieur", dit vivement Eugénie, "savez-Vous la différence qu'il y a entre un miroir et Vous-même?"

"Non", répond à son tour Napoléon.

"Eh bien! mon ami, — le miroir est plus poli."

Comment s'appelle l'empereur dont on parle? Qu'est ce que c'est qu'une impératrice? Est-ce que la France a encore un empereur? Est-ce que ce pays est encore une monarchie? Est-ce que la France est une *république*? Quel pays est aussi une république? (La Suisse).

A qui est-ce que Napoléon parle un jour? Comment répond l'impératrice? Est-ce qu'elle pense à ce que dit l'empereur? — Qu'est-ce que Napoléon dit à sa femme? C'est une énigme. Estce que l'impératrice sait répondre? Quelle est la solution de l'énigme? Que veut¹ dire¹ en allemand: le miroir réfléchit? Que veut dire en allemand: l'impératrice ne réfléchit pas! Que veut dire en allemand: réfléchir?

Comment répond l'impératrice? Qu'est-ce qu'elle répond? C'est aussi une énigme. C'est aussi un jeu de mots! Que veut dire en allemand: le miroir est poli? — Que veut dire en allemand: le monsieur n'est pas poli? Que veut dire en allemand: poli? (polir?)

Est-ce qu'on **peut**<sup>1</sup> raconter cette anecdote aussi en allemand?

#### La sourde.\*

Bonjour, la femme.

Je vends des œufs, madame.

Comment se porte votre mari?

Ils sont pondus de cette nuit.

Combien avez-vous de petits enfants?

Je les vends six blancs.

Vous êtes folle, la femme!

Mais tout autant, madame!

Qui parle ici? (une dame et une *marchande* d'œufs). Comment est la pauvre femme? Qu'est-ce qu'elle vend? De qui parle la dame? De quoi parle la femme? C'est une *confusion*! La femme comprend tout **de travers!** 

NB. C'est la dame qui raconte:

#### Adverbe.

#### Adjectif. Adverbe. (masculin , féminin) (Adjectif (f.) + menta) vif - vive vive - ment doux - douce douce - ment attentif - attentive attentive - ment fort 1 forte forte - ment b) tranquille tranquille - ment large large - ment c) étourdi étourdi - ment gai gai - ment poli poli - ment carré carré - ment d) bon bien (!) mauvais mal bien (!) vite vite

#### Exercices.

a) Formez les adverbes de: vif (fort), doux, bon, joli, large, long, carré, joyeux, pauvre, sot, principal, clair, égal, propre, négatif, interrogatif, premier, deuxième, troisième, quatrième etc.

b) Formez des phrases: Il répond (vif, carré, poli, doux, négatif, tranquille, sot, clair, gai). Il s'habille (pauvre, propre). Il entre (lent, vite, doux, tranquille, poli, gai). Il écrit (bon, mauvais, vite). Il frappe (fort, doux, poli, lent) à la porte.

Le grand frère *propose* des jeux de famille, par exemple le jeu des portraits. "Faites le portrait d'un élève propre (malpropre)!"

# 37. Portraits.

# a) Paul est propre:

- 1. Ses cheveux sont coiffés (en ordre).
- 2. Ses mains sont lavées.
- 3. Son habit est raccommodé.
- 4. Son pantalon est brossé.
- 5. Ses souliers sont cirés.

# b) Julien est malpropre:

- 1. Il a les cheveux emmêlés.
- 2. Il a les mains sales.
- 3. Son habit est déchiré.
- 4. Son pantalon est crotté.
- 5. Ses souliers sont boueux.

# c) Un bon élève.

- 1. Le matin, il se lave bien: il est propre. Ses livres semblent toujours neufs.
- 2. En chemin, il salue les grandes personnes, il est poli, il est bien élevé.
- 3. Il arrive à l'école et s'amuse bien avec ses camarades; il est gai, il est content, il n'est pas mécontent et querelleur.
- 4. Quand sa mère l'appelle pour une commission, il quitte ses camarades tout de suite, il est obéissant, il n'est pas désobéissant.
- 5. En classe, il est attentif et appliqué; il n'est pas paresseux, il est tranquille, il n'est pas bavard.

#### Exercices.

- a) Une bonne élève. b) Les bons élèves. c) Les bonnes élèves.
- d) Le mauvais élève: 1. propre malpropre; 2. poli impoli; bien mal . . .; 3. gai morose; 4. inattentif, inappliqué . . . (Une mauvaise élève; les mauvais élèves; les mauvaises élèves).

38.

# L'adjectif.

## (Le féminin irrégulier)

- 1. attentif attentive vif vive
  - neuf neuve
- 3. beau bel belle vieux vieil vieille
- 2. querelleur querelleuse
  - boueux boueuse
  - paresseux paresseuse
- 4. doux douce

bon - bonne

blanc - blanche

# Le participe passé employé comme adjectif

Les cheveux coiffes

- les cheveux sont coiffés.

Les habits déchirés

- les habits sont déchirés.

Les mains lavées

- les mains sont lavées.

La casquette crottée

- la casquette est crottée.

Une porte ouverte ou fermée - une porte est ouverte ou fermée.

## La place de l'adjectif.

a) le mauvais élève;

le grand frère;

la petite sœur;

le vieux grand-père;

la bonne grand'mère;

le beau livre

la *jeune* fille

b) l'élève propre; obéissant.

le frère poli, appliqué.

la sœur inattentive.

le grand-père content.

la grand'mère mécontente.

le livre déchiré (bleu).

la fille bavarde.

- a) Vor dem Hauptworte stehen die schmückenden und schildernden Eigenschaftswörter; ferner diejenigen, auf welchen ein besonderer Nachdruck liegt; endlich einige kurze wie: grand, petit, bon, long, jeune, vieux.
- b) Nach dem Hauptworte stehen meist diejenigen Eigenschaftswörter, die ein unterscheidendes Merkmal bezeichnen (sinnlich wahrnehmbare Eigenschaften ausdrücken).

# Exercices sur l'adjectif.

- 1. Qu'est-ce (qui est-ce) qui est: long ue long; bonne bon; blanche blanc; belle bel beau; sotte sot; vive vif; vieille vieil vieux; neuve neuf; attentive attentif; querelleuse querelleux; boueuse boueux; paresseuse paresseux; douce doux. carré(e); ouvert(e); fermé(e); lavé(e); déchiré(e); brisé(e); coiffé(e); crotté(e); brossé(e); ciré(e) etc. (sing. et fém.)
- 2. Le contraire de: grand, long, blanc, petit, droit, courbe, court, rond, beau, noir, paresseux, attentif, vif, vite, propre, gai, méchant, malpropre, content, morose, bien élevé, appliqué, impoli etc.

- 3. Ce qui est ouvert ou fermé: porte, fenètres. pupitres, pupitre, livres, lettre, yeux, œil, les bras, cahiers, les mains, la chambre, la salle d'école etc. (La porte est ouverte ou fermée.)
- 4. Répétez des leçons du *Cours phonétique*; ajoutez-y des adjectifs. p. e.; Voici ma bonne camarade Emma. Voici sa belle carte. C'est ma casquette neuve. (noire . . .) etc.

# 39. Le corps humain.

Nous avons un front, un nez, une bouche, une langue, un menton, une figure, un cou, un dos.

Nous avons deux oreilles, deux joues, deux épaules, deux bras, deux mains, deux jambes, deux genoux.

Nous avons cinq doigts à la main, nous avons en tout dix doigts.

# A quoi servent nos organes.

Nous avons des yeux pour voir et regarder les objets, les couleurs et les formes.

Nons avons des oreilles pour entendre les sons et pour écouter ceux qui nous parlent.

Nous avons un nez pour sentir, une bouche pour parler et aussi pour manger.

Nous avons des mains et des doigts pour toucher et saisir les objets, des jambes et des pieds pour marcher, pour courir et pour nous tenir debout.

(Exercice: Avec les yeux, nous voyons . . . Employez toutes les personnes!)

\* J'ai faim!

Mange ta main!

Garde l'autre pour demain.

Et si tu n'as pas assez,

Mange un de tes pieds,

Et garde l'autre pour danser!

# 40. A quoi servent les mains.

Avec les mains nous portons à notre bouche les *aliments*. Avec les mains nous *tenons*<sup>1</sup> notre livre, nous tournons les *feuilles*, nous écrivons, nous dessinons, nous travaillons.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> voir page 61.

Avec les mains nous ouvrons et nous fermons les portes, et les fenêtres, nous prenons les objets, nous lançons une balle.

Les mains sont très utiles, elles nous rendent toutes sortes de services.

Exercice: Nous avons .... pour ....

<sup>1</sup> Conjuguez, voir page 34.

# \*Les doigts.

1. Le premier dit: J'ai bien faim!

Le deuxième dit: Il faut du pain!

Le troisième dit: Je n'en ai guère!

Le quatrième dit: Comment faire?

Le cinquième dit: Qui travaille vit,¹

Qui travaille vit!

<sup>1</sup> voir page ...

2. C'est lui qui va à la chasse,
C'est lui qui a tué le lièvre,
C'est lui qui l'a fait cuire,
C'est lui qui l'a mangé.
Et le petit glin, glin,
Qui était derrière le moulin,
Dit: "Moi, j'en veux, j'en veux,
J'en veux, j'en veux!

Noms des cinq doigts: le pouce (court, gros), l'index (indiquer!), le grand doigt, l'annulaire (anneau), le petit doigt.

Enigme\*: Chacun, à tous moments me montre au bout du doigt.

#### Exercices.

- a) A quoi servent les autres organes: les yeux: regarder, (quoi?) remarquer, voir (quoi), comparer, compter, distinguer les choses, leurs formes et leurs couleurs (par exemple?) chercher, trouver; (à voir:) arriver, placer, jouer (qui?), (quoi?) etc.

  les oreilles: écouter (qui?) entendre: parler, bavarder, causer, chanter, crier, appeler, lire, sonner, frapper, heurter, apprendre, réciter, etc.
- b) Un aveugle ne voit rien. Un sourd n'entend rien!
- c) Les cinq sens: la vue (œil), le toucher (la main), l'ouïe (l'oreille), l'odorat (le nez), le goût (la bouche).

Formation du pluriel.

| Substantif          |                        | Ad                   | Adjectifs.         |            |  |
|---------------------|------------------------|----------------------|--------------------|------------|--|
| 1. le bras - les    | bras                   | gris -               | gris               | 96         |  |
| les fils - les      | fils                   | mauvais -            | mauvais            | invariable |  |
| le nez - les        | nez                    | paresseux -          | paresseux          | Ĭ          |  |
| le temps - les      | temps                  |                      |                    |            |  |
| 2. le tableau - les | tableau <b>x</b>       | beau -               | beaux              |            |  |
| le cerceau - les    | cerceaux               |                      |                    | X          |  |
| le cheveu - les     | cheveu <b>x</b>        | (bleu -              | bleus!)            |            |  |
| le neveu - les      | neveu <b>x</b>         |                      |                    |            |  |
| 3. le journal - les | journaux               | égal -               | égaux )            | al         |  |
| le cheval - les     | chevaux                | cardinal -           | cardinaux)         | aux        |  |
| 4. l'œil - les      | yeux                   | vieil (m.) (vieux m. | vieilles (f.)      |            |  |
| monsieur -          | messieurs              | (Fürwe               | ort und Name)      |            |  |
| le grand-père -     | les grand <b>s</b> -pè | eres (Eigen          | schaftswort und Na | me)        |  |
| (aber               | 0                      |                      | ,, ,,              | ,,         |  |
| la jeune fille -    |                        |                      |                    | 27         |  |
| l'essuie-mains -    | les essuie-ma          | ins (Verb            | und Name)          |            |  |

#### Exercices.

Le pluriel de: beau - cerceau, grand - tableau, tableau-bleu, neveuparesseux, beau cheval gris (blanc, rouge, brun, noir) le nombreégal, belle - balle, ligne - longue, jeune fille paresseuse, mon vieil oncle, ma vieille tante, ce gros livre, le bon journal, l'œil gauche, le vieux monsieur, l'essuie-mains blanc et propre, le nombre cardinal et le nombre ordinal.

Le cheveu gris, le long bras, le mauvais fils, le mauvais temps, le fils paresseux, le beau cheveu, le cerceau bleu, le beau cerceau bleu, l'œil gauche, l'œil gris, l'œil bleu, le bel œil bleu.

# Verbes irréguliers.

suivre (34) savoir  $\binom{28}{35}$  vouloir  $\binom{35}{39}$  pouvoir  $\binom{31}{35}$  tenir (39) **dire** (35) je peux (puis) je tiens je suis je sais je veux je dis tu suis tu sais tu yeux tu peux tu tiens tu dis il suit il sait il dit il veut il peut il tient nous suivons nous voulons nous disons nous savons nous pouvons nous tenons vous suivez vous voulez vous tenez yous dites vous savez vous pouvez ils suivent ils savent ils veulent ils peuvent ils tiennent ils disent j'ai suivi j'ai su j'ai voulu j'ai pu j'ai tenu j'ai dit

# VI.

# Les divisions du temps. Ma montre.

**41.** J'ai une montre, une *charmante* petite montre, une *vraie* montre en *argent*. Il y a encore des montres en *or* et en *nickel*.

Que c'est beau d'avoir une montre! J'ai toujours besoin de connaître l'heure.

Chaque soir, je la remonte, doucement, pour ne rien briser. J'ai regardé une fois les mouvements. Mais c'est fini. Je n'ouvre plus jamais la cuvette pour voir le rouage. Quand ma montre avance, je la retarde. Quand elle retarde, je l'avance. Quand elle est dérangée, je la porte chez l'horloger.

Mon père m'a permis d'aller à l'école avec ma montre. Quand je porte ma montre, je ne suis plus un enfant; je suis un jeune homme sérieux, car le tic-tac de la montre m'avertit que le temps s'écoule et qu'il faut bien l'employer.

Quelle montre est-ce que tu as? En quoi est-ce qu'elle est? Quelles montres est-ce qu'il y a encore? En quoi est la montre de ton père? Est-ce beau d'avoir une montre? Pourquoi? De quoi est-ce que tu as toujours besoin? Quand est-ce que tu remontes ta montre? Pourquoi? Qu'est-ce que tu tournes pour remonter ta montre? (le bouton, le remontou). Comment est-ce que tu tournes le bouton? Pourquoi? Qu'est-ce que tu as regardé une fois? Qu'est-ce que tu as vu? De quoi se compose le rouage (les roues fines, le ressort)? Où est le rouage? (la boîte) Pourquoi est-ce que tu n'ouvres plus la boîte? Est-ce que tu ouvres le verre qui protège le cadran? — Qu'est-ce que tu fais quand ta montre avance? Quand elle retarde? Est-ce que tu portes ta montre chaque jour? Qu'est-ce que te dit la montre?

Exercices: La montre de papa, de maman, de mon maître.

Notez bien: pour ne pas briser. Cherchez d'autres infinitifs. Formez-en des phrases (voir page 194, 362, 42).

# L'horloge.

42. Sur le cadran de l'horloge je vois deux aiguilles, l'une est grande, l'autre est petite. Elles ne sont pas toujours

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Exercice: répétez voir! page 42)

à la même place: elles ne sont pas *immobiles*. Elles marchent, mais la grande marche plus vite que la petite. La grande fait douze fois le *tour* du cadran, *pendant que* la petite le fait une fois.

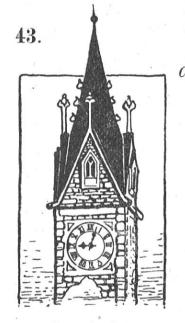
La petite aiguille *marque* les heures, la grande marque les minutes. Les chiffres indiquent les heures. Les petits traits indiquent les minutes. Quinze minutes font un quart d'heure; trente minutes font une demi-heure; quarante-cinq minutes font trois quarts d'heure et soixante minutes font une heure.

Le jour a douze heures. La *nuit* a aussi douze heures. Le jour et la nuit ont ensemble vingt-quatre\_heures. Midi est le milieu du jour. Minuit le milieu de la nuit.

\*Se lever à six,
déjeuner à dix,
dîner à six,
coucher à dix,
fait vivre dix fois dix.

\*Dis-moi de *grâce*, quelle est la chose Qui nuit et jour ne se repose?

(le cœnr)



Le clocher.

L'horloge indique neuf heures.

# L'heure.

a) Quelle heure est-il, s'il vous plaît? Regardez\_un peu: La grande aiguille est sur le chiffre douze, la petite aiguille sur le chiffre neuf. Il est neuf\_heures. Il est neuf\_heures et cinq, neuf\_heures et dix, neuf\_heures et quart, neuf\_heures et vingt, neuf\_heures et vingt-cinq, neuf\_heures et demie. Il est dix\_heures moins vingt-cinq, dix\_heures moins vingt, dix\_heures moins\_un quart, dix\_heures moins dix, dix\_heures moins cinq; il est dix\_heures.

Il est midi. Il est minuit.

b) Combien d'heures a le jour? Combien de minutes a l'heure? Combien de secondes a la minute? Qui de vous a une montre? Est-ce qu'elle marque les secondes? Combien d'aiguilles est-ce qu'elle a?

En combien de temps est-ce que l'aiguille des secondes fait le tour du petit cadran? Quelle aiguille est-ce qui fait le tour du cadran en une heure? en 12 heures? A quelle heure est-ce que vous allez à l'école? est-ce que vous rentrez?

# Amusette.\*

Une heure, deux heures, trois heures, quatre heures, Cinq heures, six heures, sept heures, huit heures, Neuf heures, dix heures, onze heures, midi: Allons tous dîner, mes amis!

Une heure, deux heures, trois heures, quatre heures, Cinq heures, six heures, sept heures, huit heures, Neuf heures, dix heures, onze heures, minuit: Allons tous coucher, mes amis!

# Les jours et la semaine.

44. Aujourd'hui, c'est lundi: hier, c'était dimanche et avanthier c'était samedi.

Aujourd'hui, c'est lundi: demain, ce sera mardi et aprèsdemain ce sera mercredi.

Sept jours forment une semaine. Les sept jours de la semaine sont: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche. Le dimanche, le mercredi aprèsmidi et le samedi après-midi on ne vient pas en classe, on (il y) a congé. Les autres jours on y va le matin et le soir. Exercice: Parlez de la semaine courante: Aujourd'hui c'est . . . .

# \*Les jours.

Bonjour, Lundi,
Comment va Mardi?
Très bien, Mercredi,
Je viens de la part de Jeudi
Dire à Vendredi
Qu'il s'apprête Samedi
Pour aller à l'église Dimanche!
(la messe)

# \*La semaine du paresseux.

Lundi, mardi — fête,
Mercredi peut-être.
Jeudi la Saint-Nicolas,
Vendredi, on ne travaille pas.
Samedi, petite journée,
Dimanche on va se promener.

# Enigme:

Trouvez cinq jours de la semaine, sans compter ni dimanche, ni lundi, ni mardi, ni mercredi, ni jeudi, ni vendredi, ni samedi.

('uisməp-səade 'uisməp 'aəiq-tusu' 'ini,panoine)

# Les mois; l'année.

45. Un mois a trente ou trente et un jours. Douze mois font une année. Les douze mois sont: janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre. novembre, décembre.

Février n'a jamais que vingt-huit ou vingt-neuf jours. Tous les autres mois ont trente ou trente et un jours. On dit aussi que trois mois font un **trimestre** et que six mois font un **semestre**.

Un siècle a cent années.

# \*Enigme.

Un bon vieux père a douze enfants; Ces douze en ont plus de trois cents; Ces trois cents en ont plus de mille, Ceux ci sont blancs, ceux-là sont noirs, Et par de mutuels devoirs Un repos éternel dure en cette famille.

(l'année, les mois, les jours, etc.)

#### \*Les mois.

Trentejours ont novembre, Avril, juin et septembre, De vingt-huit il en est un, Les autres en ont trente et un.

Combien de jours est-ce qu'il y a dans la semaine? Nommez les jours de la semaine!

Quel jour est-ce aujourd'hui? Quel jour était-ce hier? avant-hier? Quel jour est-ce que ce sera demain? après-demain? Comment s'appelle le premier jour de la semaine? le 2e? le 3e? le 4e? le 5e? le 6e? le 7e? Quel jour de la semaine s'appelle mardi? Quel est le dernier jour de la semaine? Quel jour vient après dimanche? après le jeudi? Nommez à rebours les sept jours de la semaine? Quel est le jour de repos? Quand est-ce qu'on ne travaille pas? Quels jours est-ce qu'on travaille? Quels jours est-ce que nous avons congé, l'après-midi? Combien de nuits a la semaine?

Quels mois forment le premier trimestre? le 2e? le 3e? le 4e? le premier (le 2e) semestre? Le premier trimestre commence par janvier et finit par mars; le 2e? le 3e? le 4e? Quel est le premier mois? le 5e? le 7e? le 3e? le 4e? le 8e? le 9e? le.11e? le 2e? le 12e? Quel est le mois courant? Combien de jours est-ce qu'il a?

Que veut dire en allemand "huit jours", "quinze jours"?

# Les saisons.

L'année a quatre saisons: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

Le printemps commence le 21 mars. C'est la saison des fleurs. Il ne fait plus *froid* et il ne fait pas encore *chaud*. L'été commence le 21 juin. Le soleil est plus chaud. Les jours sont longs et les nuits courtes.

L'automne commence le 21 septembre. Il fait moins chaud. Les jours sont plus courts et les nuits plus longues qu'en été. C'est la saison des *récoltes*.

L'hiver commence le 21 décembre. C'est la saison du froid, de la *neige* et de la *glace*. Les jours sont courts et les nuits fort longues.

# \*Enigme.

Entier, je suis une saison, Ami lecteur, si de mon nom Une seule lettre est ôtée, Je ne suis qu'une journée.

(hi(v)er)

#### Exercices.

Février a 28 ou 29 jours. — J'ai deux plumes. Il a un frère. Il est deux heures. Ma montre a deux aiguilles. Il a dix ans. Il a six ans. — Aujourd'hui, nous avons trois leçons le matin Nous avons un maître. Nous avons un devoir pour demain. Vous avez trois semaines de vacances. Avez-vous un livre d'allemand? Nous avons un livre de français! —

Emploi de ne ... que: (Je n'ai que deux ...)

# VII.

# La vie à la maison. Le lever et la toilette.

46. Chaque matin, je me lève avant que ma mère m'appelle. Puis je fais ma toilette. Je vais dire ce que j'ai fait ce matin. J'ai mis mon pantalon, mes chaussettes (mes bas) et mes souliers.

Alors j'ai trempé la serviette dans l'eau et je me suis lavé la figure, le cou, les oreilles. Puis je me suis essuyé avec ma serviette. Je me suis peigné avec le peigne.

Je me suis lavé les mains. J'ai mis mon gilet et ma veste. J'ai brossé mon habit. Après m'être brossé; je me suis coiffé de ma casquette et je suis descendu pour déjeuner.

#### Exercices.

- 1. L'habillement de la jeune fille: le chapeau (garni de rubans), les cheveux, liés en une natte, ornés d'un ruban; le buste vêtu de la blouse, la ceinture autour de la taille; le tablier, la robe, la jupe, la jaquette.
- 2. Emploi de toutes les personnes.
- 3. Racontez au présent: Ce que je fais chaque jour (toutes les personnes).

# Le déjeuner.

47. J'ai toujours bon appétit. Il y a heureusement de quoi manger. Ma mère m'appelle. Je m'assieds i vite à ma place. La table est couverte d'une nappe.

Sur la table, maman a posé la cafetière, le pot de lait, les tasses, les soucoupes, les assiettes, les plats, les couteaux et les cuillers.

Il y a aussi un sucrier avec du sucre.

Mon déjeuner se compose d'une tasse de lait, de pain et de beurre. Maman me verse du lait, quelquefois aussi du café. Puis elle coupe une tranche de pain et la recouvre de beurre et de confiture. Mais cela n'arrive pas tous les jours.

Quelquefois je bois 2 deux ou trois tasses de lait. vrai que je ne l'aime pas trop, j'aime mieux le café. Mais le lait est la meilleure boisson pour les enfants. En revanche, les jours de fête, maman fait quelquefois du chocolat ou du cacao. C'est encore meilleur que le café.

Amusette: Ton the t'a-t-il ôté ta toux?

#### 1 s'asseoir.

je m'assieds nous nous asseyons tu t'assieds vous vous asseyez il s'assied ils s'asseyent

je mes suis assis.

#### 2 boire.

je bois nous buyons tu bois vous buvez ils boivent il boit j'ai bu

#### Exercices.

Mon déjeuner d'aujourd'hui. (Parfait) NB. Il y avait = es hatte Ce que j'aime le mieux. J'aide ma mère à mettre la table. Je dessers la table.

# Comparaison irrégulière.

1er degré (Positif)

2º degré (Comparatif)

3º degré (Superlatif)

adjectif: bon (bonne)

meilleur(e)

le (la) meilleur (e)

adverbe: bien

48.

mieux

le mieux

# Le dîner et le souper.

 $\alpha$ ) A dîner, on mange ordinairement de la soupe, de  $l\alpha$ viande, des légumes et du pain. Il y a différentes sortes de soupe: le bouillon, le potage au vermicelle, le potage au riz, la soupe aux pommes de terre et la soupe à la farine.

Il y a différentes sortes de viande: le bœuf bouilli, le bœuf rôti, le veau, le mouton et le porc. Les légumes peuvent être: des pommes de terre, des choux, des chouxfleurs, des haricots, des pois ou des épinards. A dîner on **boit** de l'eau et *du vin*; on prend quelquefois *un dessert*. (Sur la table on a mis: la soupière, les assiettes, les plats, les verres, les couteaux, les fourchettes et les cuillers.)

- b) A souper on mange ordinairement les mêmes choses qu'à déjeuner; on y ajoute peut-être des œufs ou un potage, des macaronis ou même de la viande et des légumes.
- c) En France, on appelle déjeuner ce que nous appelons chez nous dîner et on appelle dîner ce que nous appelons chez nous souper.

Exercice: Mon dîner d'hier. Mon souper. Ce que j'aime le mieux à dîner. Combien ces six saucissons-ci? J'aide à mettre le couvert. Je dessers la table.

Proverbe: Qui dort, dîne.

Amusette.

Bonjour, madame Sans-Souci, Six sous ces six saucissons-ci! Six sous ces six saucissons-ci? C'est bien cher, madame Sans-Souci!

# \*L'enfant gâté.

Enfant gâté, veux-tu du pâté? Non, maman, il trop salé! Enfant gâté, veux-tu du rôti? Non, maman, il est trop cuit! Enfant gâté, veux-tu de la salade? Non, maman, il est trop fade! Enfant gâté, veux-tu du pain? Non, maman, il ne vaut rien! Enfant gâté, tu ne veux rien manger, Enfant gâté, tu seras fouetté!

NB. Racontez cette histoire.

# A table.

#### 49. L'article partitif (Teilungsartikel)

- I. als *Nominativ* (wer? was?)
  - 1. Du pain, du cacao, du lait, du ] café, du beurre, du sucre, du

thé, du chocolat, du fromage (se trouve) 2. de la confiture (se trouvent) sur la table.

- 3. des œufs, des macaronis
- 4. de l'eau

NB. (Ein Teil) des Brotes, der Milch, der Eier, des Wassers . . . (Ein Teil) von dem Brote, von der Milch, von den Eiern, von dem Wasser . . . befindet sich auf dem Tische.

II. als Akkusativ (was?) und Dativ (wem? - mit . . .)

- 1. du bœuf, du veau, du porc, du mou-
- Donne-moi, s'il te plait,...

  Je mange cela avec...

  Il préfère cela à...

  1. du bœui, du veau, du poite, du mouton, du riz, du potage, du bouillon.

  2. de la soupe, de la salade, de la viande.

  3. des haricots, des pois, des épinards, des choux, des légumes, des pommes de terre.
  - 4. de l'eau.

NB. Er ißt (Fleisch) { vom Ochsen, vom Schweine etc. des Ochsen, des Schweines etc.

Er ißt (einen Teil) des Brotes, des Käses, der Suppe, der Erbsen etc. vom Brote, vom Käse, von der Suppe, von den Erbsen etc.

des = auch unbestimmte Mehrzahl: un - des (voir page 15).

#### Exercices.

- 1. a) Dans l'encrier il y a de l'encre. b) De l'encre se trouve dans l'encrier: encrier encre; pot eau; cafetière café; sucrier sucre; soupière soupe; assiette potage, viande, légumes; sac pommes de terre; carafe eau; bouteille encre; cuvette eau; verre vin; table assiettes, serviettes, cuillers, fourchettes, couteaux, verres; sac (serviette) cahiers, (livres, plumes, crayons, gommes), classe élèves, salle bancs, mur portes, fenêtres.
- 2. Thème: In der Schule hat es: Schüler, Knaben, Mädchen, Bänke, Tische und Stühle, Türen, Fenster und Kästen, Hefte, Bücher, Federn, Wandtafeln, Bilder, Tintengefäße etc. (p. e. ?) In den Kästen befinden sich (il y a) Hefte, Bücher, Federn, Schachteln etc. Brot, Wein, Käse ist ihre Nahrung. Gib ihm Suppe, Fleisch und Gemüse. Zeit ist Geld (argent). Suppe fällt in mein Glas. Geld liegt auf dem Tisch. Milch ergießt sich über Tisch und Stuhl. Brot ist in dem Kasten.

# Le pater.

**50.** On ne s'arrête pas quand on dit sa prière. Voyons! ne reste pas cette fois *en arrière*; Recommence avec moi le *Pater*, et dis bien: "Donne-nous"

- "Donne-nous ...""

"Le pain quotidien"

— ""le pain ...""

"Eh bien! encore! pourquoi donc cette pause?

"Et pourquoi marmotter tout bas

"De ces mots que je ne comprends pas?"

— "Chère maman, voici la chose:

""J'ai prié le bon *Dieu* — car le pain, c'est bien sec — ""De nous donner toujours un peu de beurre avec.""

Qui est-ce qui fait sa prière? Quelle prière est-ce que l'enfant fait? Comment est-ce que l'enfant fait sa prière? (s'arrêter, rester en arrière) Est-ce que l'enfant récite bien la seconde fois? Qu'est-ce qu'il fait? (pause, marmotter) Est-ce que la mère comprend ce que dit l'enfant? Qu'est-ce que l'enfant a marmotté?

Exercice: 1. Racontez en prose: Un petit enfant, nommé ..., fait .... Il dit le .... Mais il s'.... Il .... La mère n'est pas contente. Le petit .... avec la .... le .... Il s'.... de

nouveau. Il fait de nouveau .... Il .... tout bas .... La mère lui en demande la cause. Le garçon a prié . . . .

- 2. C'est le petit qui raconte.
- 3. C'est la mère qui raconte.

# L'article partitif.

A. In den vier Fällen (Nominativ, Genitiv, Dativ, Akkusativ).

1. Nominativ (was?)

51.

- a) Du pain est sur la table du lait se répand sur le plancher du temps a été perdu
- b) De la soupe tombe dans mon verre de la monnaie est sur la table de la viande est nécessaire
- c) De l'encre se répand sur mon cahier de l'argent est nécessaire NB. Merke:
- <sup>1</sup> 1. a) (Ein Teil) des Brotes liegt etc. oder: " " vom Brote " Übersetze so alle Beispiele unter 1. NB. 3 Wegfall des 2. Genitivs (du)! etc. und 2.

- 2. Genitiv (wessen?) nach Mengewörtern (Hauptwort)
- a) Un morceau de 2 (du) 3 pain... Une tasse de (du)<sup>3</sup> lait ... Une heure de (du)<sup>3</sup> temps...
- b) Une cuillerée de (de la)<sup>3</sup> soupe... Une quantité de (de la)<sup>3</sup> monnaie... Un kilo de (de la) $^3$  viande ...
- c) Une goutte d'(e) (de l')<sup>3</sup> encre ... Une grande somme d'(e) (de l')<sup>3</sup>argent
- <sup>2</sup> 2. a) Ein Stück des (des)<sup>3</sup> Brotes etc. " von (vom) Brote etc.

# 3. Dativ und 4. Akkusativ.

Dativ (was?)

Je préfère ceci à\*

Akkusativ (wen?)

Donne-moi, s. t. p.

du pain

de la viande

de la soupe

de l'eau

de l'encre

Der Genitiv nach Mengewörtern (mots de quantité) (der) combien de beurre wieviel

(des) beaucoup de pain viel plus de viande mehr ebenso viel(der) autant (pas tant) de soupe

weniger (des) moins d'(e) eau (ein) wenig(der) (un) peu d'(e) encre

\*Notez bien: Il mange le pain sans beurre. Il prend le café sans lait.

On ne mange pas la viande sans légumes.

## B. Nach Verneinungen (après les négations)

Il désire du beurre

il ne désire pas de beurre il ne boit point de vin il n'y a plus de beurre ne marmotte pas de ces mots qu'on ne comprend pas

Notiz: Die Verstärkungen (pas, point) der Negation "ne" sind Substantive: le pas (Schritt), le point (Punkt), die auch ein Maß, eine Menge andeuten, daher der Genitiv.

#### Exercices.

1. Employez les mots de quantité (indiqués plus haut) dans des phrases: p. e.: Combien de pain est-ce que tu veux? Donnemoi un morceau de pain.

Pour les substantifs:

du pain, du cacao, du lait, du café, du beurre, du thé, du chocolat, du sucre, du fromage, du vin, du rôti, du bœuf, du porc,
du veau, du potage, du bouillon, du mouton — des pommes de
terre, des légumes, des pommes, des pois, des épinards, des
choux, des haricots, des macaronis, des œufs, — de la viande,
de la soupe, de la salade, de la confiture — de l'eau; (de l'encre).
(or, argent, nickel, temps, ordre).

- 2. Employez de même les négations: ne.. pas de; ne.. jamais de; ne.. plus de; p. e.: Je ne mange pas de pain sec.
- 3. Theme: Wie viel Tinte willst du? Ich brauche eine Flasche rote Tinte. (Il me faut....) Willst du viel Papier? Ich brauche nicht viel Papier, ich brauche nicht so viel Papier. Ich brauche ebenso viele Federn wie das letzte Mal. Willst du weniger Bleistifte? Ich brauche weniger Bleistifte.

Ich brauche ein Stück Fleisch, eine Schnitte Brot, einen Teller voll Suppe, ein Glas Wein. Ich brauche einen Liter Milch, ein Kilo Käse, ein Pfund Butter.

Issest du keine Suppe? Ich will keine Suppe; kein Gemüse; keine Eier. — Sprich nicht Worte, die du nicht verstehst! Iß nicht von meinem Brot, von seinen Aepfeln, solches Gemüse.

Warum issest du Fleisch ohne Gemüse? Brot ohne Milch?

## Notre monnaie.

**52.**\*Le père ouvre le *porte-monnaie* et nous montre les pièces de monnaie. Voici d'abord deux pièces en *cuivre*, la petite *vaut* un *centime*, la grande vaut deux centimes.

Voilà trois pièces en nickel: ce sont des pièces de cinq, dix et vingt centimes.

Ensuite, le père nous en montre d'autres. Elles ont plus de valeur que les *précédentes*. Je vois des pièces de cinquante centimes, d'un franc, de deux francs et une très grande de cinq francs. Celles-ci sont en argent.

Il y a enfin des pièces en or, le plus *précieux* des *métaux*. Elles sont de dix et de vingt francs. Il y en a même de cinquante et de cent francs.

On paie<sup>1</sup> très souvent avec des billets de banque ou avec du papier-monnaie. Il y a des billets de cinquante, cent, cinq cents et mille francs. C'est la monnaie la plus commode pour les grosses sommes.

En France et en *Belgique*, on emploie la même monnaie que chez nous. *Cependant* en France on a des *sous* (cinq centimes) qui sont en cuivre et des pièces de vingt-cinq centimes qui sont en nickel.

En Allemagne on emploie des pfennings et des marks.

Proverbe: Tout ce qui reluit n'est pas or.

#### Exercices.

Le maître compte l'argent du porte-monnaie d'un élève. Compte ton argent!

## Les pronoms de la 1ère, 2e et 3e personne.

## Le boudeur.

53. Jean est un boudeur. Aujourd'hui il boude sa sœur Louise. Son grand frère dit:

"Tu es sot aujourd'hui, Jean. Tu aimes Louise. Elle t'aime aussi, elle t'aide pour tes devoirs, elle travaille même pour toi! Et parce qu'elle te commande en l'absence de ta mère, tu te fâches. Tu es sot, Jean!"

(Brunot.)

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Conjuguez payer, employer (voir page 22).

#### Pronoms de la

 $1^{ere}personne$ : je .. me; moi; — nous.  $2^e$  , tu .. te; toi; — vous.  $3^e$  , il .. le, la; lui, elle; — ils; les; leur, eux, elles.

## \* Pronoms de la 3<sup>e</sup> personne.

## L'ami malade.

Ton petit ami est malade; il souffre beaucoup. Va le voir! Ses parents le soignent, ils lui donnent des remèdes. Ecris-lui bientôt. Pense à lui et fais des vœux pour lui.

Tes deux petits amis, sont malades, ils souffrent beaucoup. Va les voir! Leurs parents les soignent, ils leur donnent des remèdes. Ecris-leur bientôt. Pense à eux et fais des vœux pour eux!

Ta petite amie est malade. Elle souffre beaucoup. Va la voir. Ses parents la soignent, ils lui donnent des remèdes. Ecris-lui bientôt. Pense à elle et fais des vœux pour elle.

Tes deux petites amies sont malades. Elles souffrent beaucoup. Va les voir. Leurs parents les soignent. Ils leur donnent des remèdes. Ecris-leur bientôt. Pense à elles et fais des vœux pour elles. (Brunot.)

## Les pronoms personnels des trois personnes.

| er      | 1ère personne                   | Sujet<br>: je | Régime direct<br>me <sup>1</sup> , moi <sup>2</sup> | Régime indirect<br>me <sup>1</sup> , moi <sup>2</sup> | avec préposition moi |
|---------|---------------------------------|---------------|---|---|----------------------|
| guli    | 1ère personne<br>2e ,,<br>3e ,, | tu            | te <sup>1</sup> , toi <sup>2</sup>                  | te 1 toi 2  | toi                  |
| Sin     | 3e "                            | il, elle      | le, la  | lui   | lui, elle            |
| Pluriel | 1ère "                          | nous          | nous  | nous  | nous                 |
| Ľ.      | 2e ,,                           | vous          | vous  | vous  | vous                 |
| 0       | 3e "                            | ils, elles    | les   | leur  | eux,elles            |
|         |                                 | laver         | ¹ il lave   | ¹ il donne  | il pense à .         |
|         |                                 | (etc.)        | ² lave!   | <sup>2</sup> donne!                                   | n pense a .          |

## Exercices sur les pronoms.

1. Mettez à toutes les personnes: Le boudeur:

Je suis sot; tu es sot; nous sommes sots; il est sot: ils sont sots.

" 'n sotte; " sotte; " sottes; elle " sotte; elles " sottes

(plus tard aussi au parfait).

2. Emploi de la première (1<sup>re</sup>) et deuxième (2<sup>e</sup>) personne dans: "Le petit malade."

Je suis malade; je ... Viens me ...! (m. et f.)

Nous sommes malades; nous ... Viens nous ...! (m. et f.)

Tu es malade; tu ... Je vais te ... (m. et f.)

Vous êtes malade; vous ... Nous allons vous ...! (m. et f.)

ous êtes malade; vous . . . Nous allons vous . . .! (m. et f.) (plus tard aussi au Parfait).

- 3. Répétez les leçons 4, 9 etc. Remplacez les régimes par des pronoms (affirmativement et négativement).
  - p. e.: Place-la à sa place! Ne la place pas à sa place!

## Das Pronomen als Régime im Imperativ.

#### Régime indirect Régime direct wem? wen? Ne me lave pas! Donne -moi! Ne me donne pas! Lave -moi! " -toi! "-toi! "te , te ," toi-même! " -le! " le " -lui! " lui " lui (f) "-la! " la -lui!(f) nous! " nous " " -nous! " nous " Donnez-vous! " vous donnez " Layez-vous! " vous lavez " " leur donne " Lave -les! Donne -leur! " les lave " , -les!(f) ,, les(f) ,, ,, $\cdot$ , -leur!(f) $\cdot$ , leur(f), $\cdot$ , commander, répondre, obéir, aider, fâcher, lever, appeler, remplacer, placer, aimer. écrire, apporter.

4. Theme: Sie hilft dir! Hilf mir! Ich helfe dir nicht. Warum hilfst du mir nicht? Hilft er dir? Nein, er hilft mir nicht! Wir befehlen dir, ihm zu helfen. Befiehlt er euch immer? Du erzürnst dich. Ich erzürne mich nicht, erzürne dich nicht. Wir arbeiten für uns. Arbeite für dich! Wer arbeitet für mich (dich, uns, euch, sie, ihn?) Niemand (personne..ne) arbeitet für mich (dich, uns, euch, sie, ihn). Jeder (chacun) arbeitet für sich (soi), jeder für sich.

Schreibe mir (ihm, uns, ihr, ihnen). Ich gebe dir (ihm, euch, ihr, ihnen) diese Aufgabe. Geben Sie uns (ihm, euch, mir, ihnen) keine Aufgaben!

Die Mutter liebt mich. Sie denkt an euch, an uns. Wir denken auch an sie.





Il est dif-fi - ci - le Ki-ri ki-ri-can, Ki-ri ki-ri-can



Il est dif - fi - ci - le De trom-per sa ma-man. Ki - ri ki - ri



kè-re, L'on au - ra beau fai-re, Ki-ri ki-ri-can, la ma-man l'ap-



prend. Ki-ri ki-ri ki, ki-ki-ki Son p'tit doigt le lui a dit, Ki-ri



ki - ri kou, kou, kou, kou, son p'tit doigt lui dit tout!

Fait-on la maraude, Kiri-kiri-ké, Fait-on la maraude Des fruits au potager, Kiri etc.

Oublie-t-on de dire, Kiri-kiri-keu, Oublie-t-on de dire, Sa prière au bon Dieu, Kiri etc. Si l'on fait des taches, Kiri-kiri-keuf, Si l'on fait des taches A son bel habit neuf, Kiri etc.

A-t-on les mains sales, Kiri-kiri-kar, A-t-on les mains sales, Le bout du nez tout noir, Kiri-kiri-kère etc.

E. Jaques-Dalcroze.

Reproduction autorisée par les propriétaires-éditeurs Jobin & Cie. à Lausanne. Tous droits quelconques réservés y compris ceux de traduction, arrangement et d'exécution.

## VIII.

# En ville et à la campagne. En ville. Notre maison.

54.\*Je demeure avec mes parents dans une maison de la ville. La ville est beaucoup plus grande que le village. Les rues sont *pavées* et bordées de *trottoirs*.

De tous les côtés, on voit des magasins, des boutiques, des ateliers, des boulangeries, des boucheries, des auberges ou des hôtels.

Comme les magasins sont beaux! On y voit mille choses, plus magnifiques les unes que les autres. Là, des pendules et des montres, ici, des bijoux, à côté, des vases en verre et en porcelaine, plus loin, de belles étoffes, puis des meubles et des tableaux, puis encore des jouets et des bonbons.

Les rues sont *pleines* de monde qui va et vient. Les voitures et les trams passent et repassent,

Vraîment, on n'a pas assez d'yeux pour tout voir. Et encore faut-il bien faire attention pour ne pas heurter les passants ou être écrasé par une voiture ou un tram.

Les maisons sont plus hautes et plus belles que celles du village.

Notre maison a un rez-de-chaussée et un premier étage. Devant la maison il y a un petit perron. Par la porte on entre dans le vestibule. Du rez-de-chaussée au premier étage, on monte par un escalier de bois. A chaque étage il y a plusieurs chambres et un corridor.

Notre *logement* se compose de plusieurs pièces. Il y a un salon, une salle à manger, le cabinet de mon père, deux chambres à coucher et une cuisine.

# Notre maison à la campagne.

55.\*J'habite à la campagne chez mes parents. Mon village n'est pas aussi grand, ni aussi beau que la ville; mais je ne l'aime pas moins pour cela. — Les rues ne sont pas pavées, mais elles sont très bien *entretenues* et très

propres. Nous avons, devant l'église, une belle place, plantée d'arbres. Notre église est jolie.

Notre village a une belle maison d'école et une grande fabrique.

Les maisons ne sont pas si belles que celles de la ville, c'est vrai; mais il y en a de fort jolies. Chaque maison a sa cour et son jardin.

Notre maison n'est pas neuve; mais elle est assez grande et commode. Elle est dans un jardin. *Traversez* notre jardin et montez l'escalier en *pierre*. Notre maison a un rez-de-chaussée et un étage.

Au rez-de-chaussée, il y a la cuisine et des chambres. Nous *séjournons* ordinairement dans une pièce du rezde-chaussée; nous y dinons et soupons. Il y a aussi un atelier où mon père travaille.

A l'étage, où l'on monte par un escalier, il y a des chambres à coucher.

Au dessus de l'étage, il y a un *grenier*, et, au dessous du rez-de-chaussée, il y a une cave où l'on met la boisson et les *provisions*: du lait, du fromage et du beurre, de la viande, des fruits et des légumes.

A côté de la maison et tout autour du village il y a des vergers; c'est comme une forêt d'arbres fruitiers. Tout près du village s'élève le vignoble; plus loin s'étendent les champs, les prés, et la forêt. Dites-moi un peu si ce n'est pas joli? Et partout des gens qui travaillent. C'est un travail dur, mais nous sommes forts et robustes.

#### Exercices.

- 1. Une visite chez votre camarade: Hier j'ai fait une visite chezma (mon) camarade M. Elle (il) m'a montré sa maison: Elle (Il) demeure avec ses parents . . . . (Leçon 57) Elle (II) habite à la campagne . . . . (Leçon 58)
- 2. Ecrivez une lettre à un(e) ami(e) et invitez-le (la) à venir voir votre maison (parlez de votre maison à vous!)

Mon cher ami, Ma chère amie.

- a) Nous avons déménagé. Nous demeurons maintenant rue Bœcklin numéro 7.
- b) J'ai quitté la ville et j'habite à la campagne.

## Ma chambre.

56. Dans la maison de mes parents, j'ai une chambre, — oui, une chambre pour moi tout(e) seul(e) — avec une grande fenêtre, garnie de *rideaux*, qui donne sur le jardin. Dans cette chambre, j'ai un *lit* bien doux, dans lequel je fais de bons sommes. Auprès de mon lit, j'ai une table avec une cuvette et de l'eau, pour faire ma toilette le matin, quand je me suis levé(e).

J'ai ensuite une armoire dans laquelle maman range mon linge et où je serre mes habits.

J'ai aussi un bureau, avec du papier, des plumes, de l'encre et des crayons, pour faire mes devoirs quand je reviens de l'école.

Enfin, j'ai deux chaises, une pour m'asseoir et une autre que j'offre à ceux qui viennent me voir.

J'ai oublié la *commo*de **sur laquelle** est\_une pendule **qui** sonne les heures. C'est\_elle **qui** m'avertit quand\_il est temps d'aller à l'école. — J'aime ma petite chambre, elle me plaît beaucoup. (Carré.)

## \* Amusette: La ville de Paris renversée.

A Paris, il y a une rue: dans cette rue, il y a une maison, dans cette maison, il y a une chambre, dans cette chambre, il y a une table, sur cette table, il y a un tapis; sur ce tapis, il y a une cage (Käfig), dans cette cage, il y a un nid, dans ce nid, il y a un ceuf, dans cet ceuf, il y a un petit oiseau.

Qu'y a-t-il à Paris? — Qu'y a-t-il dans cette rue? etc. Continuez! L'oiseau renverse l'œuf, l'œuf renverse le nid, le nid renverse la cage, la cage renverse le tapis . . . etc. Continuez!

#### Exercices.

- 1. Une visite chez votre ami(e): Hier j'ai fait une visite . . . Elle m'a montré sa chambre. Dans la maison de ses parents . .
- 2. Lettre:

Mon cher ami, (Ma chère amie,)

Maintenant, je suis un grand personnage: j'ai une chambre à moi. Ecoute, ce que tu vas faire. Demain, après la classe, passe devant notre maison! Je veux te montrer ma chambrette, c'est une charmante chambre pour moi tout seul. (toute seule) . . .

Je t'attends sans autre. Ton ami(e) qui t'aime

Charles (Charlotte).

- 3. Formez des phrases analogues: C'est l'horloge qui m'avertit le temps de sortir. C'est mon amie qui est venue (voir leçon 57<sub>1, 2, 3</sub>).
- 4. La visite. Formez un dialogue.
- 5. Montrez votre salle de classe à un camarade!

## Pronoms relatifs.

|  | Sujet   |      | Régime indirect  |                |   | Régime direct                           |  |
|--|---|------|--|----------------|---|---|--|
| pour les<br>personne<br>pour les<br>per-<br>sonnes<br>et les<br>choses | qui<br>lequel<br>laquelle<br>lesquels<br>lesquelles | dont | de qui<br>duquel<br>de laquel<br>desquels<br>desquelle |                | <ul><li>à qui</li><li>auquel</li><li>à laquelle</li><li>auxquels</li><li>auxquelles</li></ul> | que lequel laquelle lesquels lesquelles | Sin-<br>gulier<br>(Ein-<br>zahl)<br>Pluriel<br>(Mehr-<br>zahl) |
|  |   |      | avec<br>pour<br>dans<br>sur<br>sous                    | le<br>la<br>le | ui<br>equel<br>equelle<br>esquels<br>esquelles  |   |  |

## 57. Exercices sur les pronoms relatifs.

- 1. Formez une seule phrase de ces deux:
  - a) J'ai une chambre; elle donne sur le jardin.

J'ai un lit. Il est doux.

J'ai des amis. Ils viennent me voir (amies; elles)

J'ai une pendule. Elle m'avertit qu'il est temps de sortir.

J'ai une chambre. Elle me plaît beaucoup.

(Emploi de: qui, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles)

b) Mon ami(e) est malade. Je parle de mon amie(e).

[L'ami dont je parle est malade].

Mes amis, mes amies . . . .

Le vin est rouge. Je remplie la bouteille de vin. (... dont)
Ma chambre est belle. Je parle de ma chambre. (pluriel!) (La chambre dont ....)

Mon crayon est dur. Je me sers de mon crayon (pluriel).

[Le crayon dont ....]

Je me nourris de viande et de légumes. Elles sont bonnes.

[La viande .... dont]

c) Le garçon est mon ami. J'offre une chaise au garçon. (pl.) La jeune fille est mon amie. J'offre une chaise à la jeune fille. (pl.) (à qui, auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles).

- d) La chaise est commode. J'offre la chaise à mon ami.

  Les fleurs sont belles. "les fleurs ""

  Le dîner est bon. "un dîner ""

  Les fruits sont bons. "les fruits. ""

  (que, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles).
- e) L'armoire est grande. Dans l'armoire je range mon linge. (pl., " " " " je serre mes habits. (pl.)

  Le lit est doux. Je dors dans le lit.

  Les lits sont doux. Nous dormons dans les lits.

  Le frère est boudeur. Tu travailles pour le frère (pl.)

  Ton amie est bavarde. Tu vas avec ton amie. (pl.)

  La table est carrée. Tu places du papier sur la table (pl.)

  La commode est haute. Tu vois la pendule sur la commode. (pl.)

## 2. Mettez au singulier:

Les tables sur lesquelles vous placez vos livres et vos cahiers. Les garçons avec lesquels tu joues. Les élèves qui ne font pas attention, répondent toujours mal.

Voilà des enfants qui ne sont jamais allés en ville. Voilà les garçons (les jeunes filles) dont j'ai parlé. Montre-moi les élèves auxquels (auxquelles) tu as donné ton livre. Les élèves qui sont propres ont des cahiers toujours en ordre. Les plumes avec lesquelles tu écris ne sont pas bonnes. Les rues qui sont larges sont des avenues. Les rues qui sont étroites sont des ruelles. Les lits dans lesquels vous dormez, sont longs. Où sont les plumes dont je me sers?

## 3. A la forme féminine:

Le garçon qui ressemble à son père s'appelle . . . Le garçon avec lequel je joue est mon ami. Est-ce le garçon dont il parle? L'ami à qui (auquel) il écrit, est à Zurich. Est-ce qu'on aime les élèves qui dérangent leurs camarades? Voici le jeune homme à qui (auquel) on a offert cette place. La jeune fille dont tu parles s'appelle . . . .

4. Thème: Die Feder, mit der du schreibst, ist hart. Nenne mir die Monate, die 31 Tage haben. Nenne jene, die nur 30 Tage haben. Gibt es einen Monat, der weniger Tage hat? Nenne Dinge, die weiß sind. Ist dies der Knabe, mit dem du oft spielst? Der Knabe, mit dem du gesprochen hast, ist mein Freund. Mein Freund, von dem du 'sprichst, heißt Karl. Hier ist ein Tisch, auf den du die Bücher legen kannst. Wie heißt der Knabe, den du suchst? Sind das die Knaben, denen du Brot gegeben hast?

## \*L'oiselet a quitté sa branche.



E. Jaques-Dalcroze.

Reproduction autorisée par les propriétaires-éditeurs Jobin & Cie. à Lausanne. Tous droits quelconques réservés y compris ceux de traduction, arrangement et d'exécution.

## Le Parfait (le participe passé variable et invariable).

# Les timbres-poste vivants.

(Histoire vraie, racontée par un témoin.)

58. Hier, mon ami et moi, nous sommes allés ensemble à la poste. Mon ami a acheté deux timbres. Pour les coller sur l'enveloppe, il les a mouillés. A ce moment, les timbres sont tombés et — chose incroyable — ils se sont mis à marcher sur le plancher.

Mon ami et moi, nous avons été très étonnés.

Arrivés près du mur, les timbres ne se sont pas arrêtés. Ils sont montés le long de ce mur. Mon ami a avancé la main, il a pris les timbres avec beaucoup d'hésitation et les a regardés . . . Alors il a beaucoup ri; puis il me les a montrés, et moi aussi j'ai beaucoup ri.

Derrière le timbre se trouvait une grosse mouche qui avait marché, cachée par le petit carré de papier.

Exercice écrit: C'est une jeune fille qui raconte (sing. et pluriel). Parlez de deux jeunes filles.

C'est un témoin qui raconte. (Deux garçons sont . . . .)

Employez le présent.

Mettez le régime direct au lieu du pronom.

# Le participe passé variable conjugué avec

être

avoir

je suis descendu(e)
nous sommes descendu(e)s
elle est descendue
elles sont descendues
je me suis arrêté(e)
nous nous sommes arrêté(é)s
elle s'est arrêtée
elles se sont arrêtées

je l'ai descendue (la balle)
je les ai descendues (les balles)
elle l'a descendue (la balle)
elle les a descendues (la balle)
je l'ai arrêtée (ma balle)
nous les avons arrêtées (les balles)
elle l'a arrêtée (ma balle)
elle les a arrêtées (mes balles)

## Exercices sur le participe passé variable.

- 1. Mettez au Parfait d'autres leçons.
- 2. Mettez le régime après le verbe (leçon 58). p. e.: Pour coller les timbres, il a mouillé les timbres etc.

3. Répétez les leçons depuis 20. (La vie à l'école etc.) Mettez le régime devant le verbe:

(p. e.: j'ai suspendu ma casquette = je l'ai suspendue etc.)

4. En famille. Petite mouche. Portraits. (Leçons depuis 29 etc.).

## IX.

# \* A travers les saisons.

# \* Le printemps.

(Description du tableau de Hölzel.)

59.\*La maison du père Michaud brille au soleil. La bonne vieille grand'mère est assise sur le seuil. Elle tient son petit-fils dans ses bras; il caresse un mouton blanc.

C'est bientôt l'heure du dîner. L'horloge marque midi moins un quart, et Suzanne se dépêche de préparer le repas. On la voit par la porte entr'ouverte.

Marie donne à manger aux petits poussins. Les poules picorent derrière elle.

François a fini ses devoirs et regarde les *hirondelles* qui arrivent. Elles annoncent le printemps à cette heureuse famille. Elles construisent leur nid.

Le père taille les arbres et la vaillante mère bêche le jardin. Le valet herse dans le champ.

Jacques, Caroline, Louise et la petite Antoinette dansent gaîment une *ronde*. Le chien *jappe* et *bondit* auprès d'eux. Tout est gai, les gens, les *animaux*, la nature tout entière! C'est que le printemps est là.

La jeune fille qui traverse le *pont* du moulin tient dans la main un bouquet *superbe*. Qu'elles sont jolies les *marguerites*, les *violettes* et les *clochettes*.

Qui vient là-bas, tout au loin? Est-ce le facteur? Il apporte une lettre, des journaux. Le facteur marche gaîment; c'est qu'il ne fait pas si chaud qu'en été, ni si froid qu'en hiver.

"Qui veut visiter le vieux *château* en *ruines*?" — "Mais, voilà midi! Allons dîner, car nous avons faim!"

(L. Gauthey des Gouttes.)

Proverbe: Une hirondelle ne fait pas le printemps. Qui sème bon grain, récolte bon pain.

## \* L'été.

## (D'après le tableau de Hölzel.)

**60.**\*Le soleil luit; l'air est *pur* et sans *nuage*. Il fait très chaud. Quelle belle récolte.

Les jeunes paysannes lient les *gerbes*. Les faucheurs travaillent avec *ardeur*. L'un d'eux *aiguise* sa faux; l'autre s'arrête, étonné d'avoir *découvert* deux *perdrix* dans un *sillon*.

Les autres moissonneurs portent leurs gerbes dorées vers le gros char attelé de deux chevaux vigoureux. Il est presque tout à fait chargé; un autre char a déjà pris le chemin de la ferme.

Sur la route, un monsieur et son fils se promènent. Le monsieur *transpire* et s'éponge avec son mouchoir. Le petit garçon court avec un *filet* après les papillons.

Un troupeau broute tout près de la route. Il y a des vaches, des bœufs, une jument avec son poulin. Une vache va s'abreuver.

Deux petits garçons sont dans l'eau et se baignent avec un grand plaisir. Deux autres se déshabillent pour entrer dans l'eau. Leur petite sœur dort sous un buisson de roses. Quel beau chêne il y a au bord du chemin! Au pied du chêne, un berger joue de la flûte.

Tout au loin, on voit le joli village de Charmey. L'église a un joli clocher.

Mais? qu'est-ce que je vois? Des nuages noirs s'élèvent derrière la colline. C'est un orage qui s'annonce. Allons nous mettre à l'abri, et vous, vaillants moissonneurs, hâtez-vous de mettre la moisson à l'abri dans la grange, avant que la pluie tombe. (L. Gauthey des Gouttes.)

## Enigme.

Je suis dans les airs; on m'attend sur la terre quand gronde le tonnerre, quand brillent les éclairs.

L'été, je suis *liquide*, l'hiver, blanche et *solide*, Et, dans toute saison, Une douce boisson.

## \* L'automne.

## (D'après le tableau de Hölzel.)

61.\*Adieu l'été! Les jours sont plus courts, l'air est plus frais. Les oiseaux passagers vont nous quitter. Les fruits sont mûrs. La vendange commence. Tout le monde est joyeux, car il y a beaucoup de raisins.

On cueille les pommes. Une jolie petite fille les recueille dans sa corbeille. Elle tend son tablier à son frère qui est grimpé sur l'arbre. Le petit villageois donne une pomme au jeune citadin. "Merci beaucoup," dit le jeune garçon.

Les feuilles des arbres se colorent en jaune, en rouge et en brun. Les *prairies* sont *fauchées*. La *colchique* fleurit dans les prés.

Ohé! ohé! Voici (venir) le *chasseur* et ses *chiens*. Il vient de *chasser*. Derrière lui, un jeune garçon le suit, *pieds nus*. Il porte deux beaux lièvres.

Le chasseur salue poliment une élégante dame de la ville. Elle est venue de la ville avec ses enfants pour goûter du raisin frais cueilli.

Une jeune paysanne, accompagnée de sa sœur, porte une corbeille sur sa tête. Cette corbeille est pleine de magnifiques *grappes* de raisins rouges et dorés. Plus haut deux forts garçons descendent la colline en chantant.

Les jeunes garçons jouent au *cerf-volant*. Vois-tu les *oies* et les *chèvres*, l'une blanche, l'autre noire, attachées à un *pieu* par une *corde*. Vois-tu le chat assis sur le bord de la fenêtre?

On bat en grange. Les poules picorent, près de là, dans la paille. On récolte les pommes de terre. Le paysan laboure son champ. Contre la grange s'appuie une échelle. Que d'hirondelles sur le toit! Elles vont nous quitter. Sur le lac il y a un bateau à vapeur.

(L. Gauthey des Gouttes.)

Proverbe: Qui se ressemble, s'assemble.

Amusette: Voici six chasseurs sachant chasser.

## \* L'hiver.

## (D'après le tableau de Hölzel.)

62. Que les enfants sont heureux! Chaque saison a pour eux des jeux nouveaux.

Voyez notre joli tableau! A droite s'élève un bonhomme de neige. Robert l'a fait avec sa sœur Caroline; il ne lui *manque* rien. Il a une pipe à la bouche et sa *canne* à la main.

Près de là, l'étang est gelé. Des messieurs et des dames patinent. Le petit René est tombé par terre.

Sur la route, deux enfants, le frère et la sœur, rentrent de l'école. Ils ne s'amusent pas comme les autres. Gustave roule une immense balle de neige. Henri et Cécile font une partie de glissade en petit traîneau.

A gauche du chemin s'élève la maison du marechal-ferrant. La voiture de poste y fait halte. Dans le traîneau il y a des voyageurs. Sur le siège est assis le postillon. Le maréchal remet un fer au cheval. Il y a deux forts chevaux, l'un blanc, l'autre noir. La femme du maréchal balaie la neige devant sa porte. Un voyageur allume son cigare.

Derrière la maison, il y a un sapin. Au pied du sapin nous voyons un lièvre. Un corbeau affamé cherche de la nourriture. Deux petits oiseaux sont sur la fenêtre.

Sur la route, nous voyons un brave homme. Il porte un sapin de Noël. Encore un plaisir pour les enfants! Au bord de l'étang, on charge un char de gros morceaux de glace.

Toutes les maisons de la ville sont couvertes de neige. La fumée sort des cheminées. On chauffe beaucoup les poëles.

Au-dessus de la ville, il y a des collines. Elles sont recouvertes d'un blanc manteau de neige.

(L. Gauthey des Gouttes.)

## \* Noël.

1. Le *rêve* le plus doux de tous les enfants

Est, en hiver surtout, Cet arbre brillant.

- 2. C'est l'arbre de Noël.
  3. Et qui l'a allumé?
  Qui rend la fête solennelle?
  Mes parents bien aimés.
  - 3. Oui, c'est de tout mon cœur Que je vous remercie De vos soins à toute heure, Oh, mes parents chéris.

## \*L'arbre de Noël.

(Air allemand: O Tannenbaum.)

Mon beau sapin, roi des forêts, Que j'aime ta verdure! Quand, par l'hiver, bois et guérets Sont dépouillés de leur attrait, Mon beau sapin, roi des forêts, Tu gardes ta parure. Toi, que Noël plante chez nous Au saint anniversaire, Mon beau sapin, comme ils sont doux Et tes bonbons et tes joujoux, Toi, que Noël plante chez nous Par les mains de ma mère!

Mon beau sapin, tes verts sommets Et leur fidèle ombrage De la foi qui ne ment jamais, De la constance et de la paix, Mon beau sapin, tes verts sommets M'offrent la douce image.

(Le maître phonétique.)

## \*Souhait du Nouvel an.

Dans ce jour d'allégresse, Recevez, mes chers parents, Le baiser de tendresse Que vous offre votre enfant. Je vous fais la promesse De vous aimer toujours, Pour prix de votre tendresse De plus parfait amour.

## Chantons comme les oiseaux\*.





E. Jaques-Dalcroze.

Reproduction autorisée par les propriétaires-éditeurs Jobin & Cie. à Lausanne. Tous droits quelconques réservés y compris ceux de traduction, arrangement et d'exécution.

## \*Excursion.

(Recueil de chants: L'école musicale - Payot, Lausanne.)



En a-vant, promp-te-ment! Mes a-mis, par-tons gaîment!



Bien - heu - reux, Et jo - yeux, Sous les plus beaux cieux!



Nous voi - ci dans la sai - son De sor - tir de la mai - son.



Quel plai - sir de par - tir pour nous di - ver - tir!

Avançons, entonnons
Tous ensemble nos chansons!
Gai refrain met en train
Sur le grand chemin.
La musique rend joyeux,
Quand on chante on marche mieux.
Quel plaisir
De partir
Pour nous divertir.

Mais jouir du plaisir
N'est pas notre seul désir;
Le devoir doit avoir
Un plus grand pouvoir;
Si l'on aime à s'amuser,
Il ne faut pas abuser.
Quel plaisir
De partir
Pour nous divertir.

## La patrie.

La patrie est sur nos monts, Sur les rocs que nous aimons; Elle est sur les blanches cimes, Les glaciers, les noirs abîmes, Sur les neigeuses hauteurs, Sur les monts et dans nos cœurs.

# Wiederholung und Zusammenstellung der Grammatik.

## I. Das Verb — Le verbe.

1. Die erste Konjugation — La première conjugaison.

auf: er

en: er

a) Die Nennform — L'Infinitif.

Stamm - Radical unveränderlich - invariable

Endung - Terminaison veränderlich - variable

parl

er

## b) Gegenwart — Présent.

| Zahl<br>Nombre    | Persönliches Fürwort<br>Pronom personnel<br>conjoint | (1. Verneinung)<br>(Négation) | Pers. Fürwort<br>(rückbezüglich)<br>Pronom | Stamm<br>Radical | Endung<br>Terminaison | (2. Ver-)<br>(neinung)<br>(Négation) |
|-------------------|--|-------------------------------|--|------------------|-----------------------|--------------------------------------|
| 1. 2. 3. 4. 5. 6. | je tu il, elle, on nous vous ils (elles)             | (ne)                          | me<br>te<br>se<br>nous<br>vous             | lav-             | e es e ons ez ent     | (pas).                               |
|                   | (01100)  |                               | (réfléchi!)                                |                  |                       |                                      |

## c) Befehlsform — L'Impératif.

|   | Bejahend                                 |                                 | Verneinend                       |        |  |                                  |
|---|--|---------------------------------|----------------------------------|--------|--|----------------------------------|
| Zahl<br>Nombre                                | Stamm Endung<br>Radical Termi-<br>naison | Fürwort<br>Pronom<br>(réfléchi) | Vernei-<br>nung<br>Néga-<br>tion | Pronom | Stamm Endung<br>Radical Termi-<br>naison | Vernei-<br>nung<br>Néga-<br>tion |
| 2. Pers. Einzahl<br>2me personne du singulier | е  | -toi!                           |                                  | te     | е  |                                  |
| 1. Pers. Mehrz.<br>1ère personne du pluriel   | lav- ons                                 | ·nous!                          | ne                               | nous   | lav-ons                                  | pas!                             |
| 2. Pers. Mehrz.<br>2me personne du pluriel    | ez                                       | -vous!                          |                                  | vous   | ez                                       |                                  |

| 2. | Die | drei | Konjugationen. |  | Les | trois | conjugaisons. |
|----|-----|------|----------------|--|-----|-------|---------------|
|----|-----|------|----------------|--|-----|-------|---------------|

| $\mathbf{I}^{\mathtt{ere}}$ en $=$ er  | $\mathrm{II}^{\mathtt{e}}$ en $=$ ir |   | IIIe en = re   |  |
|--|--------------------------------------|---|--|--|
| ferm <b>er</b>   | sortir                               | fin <b>ir</b>   | répond <b>re</b>   |  |
| $\left. egin{array}{ll} 	ext{je} \ 	ext{tu} \ 	ext{il} \end{array}  ight.  ight. \left. egin{array}{ll} 	ext{erm-} \left\{ egin{array}{ll} 	ext{e} \ 	ext{es} \ 	ext{e} \end{array}  ight.  ight.$               | sor-                                 | $ \begin{cases} \mathbf{i} & - \begin{cases} \mathbf{s} \\ \mathbf{s} \\ \mathbf{t}  \end{cases} $                    | $r\'epond-\left\{egin{array}{c} \mathbf{s} \\ \mathbf{s} \\ -\end{array} ight.$              |  |
| $\left\{ egin{array}{ll} { m nous} \\ { m vous} \\ { m ils} \end{array}  ight\} egin{array}{ll} { m ferm-} \left\{ egin{array}{ll} { m ex} \\ { m ent} \end{array}  ight. \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \$ | sort-i                               | $fin$ - iss- $\left\{ egin{array}{l} 	ext{ons} \\ 	ext{ez} \\ 	ext{iss-} \\ 	ext{ent} \\ 	ext{} \end{array} \right\}$ | $r\dot{e}pond$ - $\left\{egin{array}{l} 	ext{ons} \ 	ext{ez} \ 	ext{ent}. \end{array} ight.$ |  |

## 3. Unregelmäßige Verben — Verbes irréguliers.

| aller (page 22) | dire (61)     | lire     | (46)             | suivre  | (61) |
|-----------------|---------------|----------|------------------|---------|------|
| appeler (22)    | écrire (42)   | mettre   | (34)             | tenir   | (61) |
| s'asseoir (67)  | essuyer (22)  | prendre  | (34)             | venir   | (42) |
| avoir (41)      | être (22, 41) | pouvoir  | (61)             | vivre   | (46) |
| boire (67)      | faire (42)    | * ranger | $(22)^{\bullet}$ | voir    | (42) |
| coudre (46)     | lever (22)    | savoir   | (61)             | vouloir | (61) |

# 4. Le participe passé invariable et variable (Veränderlichkeit des Participe passé)

## conjugué avec:

être (variable)

a) je suis descendu(e)

nous sommes descendu(e)s

elle est descendue

elles sont descendues

## avoir (invariable)

c) j'ai descendu la balle nous avons descendu la balle elle a descendu la balle elles ont descendu la balle

j'ai arrêté les balles elle a arrêté les balles nous avons arrêté les balles elles ont arrêté les balles

## réfléchi (variable)

b) je me suis arrêté(e) elle s'est arrêtée nous nous sommes arrêté(e)s elles se sont arrêtées

## avoir (variable)

d) je **l'ai** descendue nous **l'avons** descendue elle **l'a** descendue elles **l'ont** descendue

je les ai arrêtées elle les a arrêtées nous les avons arrêtées elles les ont arrêtées

# II. 1. Das Hauptwort — Le substantif und das Geschlechtswort — et l'article.

| a) L'article  |                                       | Le subst             | antif.              |
|---|---------------------------------------|----------------------|---------------------|
| bestimmt - défini   | ] le ]                                | le nom               | les nom s           |
| bestimmt - défini<br>männlich - masculin<br>bestimmt - défini<br>weiblich - féminin         | J' lag                                | l'ami                | les_ami <b>s</b>    |
| bestimmt - défini   | la                                    | la montre.           | les montre s        |
| weiblich - féminin  | ſr                                    | l'amie               | les_amie <b>s</b>   |
| unbestimmt - indéfini   | \m_ )                                 | un nom               | des noms            |
| männlich - masculin   | Jun                                   | un_ami               | des_amis            |
| unbestimmt - indéfini<br>männlich - masculin<br>unbestimmt - indéfini<br>weiblich - féminin | des                                   | une montre           | des montres         |
| weiblich - féminin  | June .                                | une amie.            | des amies           |
|   | Einzahl Mehrzahl<br>singulier pluriel | Einzahl<br>singulier | Mehrzahl<br>pluriel |

## b) Unregelmäßige Mehrzahl. Le pluriel irrégulier.

| le bras          | -   | le | s bras     |
|------------------|-----|----|------------|
| le tableau *     | -   | le | s tableaux |
| le nev <i>eu</i> | - , | le | s neveux   |
| le journal       | -   | le | s journaux |
| l'œil            | -   | le | s yeux.    |

# Der Teilungsartikel — L'article partitif.

- b) Un morceau de (du) pain.

  beaucoup (peu) de (de la) viande.

  il ne veut pas d'(e) (de l') eau.

  la bourse remplie d'(e) (de l') argent.

  il se nourrit de (des) légumes.
- c) il a de mauvaises plumes; il veut d'autres plumes.

## III. Das Fürwort — Le pronom.

## 1. Das persönliche Fürwort — Le pronom personnel.

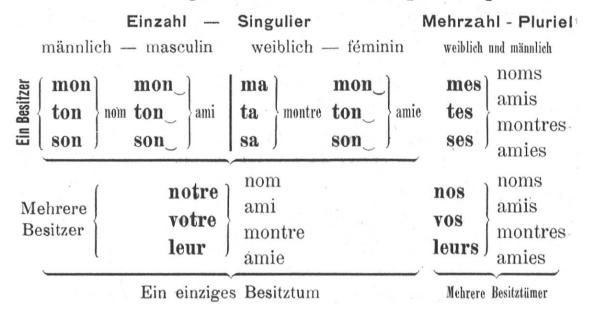
|       |           | Sujet                      | Régime direct*                          | Régime indirect** | avec prépositions                     |
|-------|-----------|----------------------------|---|-------------------|---------------------------------------|
| . (   | 1re pers. | je                         | $me^1 moi^2$                            | me¹ moi²          | moi                                   |
| Sing. | 2e pers.  | tu                         | te 1 toi 2                              | te 1 toi 2        | toi                                   |
|       | 3e pers.  | je<br>tu<br>il, elle       | le, la                                  | lui               | lui, elle                             |
| 1     | 1re pers. | nous                       | nous                                    | nous              | nous                                  |
| Plur. | 2e pers.  | vous                       | vous                                    | vous              | vous                                  |
|       | 3e pers.  | nous<br>vous<br>ils, elles | les                                     | leur              | eux, elles                            |
|       |           |                            | <sup>1</sup> il lave <sup>2</sup> lave! |                   | il pense à il travaille <i>pour</i> . |

## Le pronom personnel comme régime à l'Impératif.

(Das persönliche Fürwort als Ergänzung in der Befehlsform).

#### Régime direct\* Régime indirect\*\* Lave - moi! Ne me lave pas! Donne - moi! Ne me donne pas! "-toi! " -toi! "te " - lui! "le " lui "-le,la! " nous lavez pas! " nous donnez pas! lavez-nous! donnez - nous! " -vous! " - vous! " vous " vous "-leur "-les! " les "leur

## 2. Das besitzanzeigende Fürwort. — Le pronom possessif.



## 3. Das hinweisende Fürwort — Le pronom démonstratif

## 4. Das Fragefürwort — Le pronom interrogatif.

für Personen — pour les personnes für Sachen — pour les choses Sujet: (wer?)

Nominativ { qui? qui est-ce qui? qu'est-ce qui?

Régime indirect: (wes? wem? von, zu, mit wem?)

Genitiv: de qui est-ce que? de quoi est-ce que? à qui est-ce que? à quoi est-ce que? Dativ: avec qui est-ce que? avec quoi est-ce que?

pour qui est-ce que? pourquoi est-ce que?

Régime direct: (wen? was?)

Akkusativ: qui est-ce que? qu'est-ce que? quel? quelle? quels? quelles?

## 5. Das bezügliche Fürwort — Le pronom relatif.

|  | Régime indirect |  | Régime direct  |   |
|--|-----------------|--|--|---|
|  | de qui          | à qui  | que  | ) =   |
|  | duquel          | auquel   | lequel   | Singulier   |
|  | de laquelle     | à laquelle   | laquelle   | 122   |
|  | desquels        | auxquels   | lesquels   | rie (   |
|  | desquelles      | $\mathbf{aux} quelles$   | lesquelles   | 른   |
|  | dont <          | $egin{array}{l} 	ext{de } qui \ 	ext{du} quel \ 	ext{de } 	ext{la} quelle \ 	ext{des} quels \end{array}$ | $   \begin{array}{ccccccccccccccccccccccccccccccccccc$ | $ \begin{cases}                                   $ |

\*avec, sans, pour, sur ... qui etc.

# IV. Das Vorwort — La préposition.

| à             | de             | (Andere Vorwörter) |
|---------------|----------------|--------------------|
| à Paris       | de Paris       | avec               |
| à la campagne | de la campagne | pour               |
| au lac        | du lac         | sous               |
| à l'ami       | de l'ami       | sur                |
| à l'amie      | de l'amie      | devant             |
| aux campagnes | des campagnes  | derrière           |
| aux lacs      | des lacs       | $apr\dot{e}s$      |
| aux_amis      | des_amis       | etc.               |
| aux_amies     | des_amies      |                    |

# V. Ersatz für die deutsche Deklination.

| Singulier.                        |                |            |             |              |
|-----------------------------------|----------------|------------|-------------|--------------|
| Sujet:                            | la campagne    | le lac     | l'ami       | l'amie       |
| Régime                            | indirect:      |            |             | ¢. "         |
| 100                               | de la campagne | du lac     | de l'ami    | de l'amie    |
|                                   | à la campagne  | au lac     | à l'ami     | à l'amie     |
| Régime                            | direct:        |            |             |              |
| ]                                 | la campagne    | le lac     | l'ami       | l'amie       |
|                                   |                | Plurie     | AL.         |              |
| Sujet:                            |                |            |             | ,            |
|                                   | les campagnes  | les lacs   | les_amis    | les_amies    |
| Régime                            | indirect:      |            |             |              |
|                                   | des campagnes  | des lacs   | des_amis    | des_amies    |
|                                   | aux campagnes  | aux lacs   | aux_amis    | aux_amies    |
| Régime                            | direct:        |            | *           |              |
| ]                                 | les campagnes  | les lacs   | les_amis    | les_amies    |
|                                   | 3.614 ES       |            |             |              |
| Mit Fürwort — avec pronom. Sujet: |                |            |             |              |
| -                                 | ma campagne    | mon lac    | mes_amis    | mes amies    |
| Régime                            | indirect :     |            |             |              |
| -                                 | de ma campagne | de mon lac | de mes_amis | de mes_amies |
| i                                 | à ma campagne  | à mon lac  | à mes_amis  | à mes_amies  |
| Régime                            | direct:        |            |             |              |
| 1                                 | ma campagne    | mon lac    | $mes_amis$  | $mes\_amies$ |

## VI. Die Zahlen — Les nombres.

| a) | Nombres | cardinaux |
|----|---------|-----------|
|    | (Crunda | ahlan)    |

(Ordnungszahlen)

| (arunuzamen)                   | (Orunungszamen)         |                    | v.                  |
|--------------------------------|-------------------------|--------------------|---------------------|
|                                | 1—10                    | 11—21              | 20-1000             |
| un(e) le                       | premier, la premiè      | ere onze           | vingt               |
| deux 1                         | e, la deux 💍 <b>ièm</b> | e douze            | trente              |
|                                | (second[e])             | treize             | quarante            |
| trois                          | trois - ièm             | e quatorze         | cinquante           |
| quatre                         | quatr( )-ièm            | e! quinze          | soixante            |
| $\operatorname{cin}\mathbf{q}$ | cinq - <b>u</b> - ièm   | e! seize           | soixante-dix        |
| six                            | six - ièm               | e dix-sep <b>t</b> | quatre-vingts       |
| $\operatorname{sept}$          | sept <u>-</u> ièm       | e dix-hui <b>t</b> | quatre-vingt-dix    |
| $\mathrm{hui}\mathbf{t}$       | huit – ièm              | e dix-neu <b>f</b> | cent, deux cents    |
| neuf                           | neu <b>v</b> – ièm      | e! vingt           | mille, deux mille   |
| $\mathrm{di}\mathbf{x}$        | dix 💍 ièm               | e   vingtetun      | un million          |
| NB. vin                        | gt et unième.           |                    | NB. deux cent mille |

## VII. Das Eigenschaftswort -- L'adjectif.

- a) Weibliche und männliche Form Féminin et masculin
  - 1. la ligne droite le chemin droit
  - 2. l'encre bleue le lac bleu
  - 3. la fleur jaune le citron jaune
  - b) Unregelmäßige Formen Le féminin irrégulier
    - 1. attentive attentif
    - 2. querelleuse querelleur paresseuse paresseux

blan che — blan c

dou ce — dou x

bonne, grosse — bon, gros

3. belle — (bel) beau — (vieil) vieux

- c) Mehrzahlbildung Le pluriel de l'adjectif
  - 1. droit(e) droit(e)s
  - 2. beau beau x égal — égau x
  - 3. mauvais (gris) mauvais (gris) paresseux paresseux

## d) Stellung des Eigenschaftswortes — La place de l'adjectif

1. les mauvais élèves — 2. les élèves désobéissants

le beau livre

le livre déchiré

le grand frère

le frère paresseux

## VIII. Das Umstandswort — L'adverbe.

# Adjectif (m. f.) Adjectif (f.) + ment a) vif - vive — vive - ment b) tranquille — tranquille - ment c) poli — poli - ment d) bon (mauvais) — bien (mal)

## IX. Der einfache Satz — La proposition simple.

Sujet Camille verbe envoie régime direct une lettre régime indirect à son amie

# APPENDICE. \*

## Phrases de tous les jours.\*

Monsieur, j'ai besoin de sortir. Permettez-moi de sortir, s.v.p.! M., est-ce que je puis sortir? — M., me permettez-vous de sortir? M., j'ai oublié mon livre à la maison! J'ai oublié de faire mon devoir.

M., j'ai mal entendu! Est-ce juste? Est-ce bien, monsieur?

M., comment faut-il écrire ce mot? Est-ce bien écrit, m.?

M., est-ce qu'il faut souligner ce titre?

M., je ne sais pas comment on écrit ce mot (comment on sépare).

M., est-ce que je dois refaire mon devoir?

M., je n'y suis pas encore!

M., est-ce que je puis (dois) nettoyer le tableau? (effacer ce qui est au . . .)

M., pour quand est-ce que je dois copier mon devoir?

M., mon cahier est fini. — M., ma plume gratte, elle est gâtée. (Manuel de conversation scolaire. Gust. Schmidt.)

## Maître:

Attention! Ecoutez attentivement! Silence! Ne bavardez pas! Ne babillez pas! Ne soufflez pas! Mettez-vous au bout du banc!

Posez les plumes! Rangez vos affaires (vos effets) dans votre banc!

Ne vous retournez pas! Tenez-vous tranquilles (droit, bien!)
Regardez devant vous! Ne bougez pas toujours!
Réponds à haute voix! Répondez plus distinctement!
Croisez les bras! Mettez les mains au dos!
Prenez les plumes! Faites les corrections! Soulignez proprement!

Regardez au tableau noir! Ne copiez pas! Ne trichez pas! Chacun pour soi!

Mettez la date! Ecrivez soigneusement (lentement). Ne faites pas de taches! Ne dépassèz pas les marges! Ne biffez pas les mots! Séchez avec le papier buvard! Ne raturez pas! Raturez soigneusement! Ne dérange pas ton voisin! Echangez les cahiers! Va chercher . . . (prendre, faire . . .) Mets une couverture à ton cahier! Recouvre ton cahier! Rendez-moi les cahiers! Recueille les cahiers! Remettez les cahiers!

Mets ton livre à sa place! Nettoyez les plumes! Terminez l'exercice!

Dépêche-toi! Relisez votre devoir! Apporte-moi ton cahier! Place-toi devant la classe! Récite! Donne-toi de la peine!

## Formes de politesse.\*

Bonjour, monsieur (madame, mademoiselle, messieurs, mesdames, madame et monsieur, mesdames et messieurs).

Au revoir, m. — Excusez, m. — Pardon, m. — S'il vous plaît, m. Merci, m. — Merci mille fois, m. — Il n'y a pas de quoi, m. De rien, m. — Je vous en prie, m.!



# Vocabulaire — Wörterverzeichnis.

#### T.

## La salle de classe.

(Das Schulzimmer.)

## A ma place.

Leçons (Un meinem Platze.)

1. Qui est-ce? wer ist das? c'.., ce dies est ist meine, deine, seine ma, ta, sa la camarade die Mitschülerin an (311, auf...) à der Platz la(!) place von (des ...) (ift es daß) ift? est-ce que . . .

1a. le camarade der Mitschüler, Kamerad

l'ami der freund

2(2a). Qu'est-ce? was ift das?
Qu'est-ce que was ift es, daß das
c'est? ift?

la carte die Karte
ceci dieses (dieser) hier
cela jenes (jener) dort

2a. la casquette die Mütze le sac der Schulsack (=tor=

nister)

# Marthe (Marc) place la carte (le sac).

(Martha [Markus] legt die Karte.)

3(3a). cette-(ci) diese (hier)
cette-(là) jene (dort)
s'appelle er heißt (nennt sich)

4(4a). place ftellt, legt (plaziert)
parle à, ... de fpricht zu, ... von ...
(la carafe) (die Wasserslasche)

#### André et sa balle.

(Undreas und sein Ball.)

6. passer durchschreiten, dans in gehen la salle der Saal, das 5chulzimmer il va er geht le banc die Bank arriver ankommen zur Zeit (früh= à temps avant vor zeitig) porbereiten préparer le livre das Buch le cahier (de das (französisch)= français) heft pendant mährend le maître der Cehrer dit jagt die Klasse wieder= la classe répète

7. remarquer bemerken derrière hinter devant por méchant schlimm, boshaft le gamin der Schlingel lancer schleudern, werfen par la fenêtre durch das fenster "va chercher!" "gehe suchen!" quitter verlassen rentrer wieder eintreten Ia main die Hand blâmer tadeln vilain schlecht ne ... pas nicht regarder anschauen

schwatzen

bavarder

holt

## Devant le pupitre.

(Dor dem Pult.) Lecons ich bin . 9. je suis immer toujours meine, deine, feine mes, tes, ses das futteral, das l'étui Etui la serviette (une..) die Schultasche (eine ...) les affaires die Schulsachen ordnen (rangie= ranger auf (ren!) sur le pupitre das Pult sous unter la (!) planche das Brett jeder, jede, jedes chaque eine Decke une couverture oublier vergessen nie, niemals ne .. jamais spielen jouer ich bin, ich habe, ich je suis, j'ai, je vais (22) gehe (f. S. 16)

#### TT.

# Hors de l'école, à la maison.

(Außerhalb der Schule, zu Hause.)

# Une visite de mon ami Paul.

(Ein Besuch meines Freundes Paul.)

11. mon, ton, son mein, dein, sein notre, votre (leur) unser, euer, (ihr) donc also chez nous (vous) bei uns (euch) raconter erzählen le malheur das Unglück welches? welcher? un bouquet de sein Blumenstrauß [fleurs

apporter (mit)bringen
la sœur die Schwester
monter steigen
l'escalier (m.) die Treppe
lentement langsam

vite schnell glisser ausgleiten (glit= schen) der Parkett= le parquet fallen [fußboden tomber zerbrechen casser die Uhr la montre weinen pleurer bleiben 12. rester heurter anklopfen die Türe la porte man öffnet on ouvre sonner läuten on offre man bietet an annehmen accepter merci danke fort stark noch einmal encore une fois sie ... ils (elles) le corridor der Hausgang chanter singen la chanson das Lied dormez-vous schlafet Ihr? schlafen Sie? sonner les zur frühmesse matines

# Eugène et Claude se lavent les mains.

(Eugen und Klaudius waschen sich die Hände.)

14. le pot à eau der Wassertopf die Augen les yeux aussi auch la cuvette die Wasserschüssel die Seife le savon l'essuie-mains (m.) das Bandtuch heben (aufheben) soulever gießen verser niederstellen poser à coté de neben, auf die Seite von

| ôter           | ausziehen        |
|----------------|------------------|
| la blouse      | die Bluse        |
| retrousser     | aufstülpen       |
| un peu         | ein wenig        |
| la manche      | der Ürmel        |
| il faut        | man braucht (muß |
|                | haben)           |
| 15. se frotter | sich reiben      |
| le savon       | die Seife        |
| user           | abnutzen         |
| trop           | zu viel          |
| contre         | gegen            |
| l'autre        | die andere       |
| le bassin      | die Schale, das  |
|                | Becken           |
| (le seau)      | (der Eimer)      |
| s'essuyer      | sich abtrocknen  |
| beaucoup       | viel             |
| monsieur       | mein Herr        |
| messieurs      | meine Herren     |
| le verre       | das Blas         |
| mon petit      | mein Kleiner     |
| tous           | alle             |
|                |                  |

## III.

# En vacances à la campagne.

(In den Ferien auf dem Cande.)

## Les vacances de Camille.

17. une jeune fille ein junges Mäd=

|                    | chen                |
|--------------------|---------------------|
| la famille         | die familie         |
| le mois de juillet | der Monat Juli      |
| les vacances       | die ferien          |
| (à) la campagne    | die Landschaft (auf |
|                    | dem Cande)          |
| travailler         | arbeiten            |
| penser (à)         | denken (an)         |
| la montagne        | das Gebirge         |
| accompagner        | bealeiten           |

la plaine

elle cueille

magnifique

die Ebene

sie pflückt

prächtig

| le baigneur, la | der, die Badende  |
|-----------------|-------------------|
| baigneuse       |                   |
| se baigner      | sich baden        |
| s'amuser        | sich belustigen * |
| le bord         | das Ufer          |
| le lac          | der See           |
| la compagne     | die Gefährtin     |
| le compagnon    | der Gefährte      |
| amusant         | lustig            |
| d'ordinaire     | gewöhnlich        |
| la ville        | die Stadt         |
| le village      | das Dorf          |
| quelquefois     | oft               |

## \* Le réveil à la campagne.

(Das Erwachen auf dem Lande.)

| 1             | - manufacture and a second sec |
|---------------|--|
| le réveil     | das Aufwachen  |
| beau          | schön  |
| le (!) soleil | die Sonne  |
| doux          | mild, süß  |
| briller       | glänzen  |
| l'horizon     | der Horizont   |
| vermeil       | rot, purpurn   |
| le brouillard | der Nebel  |
| la vallée     | das Tal  |
| le bonhomme   | der Bauersmann   |
| la journée    | das Tagwerk  |
| le mont       | der Berg   |
|               |  |

| 18. envoyer | schicken        |
|-------------|-----------------|
| la lettre   | der Brief       |
| annoncer    | ankündigen      |
| avec grand  | mit großem Der= |
| plaisir     | [gniigen        |
| aimer       | lieben          |

|                   | Le     | rever | l•     |                   |
|-------------------|--------|-------|--------|-------------------|
| <b>19</b> *. se c | olorer | fich  | färben | (folo=<br>rieren) |
| le berg           | ger    | der   | Hirte  |                   |
| l'auror           | e      | die   | Morgen | ıröte             |
| la terr           | e      | die   | Erde   |                   |
| se réve           | eiller | aufi  | wachen |                   |

| le pré                 | die Wiese            |
|------------------------|----------------------|
| le bois                | der Wald (Gehölz)    |
| l'oiseau (les oiseaux) | der Vogel            |
| le grillon             | die Grille           |
| l'abeille              | die Biene            |
| tout                   | alles                |
| s'animer               | sich beleben         |
| partez!                | gehet!               |
| le labourage           | das Pflügen          |
|                        | (Uckern)             |
| l'habitant             | der Bewohner         |
| le ciel                | der Himmel           |
| se dorer               | sich vergolden       |
| le feu                 | das feuer            |
| vif                    | lebhaft              |
| voyez!                 | fehet!               |
| l'heure                | die Stunde           |
| s'envoler              | entfliehen (fliegen) |
| courez!                | eilet!               |
| joyeux                 | freudig              |
| la tache (le de-       | die Pflicht, Unf=    |
| voir)                  | gabe                 |
| courageux              | mutig                |
| sans relâche           | ohne Verzug          |
| le matin               | der Morgen           |
| le soir                | der Abend            |
| il peut* (61)          | er kann              |
|                        |                      |

## Cours élémentaire.

#### IV.

## La vie à l'école.

(Das Ceben in der Schule.)

La classe et la récréation.
(Die Stunde und die Pause.)

#### L'entrée.

(Der Eintritt.)

20. la cloche
suspendre
le crochet
attendre
bonjour

die Glocke
aufhängen
der Kleiderhaken
warten
guten Cag

l'enfant. das Kind répondre antworten [ouvr(ir) öffnen prendre nehmen la (!) clef der Schlüssel mettre setzen, legen das Schloß la serrure tourner drehen der Handgriff la poignée le bruit das Geräusch, der se diriger sich wenden [Lärm le(!) silence die Ruhe

## La leçon de français.

(Die frangösischstunde.)

21. commencer anfangen lernen apprendre comprendre verstehen le Français der franzose interroger befragen inattentif unaufmerksam mal schlecht défendre verbieten le voisin der Machbar la voisine die Nachbarin . déranger stören

#### La récréation.

(Die Erholungspause.)

entendre hören
permettre erlauben
descendre hinuntersteigen
le jeu das Spiel
la cour der Schulhof
très loin sehr weit
le chapeau der Hut

# Une leçon de calcul.

(Eine Rechenstunde.)

23. le nombre die Zahl
une addition eine Addition
(la somme) (Summe)
le tableau noir die Wandtafel
le bras der Arm

| le torchon          | der Trockenlappen  |
|---------------------|--------------------|
| écrit               | geschrieben        |
| effacer             | auswischen         |
| le total            | das Ganze (Ge=     |
|                     | [famtbetrag        |
| compter             | zählen             |
| à rebours           | rückwärts          |
| la rangée           | die Reihe          |
|                     |                    |
| 24/26. la soustrac- |                    |
| tion                | (Subtraktion)      |
| le reste            | der Rest           |
| la multiplication   | das Vervielfachen  |
|                     | die Multiplikation |
| le produit          | das Produkt        |
| la division         | das Teilen (Divi=  |
| le quotient         | der Quotient [sion |
| la date             | das Datum          |
| lequel?             | welchen? welches?  |
| aujourd'hui         | heute              |
| le problème         | die Rechenaufgabe  |
| abaisser            | herunternehmen     |
| retenir             | behalten           |
| le nombre pair      | gerade, ungerade   |
| (impair)            | Zahl               |
| la mesure           | das Maß!           |
| le mètre            | der Meter          |
| le kilo, le livre   | das Kilo, Pfund    |
| le litre            | der Liter          |
|                     |                    |

# Marthe met l'encre dans l'encrier.)

(Martha bringt Tinte in das Tintengefäß.)

| 27/28. sortir |         | hinausgehen       |
|---------------|---------|-------------------|
| l'armoire     |         | der Schrank       |
| voir* (42)    |         | sehen             |
| la bouteille  | d'encre | die Tintenflasche |
| saisir        |         | ergreifen         |
| se rendre     |         | sich begeben      |
| déboucher     |         | entforfen         |
| l'encre       |         | die Cinte         |
| l'encrier     |         | das Tintenfaß     |

| prendre garde | aufpassen        |
|---------------|------------------|
| remplir       | füllen           |
| se répandre   | sich verbreiten  |
| réussir       | gelingen         |
| faire* (42)   | machen           |
| la tache      | der Klecks       |
| boucher       | schließen        |
| courir        | laufen           |
| reporter      | wieder hintragen |
| retourner     | zurückkehren     |
| finir         | beendigen        |
| obéir         | gehorchen        |
| réfléchir     | nachdenken       |
| salir         | beschmutzen      |
| noircir       | schwärzen '      |
| le doigt      | der finger       |
|               |                  |

## \* Bonsoir, madame la Lune.

(Guten Abend, Berr Mond.)

mûrir reifen la prune die Pflaume la groseille die Johannisbeere

\* La classe est finie. le rang die Reihe

## \* Joyeux message.

| la colombe | die Caube     |
|------------|---------------|
| tendre     | ftrecken      |
| le bec     | der Schnabel  |
| rose       | rosig .       |
| le rameau  | der Zweig     |
| le message | die Botschaft |
| le cœur    | das Herz      |
|            |               |

#### V

# Chez nous.

(Zu Hause.)

## \* Mon "chez nous".

| le pays      | das Cand   |
|--------------|------------|
| la merveille | das Wunder |
| l'oreille    | das Ohr    |
| connaître    | fennen     |

| bien        | gut            |
|-------------|----------------|
| les amours  | die Liebe      |
| dès         | feit           |
| l'abondance | der Überfluß   |
| l'enfance   | die Kindheit   |
| la foi      | das Zutrauen   |
| sans cesse  | unaufhörlich   |
| le souvenir | die Erinnerung |
| caresser    | liebkosen      |
| vivre* (46) | leben          |

## En famille.

(In der familie.)

29. donner soin ) die Hausgeschäfte au ménage beforgen sombre düfter, dunkel la chambre das Zimmer allumer anzünden éclairer' erleuchten autour rings um ... lire\* (46) lesen le journal die Zeitung coudre\* (46) nähen tricoter stricken die Großmutter la grand'mère surveiller überwachen le tricot das Gestrickte le grand frère der große Bruder durchgehen repasser fumer rauchen la pipe die Pfeife l'histoire die Geschichte écouter . hören (zuhorchen) le cheval de bois das Schaufelpferd tout le monde alle, jeder

## A cheval.

der Kehrreim

le refrain

(Zu Pferd.)

gris gran
rouge rot
au pas im Schritt
au trot im Trab
au galop im Galopp

| blanc | weiß (blank)       |
|-------|--------------------|
| brun  | braun              |
| jaune | gelb               |
| vert  | grün               |
| bleu  | blau               |
| noir  | schwarz (noircir!) |

# \* La fête du papa.

(Vaters Geburtstagsfest.)

| la fète       | das Geburtstags=   |
|---------------|--------------------|
| content       | zufrieden [fest    |
| la tête       | der Kopf           |
| le compliment | der Glückwunsch    |
| l'éloquence   | die Beredsamkeit   |
| je sais* (61) | ich weiß, ich kann |

#### Ma famille.

| <b>30</b> . former | bilden              |
|--------------------|---------------------|
| les parents        | die Eltern          |
| le membre          | das Blied           |
| le fils (la fille) | der Sohn (die Toch= |
| l'âge              | das Alter [ter      |
| l'an               | das Jahr            |
| ressembler         | gleichen            |
| l'oncle            | der Onkel           |
| la tante           | die Cante           |
| le neveu           | der Meffe           |
| la nièce           | die Nichte          |
| le cousin          | der Detter          |
| la cousine         | die Zase            |
|                    |                     |

# Mon grand frère repasse ses devoirs.

(Mein großer Bruder repetiert seine Aufgaben.)

31/32. lagéométrie die Geometrie

| la ligne  | die Linie |
|-----------|-----------|
| la sorte  | die Art   |
| droit     | gerade    |
| courbe    | frumm     |
| plusieurs | mehrere   |
| brisé     | gebrochen |

l'angle der Winkel sich schneiden se couper un triangle ein Dreieck pouvoir\* (61) fönnen le carré das Viereck le carré long das Rechteck le rectangle l'équerre das Winkelmaß triangulaire dreiectia le mouchoir das Taschentuch le tableau das Gemälde die Decke le plafond le plancher der Boden la bille die Kugel la pelote der Garnknäuel das Rad la roue rond rund le cerceau der Reif le bouton der Knopf la largeur die Breite la hauteur die Höhe breit large haut hoch l'objet der Gegenstand

## Petit et grand.

jünger **33/34**. cadet(te) die Linie la ligne le (la) même der (die) selbe gleich égal tracer ziehen la règle das Lineal appuyer stützen le bâton der Stab se promener spazieren gehen la baguette die Rute das Cand le pays la carte murale die Wandkarte comparer vergleichen par rapport à inbezug auf

## Amusette. \*

la poule das Huhn suivre\* (61) folgen

# Grand-père raconte des histoires.

(Großvater erzählt Geschichten.)

## \* La petite mouche.

(Die kleine fliege.)

35.\* la mouche die fliege
la flamme die flamme
attirer anziehen
mort tot
pauvre arm
le papillon der Schmetterling

## \* La petite souris.

(Die kleine Maus.)

die Maus la souris vouloir\* (61) wollen der Keller la cave obscur dunfel die Straße la rue la lumière das Licht crier rufen, schreien croquer knacken, gierig sot dumm effen

## Jeu de mots. (Anecdote.)

(Wortspiel. [Unekdote.])

36. l'empereur der Kaiser la France frankreich plandern causer l'impératrice die Kaiserin étourdi (ment) zerstreut die Urt, die Weise la manière la plaisanterie der Scherz le miroir der Spiegel réfléchir nachdenken poli (impoli) höflich (unhöflich) die Monarchie la monarchie la république die Republik die Lösung la solution une enigme ein Rätsel savoir wissen, können

#### \* La sourde.

(Die Schwerhörige.)

vendre verkaufen
commentse porte wie geht es?
pondre legen
fou, folle toll, närrisch
tout autant ebenso
la confussion die Verwirrung
de travers verkehrt
la marchande die Krämerin

## Portraits.

37/38.

(Bilder.)

a) propre (mal-reinlich, unreinlich
[propre

coiffer fämmen, frisieren raccommoder flicken brosser bürften cirer wichsen les cheveux die Haare l'habit das Kleid le pantalon die Hose le soulier der Schuh b) emmêlé wirr sale schmutzig déchirer zerreißen boueux schmutzig

c) neuf neu
en chemin unterwegs
bien élevé gut erzogen
gai (morose) fröhlich (mürrisch)
content (mécontent) frieden

querelleur streitsüchtig la commission der Auftrag tout de suite sogleich, sofort obéissant (désobéissant) horsam

attentif aufmerksam appliqué (inappli-fleißig, faul

[qué)
paresseux faul
tranquille ruhis

bayard

ruhig schwathaft

## Le corps humain.

(Der menschliche Körper.)

39. le front die Stirne der Mund la bouche la langue die Zunge la figure das Gesicht le menton das Kinn le cou der Hals l'oreille das Ohr le dos der Rücken la joue die Wanae l'épaule die Schulter la jambe das Bein das Knie le genou en tout im ganzen

# A quoi servent les organes. (Wozu die Organe dienen.)

le son der Con toucher taften, berühren debout aufrecht garder behalten les aliments die Nahrung tenir halten la feuille das Blatt utile nützlich le service der Dienst

# Les doigts.\* (Die finger.)

\*avoir faim Hunger haben ne .. guère faum \*la chasse die Jagd tuer töten le lièvre der Hase cuire fochen était war le moulin die Mühle j'en veux ich will davon : le pouce der Daumen l'index der Zeigefinger le grand doigt der Mittelfinger

der Ringfinger

l'annulaire

le petit doigt der kleine finger das Ende le bout der Sinn le sens aveugle blind la vue der Gesichtssinn l'ouïe der Gehörssinn l'odorat der Geruchssinn der Geschmacks= le goût finn

#### WT.

## Les divisions du temps.

(Die Zeitabschnitte.)

## \* Ma montre.

(Meine Taschenuhr.)

41.\* l'argent das Silber, Geld l'or das Bold avancer vorgehen avertir benachrichtigen charmant reizend vrai echt, wahr avoir besoin de .. nötig haben remonter aufziehen briser zerbrechen le mouvement die Bewegung der Deckel la cuvette das Räderwerf le rouage avancer vorgehen retarder nachgehen l'horloger der Uhrmacher écouler vergehen, ver= fließen le ressort die Springfeder le verre das Blas protéger schützen le cadran das Zifferblatt le remontoir der Aufzug, das Stellrad der Uhr la boite das Behäuse,

Schachtel

## L'horloge.

(Die Turmuhr.)

l'aiguille der Zeiger immobile unbeweglich le tour der Umgang pendant que während der Strich le trait un quart d'heure eine Viertelstunde une demi-heure eine halbe Stunde la nuit die Nacht le midi der Mittag die Mitte le milieu die Mitternacht le minuit zeigen, angeben marquer \*déjeuner frühftücken diner zu Mittag essen coucher zu Bett gehen de grâce bitte, gnädigst (aus Bnade!)

## L'heure.

43. la seconde die Sekunde

# Les jours et la semaine. (Die Tage und die Woche.)

44. ce sera es wird fein lundi Montag mardi Dienstag mercredi Mittwoch jeudi Donnerstag vendredi freitag samedi Samstag dimanche Sonntag après-midi (f) nachmittags ni-ni weder .. noch courant laufend s'apprêter sich rüsten l'église die Kirche

## Les mois, l'année.

(Die Monate, das Jahr.)

45. l'année das Jahr janvier Januar

| février       | februar         |
|---------------|-----------------|
| mars          | Mär3            |
| avril         | Upril           |
| mai           | Mai             |
| juin          | Juni            |
| juillet       | Juli            |
| août          | Ungust          |
| septembre     | September       |
| octobre       | Oftober         |
| novembre      | November        |
| décembre      | Dezember        |
| le trimestre  | das Vierteljahr |
| le semestre   | das Halbjahr    |
| ne que        | nur             |
| ne jamais que | nie mehr als    |

## Les saisons.

| la saison         | die Jahreszeit |
|-------------------|----------------|
| le printemps      | der frühling   |
| l'été             | der Sommer     |
| l'automne         | der Herbst     |
| l'hiver           | der Winter     |
| froid             | falt           |
| chaud             | warm           |
| la neige          | der Schnee     |
| la glace          | das Eis        |
| *entier (entière) | ganz           |
| lecteur           | der Teser      |
| si                | wenn           |
| ôter              | wegnehmen      |

## VII.

# La vie à la maison.

(Das Leben zu Hause.)

## Le lever et la toilette.

(Das Aufstehen und das Ankleiden.)

| , , , , , , , , , , , , , , , , , , , |                      |
|---------------------------------------|----------------------|
| 46. la chaussette                     | die Socke, der Halb= |
| peigner                               | fämmen [strumpf      |
| le peigne                             | der Kamm             |
| le gilet                              | die Weste            |
| la veste                              | der Rock             |

| garnir, orner | schmücken .     |
|---------------|-----------------|
| le ruban      | das Band        |
| lier          | flechten        |
| la natte      | der Zopf        |
| le buste      | der Oberkörper  |
| vêtu          | gekleidet       |
| la blouse     | die Bluse       |
| la ceinture   | der Gürtel      |
| la taille     | die Taille      |
| le tablier    | die Schürze     |
| la robe       | das Wams, die   |
| la jupe       | der Rock [Jacke |
| la jaquette   | die Jacke       |
|               |                 |

## Le déjeuner. (Das frühstück.)

|                 | .,               |
|-----------------|------------------|
| 47. l'appétit   | der Appetit      |
| heureusement    | glücklicherweise |
| s'asseoir       | sich setzen      |
| la nappe        | das Tischtuch    |
| la cafetière    | die Kaffeekanne  |
| le lait         | die Milch        |
| la tasse        | die Tasse        |
| la soupe        | die Suppe        |
| la soucoupe     | die Untertasse   |
| l'assiette      | der Teller       |
| le couteau      | das Messer       |
| la cuiller      | der Löffel       |
| le sucrier      | die Zuckerdose   |
| le sucre        | der Zucker       |
| le beurre       | die Butter       |
| la tranche      | die Schnitte     |
| recouvrir       | bedecken         |
| la confiture    | Eingemachtes     |
| mieux           | besser           |
| le meilleur, la | das beste, die   |
| meilleure       |                  |
| la boisson      | das Getränk      |
| en revanche     | dagegen, zum Er= |

## Le dîner et le souper.

| 48/49. | la  | viande | das | fleisch |
|--------|-----|--------|-----|---------|
| les l  | égu | mes    | die | Bemüse  |

le bouillon die Suppe · die Audelsuppe le potage au vermicelle das Reis le riz les pommes de die Kartoffeln terre la farine das Mehl le bœuf bouilli das gesottene Rindfleisch rôtir braten das Kalb le veau le mouton das Schaf das Schwein le porc le(s) chou(x)der Kohl les | haricots die Erbsen les pois die Bohnen les épinards der Spinat boire \* (67) trinken der Wein le vin le dessert der Machtisch la soupière die Suppenschüssel la fourchette. die Gabel die Platte le plat vielleicht peut-ètre beifügen ajouter les macaronis die Makaroni le saucisson die Wurst Madame Sans frau Ohnsorg Souci le pàté die Pastete saler falzen la salade der Salat fade ungefalzen tu seras du wirft fein fouetter prügeln

# Le pater. (Das Vaterunser.)

50/51. en arrière zurück le Pater das Unservater le pain quotidien das tägliche Brot la pause die Pause marmotter murmeln Dieu Gott sec trocken

## Notre monnaie.

(Unser Beld.)

vaut gilt
le centime der Rappen
le précédent der Vorhergehende
précieux fostbar
le métal (les das Metall
métaux)
payer bezahlen

payer bezahlen le billet de banque die Vanknote le papier-mon- das Papiergeld naie

commode bequem
gros (grosse) große, dick
la Belgique Belgien
cependant indessen, jedoch
le sou der Fünser
l'Allemagne Deutschland

## Les pronoms de la 1ère, 2e et 3e personne.

#### Le boudeur.

53. le boudeur der Trottfopf bouder schmollen, trotzen aider helfen commander befehlen l'absence die Abwesenheit se fâcher erzürnen, sich être malade frank sein färgern souffrir leiden soigner pflegen le remède das Heilmittel bientôt bald faire des vœux jemandem alles Bute wünschen

## \* Kirikircan.

difficile schwer tromper täuschen on aura man wird haben aller à la maplündern, maro= dieren raude der Baumgarten le potager le bout das Ende

## VIII.

## En ville et à la campagne.

(In der Stadt und auf dem Cande.)

## En ville. Notre maison.

(In der Stadt. Zu Hause.)

pflastern

54. paver der Bürgersteig le trottoir das Geschäft le magasin der Caden la boutique die Werkstatt l'atelier die Bäckerei la boulangerie la boucherie die Metzgerei l'auberge die Herberge das Gasthaus l'hôtel plein (pleine) noll la voiture der Wagen la pendule die Wanduhr das Kleinod le bijou l'étoffe der Stoff le meuble das Möbel le jouet das Spielzeug l'attention die Aufmerksam= feit le passant der Vorübergehen= écraser zerdrücken die Stragenbahn le tram le rez de chaussée das Erdgeschoß un étage ein Stockwerk le perron die freitreppe le vestibule der Hausflur le logement die Wohnung se composer de bestehen aus le salon das Besellschafts= zimmer

la salle à manger das Efizimmer

das Urbeitszimmer

le cabinet

la chambre à das Schlafzimmer coucher die Kiiche la cuisine

# Notre maison (à la campagne).

(Unser Haus sauf dem Cande).)

| 55. entretenir   | unterhalten    |
|------------------|----------------|
| la fabrique      | die fabrik     |
| le jardin        | der Garten     |
| traverser        | durchgehen     |
| la pierre        | der Stein      |
| séjourner        | aufhalten      |
| le grenier       | der Speicher   |
| la provision     | der Vorrat     |
| le verger        | der Obstgarten |
| la forèt         | der Wald       |
| l'arbre fruitier | der Obstbaum   |
| le vignoble      | der Weinberg   |
| s'étendre        | sich ausdehnen |
| le champ         | das feld       |
| les gens         | die Cente      |
| dur              | hart           |
| robuste          | fräftig        |
|                  |                |

## Ma chambre.

(Mein Zimmer).

| <b>56/57</b> . le rideau | der Vorhang      |
|--------------------------|------------------|
| le lit                   | das Bett         |
| serrer                   | einschließen     |
| le linge                 | die Wäsche       |
| il plaît                 | es gefällt       |
| renverser                | umstürzen        |
| le personnage            | die große Person |

## \*L'oiselet a quitté sa branche.

(Das Vögelchen hat den Zweig verlassen.)

| .~ ' '     | 0 2 11 .         |
|------------|------------------|
| l'oiselet  | das Vögelchen    |
| la branche | der Zweig        |
| voltiger   | flattern         |
| le monde   | die Welt         |
| regretter  | bedauern, ver=   |
| le nid     | das Aest smisser |

désert

leer.

le sapin la terre der Tannenbaum die Erde

entier (entière)

ganz

## Les timbres-poste vivants.

(Die lebenden Briefmarken.)

58. la poste acheter

die Post

le timbre coller

die Marke

l'enveloppe (f) le moment fleben der Umschlag

incroyable

der Angenblick

étonné l'hésitation unglaublich erstaunt

il se trouvait,

die Vorsicht er befand sich,

avait

hatte

ri cacher gelacht verbergen

## IX.

## \* A travers les saisons.

(Durch die Jahreszeiten.)

## Le printemps.

(Der frühling.)

le seuil
caresser
le mouton
se dépêcher
entr'ouvert
le(s) poussin(s)
la poule
picorer
l'hirondelle (f)
tailler
vaillant
bècher

le valet

la ronde

herser

die Schwelle liebkosen das Lamm sich beeilen halb offen die Küchlein das Huhn picken

die Schwalbe schneiden wacker umstechen der Knecht eggen

der Rundtang

japper
bondir
l'animal
le pont
superbe
la marguerite
la violette
le clochette
le facteur
le château
la ruine
semer
le grain
récolter

bellen, kläffen aufspringen das Tier die Brücke prächtig das Gänseblüms das Veilchen [chen die Glockenblume der Briefträger das Schloß die Ruine säen das Korn einheimsen

# L'été.

(Der Sommer.)

pur le nuage la gerbe l'ardeur aiguiser découvrir la perdrix le sillon le moissonneur le char atteler vigoureux tout à fait charger la ferme transpirer s'éponger le filet brouter

la vache

le poulin

s'abreuver

le buisson

le chène

la flûte

se déshabiller

une jument

rein die Wolfe die Garbe der Eifer wegen, schärfen entdecken die Wachtel die furche der Schnitter der Wagen anspannen . fräftig ganz und gar beladen die Scheune schwitzen abtrocknen das Netz weiden die Kuh eine Stute das füllen tränken sich auskleiden

das Gesträuch

die Eiche

die flöte

| la colline  | der Bügel                   |
|-------------|-----------------------------|
| l'orage (m) | das Gewitter                |
| l'abri      | der Schutz                  |
| se hâter    | sich beeilen, hasten        |
| la grange   | die Scheune                 |
| la pluie    | der Regen                   |
| gronder     | grollen, zürnen,<br>[rollen |
| le tonnerre | der Donner                  |
| l'éclair    | der Blitz                   |
| liquide     | flüssig                     |
| solide      | fest                        |
|             |                             |

## L'automne.

(Der Berbst.)

| (0000)            | (1.1)              |
|-------------------|--------------------|
| frais             | frisch             |
| l'oiseau passager | der Wandervogel    |
| la vendange       | die Weinlese       |
| le raisin         | die Traube         |
| la corbeille      | der Korb           |
| grimper           | flettern           |
| le villageois     | der Dörfler        |
| le citadin        | der Städter        |
| la prairie        | die Wiese          |
| faucher           | mähen              |
| la colchique      | die Berbstzeitlose |
| le chasseur       | der Jäger          |
| le chien          | der Hund           |
| chasser           | jagen              |
| pieds nus         | barfuß             |
| élégant           | elegant            |
| la grappe         | die Weinbeere      |
| le cerf-volant    | der Papierdrache   |
| l'oie (f)         | die Gans           |
| la chèvre         | die Ziege          |
| le pieu           | der Pfahl          |
| la corde          | die Schnur         |
| la paille         | das Stroh          |
| l'échelle         | die Leiter         |
| le bateau à va-   | der Dampfer        |
| peur              |                    |
| s'assembler       | sich vereinigen    |
|                   |                    |

wiffend

sachant

## \* L'hiver.

(Der Winter.)

| manquer          | fehlen             |
|------------------|--------------------|
| la canne         | der Spazierstock   |
| l'étang          | der Teich          |
| geler            | gefrieren          |
| patiner          | schlittschuhlaufen |
| rouler           | rollen             |
| immense          | riesig             |
| la glissade      | das Glitschen,     |
|                  | [Schlittern        |
| le traîneau      | der Schlitten      |
| le maréchal fer- | der Hufschmied     |
| rant             |                    |
| la halte         | der Halt           |
| le voyageur      | der Reisende       |
| le postillon     | der Postillon      |
| le siège         | der Sitz           |
| le fer           | das Eisen          |
| balayer          | kehren, fegen      |
| le corbeau       | der Rabe           |
| affamé           | hungrig            |
| la cheminée      | das Kamin          |
| la fumée         | der Rauch          |
| chauffer         | heizen             |
| le poële         | der Ofen           |
| le rêve          | der Traum          |
| surtout          | befonders          |
| brillant         | glänzend           |
| solenelle        | feierlich          |
| chéri            | geliebt            |
| , ,              |                    |

## La patrie.\* (Das Vaterland.)

der felsen

le roc der Gipfel la cime le glacier der Gletscher l'abîme der Abgrund

## \* L'arbre de Noël.

(Der Christbaum.)

la verdure das grüne Caub les guérets die fluren dépouillé beranbt

l'attrait. der Reig! der Schmuck la parure saint heilia le sommet der Gipfel fidèle tren der Schatten l'ombrage (m) il ment er liigt Beharrlichkeit, la constance [Beständigkeit ø der friede la paix das Bild l'image \* Souhait du Nouvel an.

(Neujahrswunsch.)

fröhlichfeit l'allégresse le baiser der Kuß die Zärtlichkeit la tendresse le prix der Preis

## \* Chantons comme les oiseaux.

beruhigen apaiser rosé rosig

clair flar sécher (sec!) trocken battant schlagend fixer richten jadis ehemals die freiheit la liberté les aïeux die Uhnen fämpfen lutter die Kraft la force der Mut le courage der Boden le sol libre frei flattern flotter die fahne le drapeau vibrer zittern der frühling le renouveau

## \* Excursion.

(Unsflug.)

austimmen entonner der Zug le train abuser mißbrauchen



# Stoffübersicht.

| Nr.          | Titel                              | Lautlehre                            | Grammatik   |  |  |
|--------------|------------------------------------|--------------------------------------|---|--|--|
|              | Cours phonétique.                  |                                      |   |  |  |
|              | I                                  | _a salle de                          | classe  |  |  |
|              | A ma place.                        | - X                                  |   |  |  |
|              |                                    | Lautzeichen Schriftzeichen<br>Vokale | 1. Der einfache Satz. a) Satzgegenstand. b) Aussage (Zeitwort).   |  |  |
| <b>1</b> (a) | Qui est-ce?                        | á - a<br>è - e                       | c) Ergänzung. 2. Tätigkeitswort:  |  |  |
| 2(a)         | Qu'est-ce?                         | ö - e<br>i - i ,                     | Gegenwart III. Pers. Einzahl<br>Befehlsform II. " "   |  |  |
|              | Marthe (Marc) pl                   | ace la carte.                        |   |  |  |
| 3(a)<br>4(a) | s'appelle                          | Konsonanten<br>k - ca, cl,c, qu      | 3. Hauptwort: m.u.w., Einzahl Geschlechtswort: "  |  |  |
| <b>4</b> (a) | place<br>Befehle                   | s - s, c (e, i)<br>t - t stimmlos    | 4. Fürwort: hinweisend: ce, cette   |  |  |
| 5            | Laut- u. Wortlehre<br>Exercices    | d - d, stimmhaft<br>m. n. r.         |   |  |  |
|              | André et sa balle                  | е.                                   |   |  |  |
| 6            | Avant la classe                    | a - a<br>ã - an, en                  | 1. Verb: Verneinung ne - pas in:  |  |  |
| 7            | Le méchant gamin<br>Befehle. Namen | è - è, è, ai, aî, er<br>ẽ - in, ain  | Gegenwart u. Befehl (s. oben) Befehlsform: II. Pers. Mehrz.   |  |  |
| 8            | Laut- u. Wortlehre<br>Exercices    | é - é, er, ez<br>                    | 2. Fürwort: persönlich: il, elle  |  |  |
|              | Devant le pupitre                  |                                      |   |  |  |
| 9            | Sur le banc et sous le banc        | ü - u                                | 1. Verb: I. Person Einzahl. II. Person Einzahl u. Mehrz. (1. 2. 3. Person Einzahl und 2. Person Mehrzahl) |  |  |
| 40           | Exercices                          | w - oui                              | 2. Fürwort besitzanzeigend  |  |  |
| 10           | Laut- u. Wortlehre<br>Exercices    |                                      | Mehrzahl: mes, tes, ses 3. Mehrzahlbildung von Haupt- und Geschlechtswort                                 |  |  |
| 1-           |                                    | o - o summinan                       | 4. Vorwörter: sur, sous, devant, derrière   |  |  |

| Nr.             | Titel  | Lautlehre   | Grammatik  |
|-----------------|--|---|--|
|                 | Hors   | de l'école:   | à la maison  |
|                 | 110.3  |   |  |
| 11              | Mon ami Paul<br>Le malheur   | Lantzeichen Schriftzeichen                            | 1. Verb: 1) Gegenwart der Verben auf er; bejahend - ver-   |
| 12              | L'entrée<br>Exercices<br>Laut- u. Wortlehre<br>Exercices             | õ - on om  W - oi  Ö - eu oeu  Õ - un um  h - muette  | neinend 2) Befehlsform (bejahend - verneinend) 2. Fürwort: besitzanzeigend: Einzahl und Mehrzahl mon - ma; mes - notre ton - ta: tes - votre son - sa: ses - leur. |
| ,               | Eugèn  | e et Claude se  | lavent les mains   |
| 14<br>15<br>16* | La préparation On se lave Laut- u. Wortlehre *Conversation Exercices | б - о . ô<br>au<br>eau<br>ö - eu                      | <ol> <li>Verb:</li> <li>das rückbezügliche Verb.</li> <li>unregelmäßige Formen (soulever, essuyer, etc.)</li> </ol>  |
|                 | En v   | acances à   | la campagne.   |
|                 |  | Les vacances  | de Camille.  |
| 17              | Les vacances<br>Le réveil  | der Jot-Laut<br>j - ien<br>y<br>eil                   | Vorwort: de und à vor dem Hauptwort (Genitiv und Dativ)  |
| 18              | Exercices  | eille<br>ille<br>aille<br>ñ - gn                      |  |
|                 |  | Le rév  | eil*.  |
| 19*             | Questionnaire  | Zusammenfas-<br>sende Betrach-                        |  |
|                 | Exercices  | tung der Laute<br>im Gesang (be-<br>kannt aus 6. Kl.) |  |
|                 | *Appendice   |   | Das Fragefürwort   |

| Nr.      | Titel  | Grammatik   |
|----------|--|---|
|          |  |   |
|          | Cours élém   | entaire.  |
|          | La vie à l'  | école.  |
| 9        | La classe et la récréation.                            |   |
| 20       | L'entrée   | 1) 7.   |
| 22       | La leçon de français                                   | Die Konjugation auf re                                      |
| -        | La récréation  | (III. Konjugation)  |
| 23       | Une leçon de calcul                                    |   |
|          | Paul va faire une addition                             | Zahlen von 1—10—30—100—                                     |
| 0.1      | (d'après Carré)  | 1000-1000000  |
| 24<br>25 | 11—30  |   |
| 26*      | Les dizaines jusqu'à cent<br>Les quatre opérations     |   |
| 27/28    | Marthe met l'encre dans l'encrier                      | Konjugation auf ir (II. Konj.)                              |
| # ( / #O | (d'après Carré)  | Trongaganon any ir (II. Iron).                              |
| *        | Joyeux message   |   |
| *        | Mon "chez nous" (Jaques-Dalcroze)                      |   |
|          | Chez   | nous.   |
| 29       | En famille (d'après Jeanneret)                         | Adjectif: sinnlich wahrnehm                                 |
|          | A cheval   | bare Eigenschaften: Farber                                  |
| 30       | Ma famille   | Die Deklination   |
| 31       | Mon grand frère repasse ces de-                        | Adjektiv: sinnlich wahrnehm                                 |
| 0.1      | voirs (d'après Carré)                                  | bare Eigenschaften: Form                                    |
| 32       | Exercices  | und Gestalt; weibliche und<br>männliche Form. Plural.       |
| 1-       |  | (Adjektiv: Comparaison - Stei-                              |
| 33       | Petit et grand (d'après Carré)                         | gerung. Ordnungszahl.                                       |
| 34       | Exercices  | Hinweisendes Fürwort: celui                                 |
|          |  | celle, etc.   |
| 35       | Grand'père raconte des histoires                       |   |
| *        | La petite mouche<br>La petite souris                   |   |
| 36       | Jeu de mots  | Adverb. Bildung desselben.                                  |
| 30       | o a a a a a a a a a a a a a a a a a a a                | Adjectiv: sinnlich nicht wahr-                              |
| 0=100    | D  | nehmbare Eigenschaften;                                     |
| 37/38    | Portraits: Un élève propre (malpropre)                 | ] unregelmäßige (weibl.) Form                               |
|          | Un bon (mauvais) élève                                 | desselben   |
|          |  | Participe passé als Adjektiv                                |
| 90       | Le gonna humain  | ungefaßt  |
| 39       | Le corps humain<br>A quoi servent les organes          | Unregelmäßige Bildung des Plu-<br>rals von Substantiven und |
| 40       | A quoi servent les organes<br>A quoi servent les mains | Adjektiven  |
| 10       | Les doigts* (d'après Carré)                            | Unregelmäßige Verben.                                       |

| Nr.   | Titel                                    | Grammatik  |
|-------|--|--|
| h     | Les divisions                            | du temps.  |
| 41*   | Ma montre (d'après Graf)                 |  |
| 42*   | L'horloge (d'après Carré)                |  |
| 43    | L'heure                                  |  |
| 44    | Les jours et la semaine (Carré)          |  |
| 45    | Les mois; l'année                        |  |
|       | Les saisons (d'après Carré)              | ne que   |
|       | La vie à la                              | a maison.  |
| 46*   | Le lever et la toilette (Carré)          |  |
| 47    | Le déjeuner (Carré et Eberhard)          | Adjektiv: \ unreguläre<br>Adverb: \ Steigerung                     |
| 48    | Le dîner et le souper (d'après Eberhard) |  |
| 49    | A table                                  | Der <i>Teilungsartikel</i> als Nomi-<br>nativ, Dativ und Akkusativ |
| 50/51 | Le pater (l'article partitif)            | Der Teilungsartikel als Genitiv                                    |
| 52*   | Notre monnaie (d'après Eberhard)         |  |
|       |  | { Persönliche Fürwörter für alle<br>Personen                       |
| 53    | Le boudeur (Brunot)                      | Das pers. Fürwort im Imperativ                                     |
| *     | *Kiri-Kirican (Jaques-Dalcroze)          | ( bas pois. I al wort in imperativ                                 |
|       | En ville et à la                         | a campagne.  |
| 54*   | En ville. Notre maison (Hatt)            |  |
| 55*   | Notre maison à la campagne (Hatt)        |  |
| 56/57 | Ma chambre (d'après Carré)               | Der Nebensatz und das bezüg-                                       |
| *     | *(La ville de Paris renversée)           | liche Fürwort  |
| *     | L'oiselet a quitté (Jaques-Dalcroze)     |  |
| 58    | Les timbres-poste vivants (d'après       | Die Veränderlichkeit des Parti-                                    |
|       | Bétis)                                   | cipe passé, a) mit avoir, b)                                       |
|       |  | mit être, c) reflexiv konjugiert.                                  |
|       | A travers le                             | s saisons.   |
| 59*   | Le printemps (L. Gauthey des Gouttes)    | 요. 10 나이에 설립하다 40~ 네   |
| 60*   | L'été " "                                |  |
| 61*   | L'automne " "                            |  |
| 62*   | L'hiver "                                |  |
| *     | Noël. L'arbre de Noël. Souhait           |  |
|       | *Chantons comme les oiseaux              |  |
| *     | *Excursion (Jaques-Dalcroze)             |  |
|       | LACUISION                                |  |
|       | Grammatische Zusammenstellung            |  |
| *     | Phrases de tous les jours                |  |
|       | Vocabulaire                              |  |